

30

FESTIVAL INTERNACIONAL
DECINE **DEGIJÓN**

ORGANIZA:



Ayuntamiento de Gijón



**Teatro Municipal
Jovellanos S.A.**

PATROCINAN:



COLABORAN:





EUROPEAN COORDINATION OF FILM FESTIVALS

The European Coordination of Film Festivals, a European Economic Interest Group (EEIG), is composed of 160 festivals of different themes and sizes, all aiming to promote European cinema. All member countries of the European Union are represented as well as some other European countries.

The Coordination develops common activities for its members, through co-operation, with the aim of promoting European cinema, improving circulation and raising public awareness.

The members pay a fee that finances these activities, the members also contribute financially to specific projects. Other sources of financing are private and public grants, particularly from the European Union.

Besides these common activities, the Coordination encourages bilateral and multilateral co-operation among its members.

The Coordination ensures that the issues affecting film festivals are highlighted when the European Parliament makes policy decisions. The Coordination distributes a report to these institutions, and in addition to other international organisations, on film festival matters.

The Coordination has produced a code of ethics, which has been adopted by all its members, to encourage common practise in professional practises.

The Coordination is also an information centre and a place for festivals to meet.

COORDINADORA EUROPEA DE FESTIVALES DE CINE

La Coordinadora Europea de Festivales de Cine es un Grupo Europeo de Interés Económico (GEIE) que agrupa a 160 festivales de cine de diferentes temáticas y magnitudes, todos ellos con el objetivo común de promocionar el cine europeo. En ella están representados todos los países miembros de la Unión Europea, así como otros países europeos.

La Coordinadora lleva a cabo proyectos comunes de cooperación entre sus miembros con el fin de promover el cine europeo y lograr una mayor difusión y alcance popular.

Los miembros pagan una cuota que financia dichas actividades, además de contribuir económicamente en proyectos específicos. Otras fuentes de financiación son las subvenciones públicas y privadas, en particular, de la UE

Además de estas actividades comunes, la Coordinadora promueve la cooperación bilateral y multilateral entre sus miembros y vela por que los asuntos referentes a los festivales de cine sean tenidos en cuenta por el Parlamento Europeo a la hora de tomar decisiones políticas.

Otra de sus funciones es mantener informadas a las instituciones europeas y a otras organizaciones internacionales sobre las cuestiones relativas a los festivales de cine.

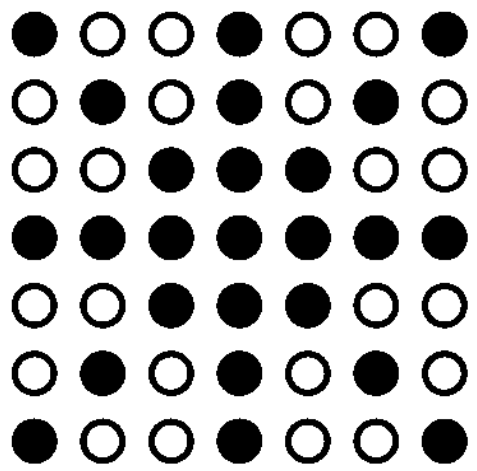
La Coordinadora ha elaborado un código ético, el cual ha sido aceptado por todos los miembros con el fin de unificar criterios en su práctica profesional.

La Coordinadora es también un centro de información y un punto de encuentro para los festivales.

64, rue Philippe le Bon - B-1000 Bruxelles

Tel : +32 2 280 13 76 - Fax : +32 2 230 91 41

E-mail : cefc@skypro.be - <http://www.eurofilmfest.org/>



The British Council

EL BRITISH COUNCIL APOYA EL CINE BRITÁNICO
En el Festival Internacional de Cine de Gijón

SECCIÓN OFICIAL

The Last Resort, de Pawel Pawlikowski

The Filth and the Fury, de Julien Temple

Who's my Favourite Girl? (corto), de Adrian Mc Dowell

Intolerance (corto), de Phil Mulloy

Better or Worse? (corto), de Jocelyn Cammack

ENFANTS TERRIBLES

Football (corto), de Gaby Dellal

Wat's Pig (corto), de Peter Lord

Adan (corto), de Peter Lord

Sandman (corto), de Paul Berry

New Year's Day, de Suri Krishnamma

ESBILLA

Kevin and Perry go large, de Ed Bye

UNIVERSO MEDIA

Dead Babies, de William Marsh

The Innocents, de Jack Clayton

CICLO NUEVO CINE ESCOCÉS

**CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
E.M.A.M. TEATRO MUNICIPAL JOVELLANOS
DE GIJÓN, S.A.**

PRESIDENTE:

Iván Álvarez Raja

VICEPRESIDENTE:

Manuel Muruais Cancio

CONSEJEROS:

Eladio de Pablo López
Jorge Luis Cuyás Huelga
José Cayetano López Blanco
Victor M. Picallo González
Julián Jiménez
M^a Paz Lucas Santamarina
Mercedes Álvarez González
José Álvaro Díaz Huici
Ezequiel Cala Arias
José Manuel García Losa
Carmen de Barrio Prallong
Luis Alfredo Crego Lorenzo

DIRECTORA-GERENTE:

Carmén Veiga

DIRECTOR DEL FESTIVAL DE CINE :

José Luis Cienfuegos

SECRETARÍA LETRADA:

Dora Alonso Riesgo

INTERVENTOR DE FONDOS:

Juan Salas

Festival Internacional de Cine de Gijón
Po. de Begoña nº 24 entlo., P.O. Box 76, 33205
Gijón, Spain
Tel: 985 34 37 39
Fax: 985 35 41 51
E-mail: festivalgijon@telecable.es

DIFERENCIA FRENTE A REPETICIÓN



Gustaba Ortega de afirmar algo así como que raras veces antes de los treinta años la persona –el hombre, decía él– se muestra verdaderamente original, lo que hay que entender, aparte de lo sentencioso y excluyente, como que la genuina adultez intelectual empezaría luego de esa edad, que primero habría sido de tanteos.

Si partimos de tal premisa –lo que no es obligado–, el Festival Internacional de Cine de Gijón resulta fiel reflejo de ella. Cuando alcanza su trigésimo octava edición, nuestro certamen ya ha dejado atrás sus años de dudas, de balbuceos y de búsqueda de identidad.

Al entrar en esta fase plenamente adulta, ya ofrece muestras y pruebas de una madurez que le distingue y le da total seguridad a la hora de decir quién es y qué quiere en esta parcela de la existencia, la de los certámenes cinematográficos.

Apuestan unos por lo temático, otros por lo comercial, otros por lo mediático y lo glamouroso, todos seguramente por la calidad dentro de su espacio. El de Gijón ya ha sabido elegir desde hace unos años para centrarse en la diferencia, en un cine que se sale de la repetición, de las convenciones y del conformismo. Ese cine diferente, que no necesariamente underground, goza de una muy fiel clientela dentro y fuera de España, auténticos cinéfilos que aman y entienden del género, que saben distinguir las calidades de las mejores obras de vanguardia, con frecuencia de bajos presupuestos, juveniles, rompedoras, cine inquieto que arriesga, bulle, busca y con frecuencia encuentra, cine, en definitiva, del nuevo siglo, proyectado hacia el futuro.

Son muchos ya los que lo identifican con Gijón, los que lo esperan, los que saben que aquí ha logrado hacerse un hueco cada vez más importante. Al cabo de treinta y ocho ediciones y otros tantos años, el Festival Internacional de Cine de Gijón exhibe ya una sólida personalidad y un marchamo de calidad singular del que difícilmente va a desprenderse, antes al contrario: a no dudar, mostrará más firme, más concurrido y prestigiado.

Llegamos hasta aquí, a la 38 edición, espoleados por el sueño de reunir en Gijón la programación deseada, no la conveniente, ni la cómoda, ni la correcta, sino aquella que verdaderamente está inquietando, apuntando, provocando murmullos en boca de cualquiera que permanezca atento a las últimas tendencias.

Y de la materialización de este sueño hay varios responsables. El público, por supuesto, que ha echado paladar, crecido (en número y criterio) e impedido la calma total, el adormecimiento en las etiquetas; el trabajo propio; la ayuda ajena: y aquí están las instituciones con su apoyo material, los patrocinadores como Canal Plus, los medios que nos han regalado su complicidad, los distribuidores que han apostado con sus películas por Gijón.

Repasadas las intenciones y rendidos los agradecimientos queda sólo el cine: Sección Oficial y Ciclos. La primera es nuestro orgullo, los segundos puro placer y a poco que se repase el listado se entenderá que no es pecado de vanidad, ni decir por decir. Aquí existe equilibrio, intuición, comezón, sustancia para una programación de cine cosida a la realidad, o que la manipula, o que la sublima o que la evita. Cine de cámara digital en numerosos casos, la última gran revolución, la definitiva democratización del arte y a la que no somos extraños.

La respuesta a lo que hace meses soñamos permanece sólo una semana y aún así merece la pena.

José Luis Cienfuegos

Director del Festival Internacional de Cine de Gijón.

JURADO JOVEN

Abel Monroy Ferrero

Alejandro Camblor Gómez

Alicia Álvarez Pascual

Alicia Zamora Delgado

Álvaro Blanco Fernández

Álvaro Pérez Balmori

Ana M^a Fernández Intriago

Ana M^a Fernández Jiménez

Ana Marco González

Beatriz Pérez Borraz

Beatriz Suárez Seijo

Carmen María Vidal Álvarez

Cristina Pardilla Álvarez

Cristina Pidal García

Cristina Tuñón Fernández

Daniel Acevedo Del Busto

David Gigosos Blas

David Vallejo Jaucar

Eduardo Rodríguez Paneque

Elvis García González

Eugenia Gutiérrez Río

Felicitas Díaz Calzón

Gemma Fernández Jiménez

Gloria Cabrejas De Las Heras

Ignacio Fernández Suárez

Irene Alonso Ruiz

Iván Pascual Díaz

Jorge Bajo Sancho

Jorge Fernández Suárez

Jorge Maojo Rodríguez

Juan Manuel Cañera

Leonor Otero Rodríguez

Lucia Barriendos González

Marie Caperán

Natalia Ibaseta Sánchez

Noel Álvarez Fernández

Noelia García Martínez

Noelia González Andrés

Pablo López Sanchez

Patricia Álvarez Carbajales

Patricia Bada Álvarez

Patricia García Quesada

Rogelio Rionda Muñoz

Sandra Díaz Jiménez

Vanessa Fernández García

Victor García Fernández

Victor Pablo Galván Flórez

Virginia Fernández Ruiz

Waldo Pajares Fernández

Yago Álvarez Rodríguez

JURADO INTERNACIONAL



JOHN CALE

One of the most famous and influential underground rock musicians, he was born in Wales in 1942 and schooled in classical and avant-garde music, even composing and performing for the BBC before even reaching his teens. He moved to New York in 1963 thanks to a scholarship (courtesy of Aaron Copland and Leonard Bernstein). There he soon became a member of LaMonte Young's minimalist ensemble "The Dream Syndicate" (not to be confused with 80's L.A. band of the same name). His next musical endeavour was the cult rock group "The Velvet Underground", where he played the bass, viola and keyboards, along with vocalist and songwriter Lou Reed and guitarist Sterling Morrison. "The Velvet Underground" was soon to become associated with Andy Warhol, who was partly responsible for the enlistment of vocalist Nico.

After his departure from "The Velvet Underground", he began solo projects in a variety of genres and produced records for others. He would also later collaborate with Brian Eno and former rival Lou Reed, becoming a pre-eminent producer at the dawn of the punk and new wave movement.

He has also composed numerous film soundtracks, such as *Antártida* or *I Shot Andy Warhol*. His last work is the impressive score for *American Psycho* starring Christian Bale.

Nacido en Gales en 1942, es uno de los más famosos e influyentes músicos de las últimas décadas. Estudió música clásica y de vanguardia, llegando a componer y tocar para la BBC siendo aún adolescente. En 1963 se trasladó a Nueva York, gracias a una beca de Aaron Copland y Leonard Bernstein. Allí no tardó en unirse al grupo minimalista de Lamonte Young The Dream Syndicate (no confundir con el grupo del mismo nombre de los años 80). El siguiente paso en su carrera fue la mítica Velvet Underground, en la que tocaba el bajo, la viola y los teclados, junto con el vocalista y compositor Lou Reed y el guitarrista Sterling Morrison. The Velvet Underground contó pronto con el mecenazgo de Andy Warhol que además completó el grupo con la vocalista Nico.

Tras su marcha de la Velvet, se embarcó en proyectos en solitario en diferentes géneros y produjo discos para otros artistas. Más tarde colaboraría con Brian Eno y Lou Reed, convirtiéndose en uno de los productores más importantes en los comienzos del movimiento punk y new wave. Ha compuesto las bandas sonoras de películas como *Antártida* o *I shot Andy Warhol*. Su último trabajo para el cine es la impresionante banda sonora de *American Psycho*, protagonizada por Christian Bale.



JUAN VICENTE CÓRDOBA

Juan Vicente Córdoba was born in Madrid, in 1957. As part of his studies and training in filmmaking, he attended several courses in cinema and direction at "Taller de Artes Imaginarias" (TAI, Madrid), collaborating as well with the video workshops in "Círculo de Bellas Artes de Madrid" between 1985 and 1986. His works as a director, scriptwriter and producer include numerous short films (*El Rey Tuerto*, 1990, *Directo al Corazón*, 1991, *Entre Vías*, which had its premiere in Gijón, 1995), documentaries and a full length feature, *Aunque tú no lo sepas* (2000), based on the short story "El vocabulario de los balcones" by Almudena Grandes.

Nació en Madrid en 1957. Dentro de su formación audiovisual, realizó el Curso General de Cine en el Taller de Artes Imaginarias de Madrid (TAI) entre 1983 y 1984 y el Curso de Especialización Cinematográfica en el mismo TAI, entre 1984 y 1985, para seguir su participación en los Talleres de Video del Círculo de Bellas Artes de Madrid entre 1985 y 1986. Sus trabajos como director, guionista y productor incluyen numerosos cortos: *El Rey Tuerto* (1990), *Directo al Corazón* (1991) o *Entre Vías*, que fue estrenado en Gijón, 1995. Asimismo, ha realizado varios documentales y este año presentó en la sección Nuevos Realizadores de San Sebastián su primer largometraje, *Aunque tú no lo Sepas*, basado en el cuento de Almudena Grandes "El Vocabulario de los Balcones".



MARIA SCHNEIDER

She was born in Paris in 1952, daughter of actor Daniel Gélin. She began her acting career in 1971 and she is best remembered for her performance in Bertolucci's controversial *Last Tango in Paris* (1972), co-starring with Marlon Brando. After this extremely successful film, which caused an scandal at the time due to its erotic subject, she worked with Michelangelo Antonioni in *The Passenger* (1975), playing opposite Jack Nicholson. Maria Schneider has worked under the direction of Roger Vadim (*Helle*, 1971), René Clement (*La Baby Siter*, 1973), Jacques Rivette (*Merry go Round*, 1977), Luigi Comencini (*L'Imposteur*, 1981), Cyril Collard (*Les Nuits Fauves*, 1991) or Franco Zeffirelli (*Jane Eyre*, 1994).

Nació en París en 1952. Hija del actor Daniel Gélin hizo su aparición en el cine en 1971, aunque sería un año más tarde cuando fue descubierta por Bernardo Bertolucci en la famosísima *El Último Tango en París* en la que compartió protagonismo con Marlon Brando. Tras esta película, cuyo osado erotismo provocó un verdadero escándalo, rodó para Michelangelo Antonioni *El Reportero* (1975), compartiendo protagonismo con Jack Nicholson. Maria Schneider ha trabajado bajo la dirección de Roger Vadim (*Helle*, 1971), René Clement (*La Baby Siter*, 1973), Jacques Rivette (*Merry go Round*, 1977), Luigi Comencini (*L'Imposteur*, 1981), Cyril Collard (*Les Nuits Fauves*, 1991) o Franco Zeffirelli (*Jane Eyre*, 1994).

LISTA DE PREMIOS

**PAPRIKA STEEN**

Danish actress Paprika Steen was born in Copenhagen in 1964. After finishing her training at the Theatre and Drama School of Denmark in 1992, she made her debut in theatre with "Manden Udenfor", directed by Lars Kaalund (1992). Apart from several other theatre plays, she has also taken part in various TV productions, including the family film *Hannibal and Jerry* (1997). Her first film was *De Største Helte* (*The Greatest Heroes*), but she became widely known after her performances in seminal Dogme productions *Festen* (Thomas Vinterberg), *Idioterne* (Lars von Trier) and *Mifune* (Søren Kragh-Jacobsen). She has also played a supporting role in Lars von Trier's latest film *Dancer in the dark* which was awarded the Palm d'Or prize at Cannes.

Actriz danesa y musa del Dogma, nació en Copenhague en 1964. Tras finalizar su formación en la Escuela de Arte Dramático de Dinamarca en 1992, debutó en el teatro con "Manden Udenfor", (Lars Kaalund, 1992). Además de diversas obras de teatro, ha participado en varias producciones televisivas, entre ellas la película familiar *Hannibal y Jerry*. Su primera película fue *De Største Helte* (*Los Grandes Héroes*), aunque la popularidad le llegaría tras su actuación en las primeras producciones del movimiento Dogma, *Festen* (*Celebración*), de Thomas Vinterberg; *Los Idiotas*, de Lars Von Trier y *Mifune*, de Søren Kragh-Jacobsen. Uno de sus más recientes trabajos ha sido un papel secundario en *Bailar en la Oscuridad*, la última película de Lars Von Trier, que se llevó la Palma de Oro en el último Festival de Cannes.

**HELENA TABERNA**

Helena Taberna started working in the filmmaking industry in 1986 as a Co-ordinator of New Technologies in the Government of Navarra. Over this period, she combined the direction of didactic videos with other creative works, such as documentaries and short films. In 1994 she gave up her management position to devote entirely to scriptwriting, producing and directing cinematic works, receiving several awards. Her filmography includes the short films *87 cartas de amor* (1992), *Nerabe* (1995) and the medium-length feature *Alsasua 1936*, Best Script in the 22nd Bahía Film Festival, Brazil and Best Actor Award for Fernando Guillén Cuervo in the Elche International Independent Film Festival. Her first full-length feature was *Yoyes* (1999), based on the life and death of ex-terrorist Yoyes (played by Ana Torrent).

Helena Taberna inició su carrera audiovisual en 1986 como coordinadora de Nuevas Tecnologías del Gobierno de Navarra. Durante este período alternó la realización de vídeos didácticos con vídeos de creación, documentales y cortometrajes en cine. En 1994 abandonó el trabajo en la Administración para dedicarse exclusivamente a la escritura de guiones, producción y realización de trabajos audiovisuales. Durante este período recibió numerosos premios. Su filmografía incluye los cortos *87 Cartas de Amor* (1992) y *Nerabe* (1995), así como el medimetraje *Alsasua 1936*, que recibió los premios al Mejor Guión en la XXII Jornada Internacional de Cinema de Bahía (Brasil) y a la Mejor Interpretación Masculina para Fernando Guillén Cuervo, en el Festival Internacional de Cine Independiente de Elche. Su primer largometraje ha sido *Yoyes* (1999), un acercamiento a la vida y muerte de la ex-terrorista Yoyes, papel interpretado por Ana Torrent.

- Premio "Principado de Asturias" al Mejor Largometraje
- Premio "Principado de Asturias" al Mejor Cortometraje
- Premio al Mejor Director
- Premio al Mejor Actor
- Premio a la Mejor Actriz
- Premio al Mejor Guión
- Premio "Especial del Jurado"
- Premio del "Jurado Joven" al Mejor Largometraje
- Premio del "Jurado Joven" al Mejor Cortometraje
- Premio "Gil Parrondo" a la Mejor Dirección Artística

PREMIOS EN METÁLICO**Premio al Mejor Largometraje**

Jurado Internacional:
2 millones de pesetas
Jurado Joven:
1 millón de pesetas

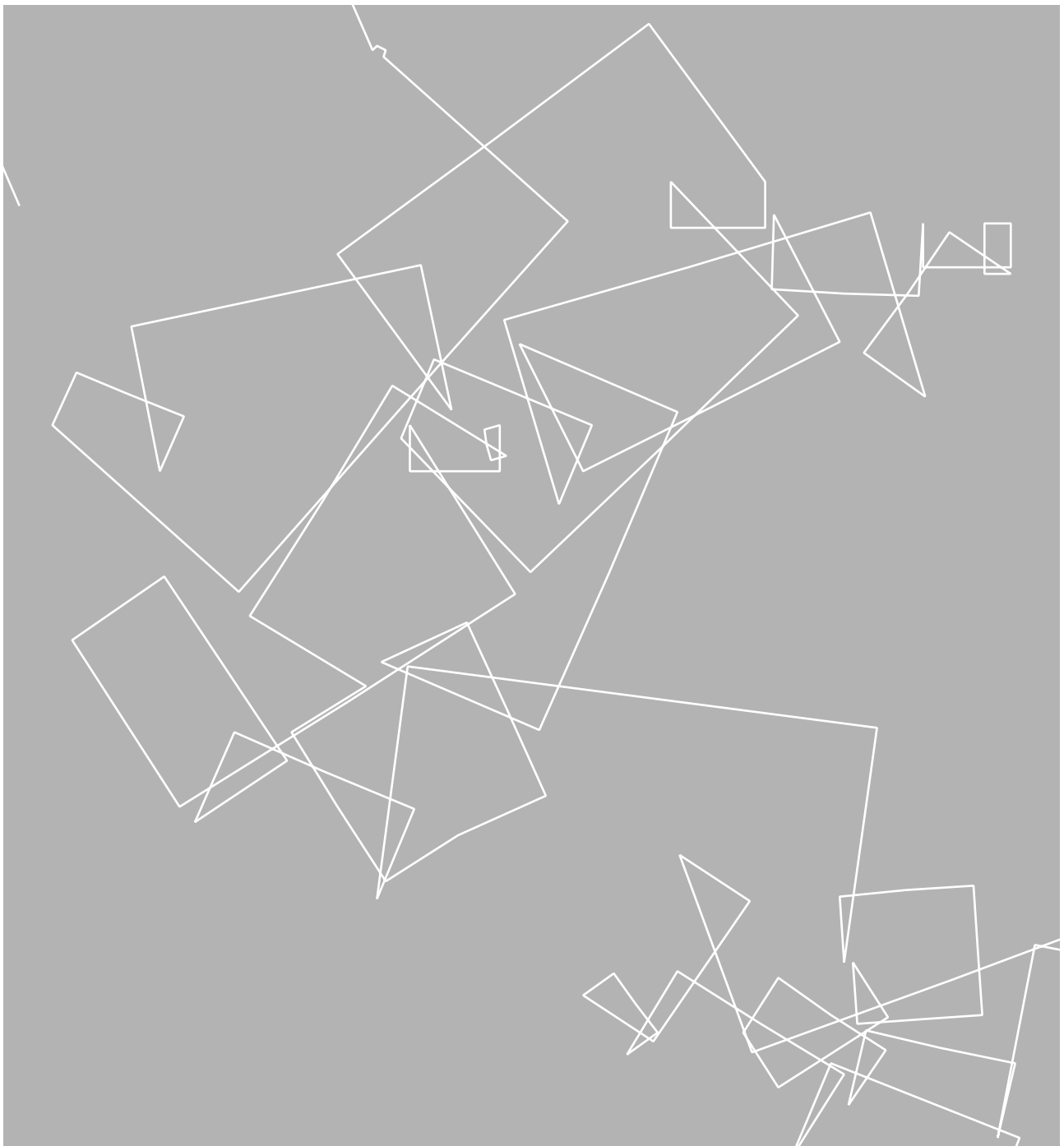
Premio al Mejor Cortometraje

Jurado Internacional:
500.000 pesetas
Jurado Joven:
500.000 pesetas

Premio Día D'Asturies:

500.000 pesetas

En ambos casos los premios del Jurado Internacional y del Jurado Joven son compatibles, por lo que los dos premios podrían recaer en un mismo título.



LARGOMETRAJES

SECCIÓN OFICIAL



ZAMANI BARAYE MASTI ASBHA

INAUGURACIÓN

SECCIÓN OFICIAL

**Bahman Ghobadi**

Nació en Kurdistán (Irán). La infancia y adolescencia de Bahman Ghobadi estuvieron marcadas por el comienzo de la guerra entre Irán e Iraq. En 1993 decide mudarse a Teherán para estudiar cinematografía pero muy pronto abandona sus estudios para rodar sus propios cortometrajes. *Life in Fog* es su cortometraje más conocido y en él está basado el largometraje *A Time for Drunken Horses*

Born in Kurdistan (Iran). The outbreak of the Iran-Iraq war heavily influenced his childhood and adolescence. In 1993 he decided to move to Teran to study filmmaking but he quit after a while in order to shoot his own shorts. *Life in Fog* is his best known short, on which the film *A Time for Drunken Horses* is based.

FILMOGRAFÍA

- *This Man Arrived* (C) (1995)
- *Rain Always Comes with this Song* (C) (1995)
- *Dang* (C) (1996)
- *The note book's part* (C) (1996)
- *The Fish is God* (C) (1996)
- *As the Mother* (C) (1996)
- *The Party* (C) (1996)
- *Life in Fog* (C) (1998)
- *The Songs of the Steppe Girl* (C) (1998)
- *A Time for Drunken Horses* (2000)

SINOPSIS

Cinco niños viejos en una aldea kurda enterrada por la nieve. Los huérfanos de un pueblo donde las viudas y sus hijos son mayoría. En la hostil frontera entre Irán e Irak se vive del contrabando: se emborracha a los mulos para que resistan el frío, se los carga de mercancía, se esquivan minas y balas y se vuelve con el animal...o sobre él. Los niños, que hasta ahora han sobrevivido a la miseria con trabajos de adulto necesitan, imperiosamente, dinero para salvar la vida de uno de ellos, un ser deformado al que todos se turnan para mimar.

Five old-before-their-time children live in a Kurdish village covered by snow, the orphans of a people whose population consists mainly of widows and their siblings. People in the frontier between Iran and Iraq make their living from smuggling goods: they pour whiskey into the horses' feed so that they are able to stand both the cold and the excessively heavy loads while trying to avoid bullets and mines, and they come back with their animals...or carried by them. The children, who so far have managed to live at subsistence level by taking up adult jobs, now desperately need money to save the life of one of them, a handicapped boy whom all of them take turns to pamper.

**Título**

Zamani Baraye Masti Asbha
(A Time for Drunken Horses)

Nacionalidad

Irán

Año

2000

Dirección / Guión / Producción

Bahman Ghobadi

Intérpretes

Nezhad Ekhtiar-Dini, Amaneh Ekhtiar-Dini, Madi Ekhtiar-Dini, Ayoub Ahmadi, Jouvin Younessi y los habitantes de los pueblos de Sardab y Bané.

Director de Fotografía

Saed Nikzat

Montaje

Samad Tavazoi

Música

Hossein Alizadeh

Productor

Bahman Ghobadi
Compañía Productora
B. H. Films

Distribuidora

MK2 Diffusion
55, Rue Traversière
75012 París
Francia
Tel: 331 44 67 30 55
Fax: 331 43 41 32 30
e-mail: mk2@mk2.com

Ventas Internacionales

MK2 Diffusion

Duración

80 min.

BAISE-MOI

SECCIÓN OFICIAL



Virginie Desportes

Nació en Francia en 1969. Abandonó los estudios y trabajó como mujer de la limpieza antes de marcharse a Lyon a "vivir su vida". Escribió artículos para publicaciones de rock, y después de un periodo un tanto oscuro de su vida escribe su primera novela -Baise-moi-, la cual fue publicada en París por Florence Massot y en España por Mondadori-Grijalbo. Desportes decide rodar ella misma su película con la ayuda de la exactriz porno Coralie Trinh Thi. La película fue estrenada el 28 de junio en el circuito comercial e inmediatamente comenzó la polémica.

Born in France, in 1969. Virginie Desportes dropped out of school and worked as a cleaning woman before leaving to "live her life" in Lyon. Then she wrote articles for music magazines. After a dark period in her life, she wrote her first novel, Baise-moi (Rape me), which was published in Paris by Florence Massot. Desportes decided to shoot the film on her own, aided by the ex-porno actress Coralie Trinh Thi. The film has been on general release since June 28th on normal screens, but causing immediate controversy

FILMOGRAFÍA

- Baise-Moi (2000)

SINOPSIS

Nadine y Manu cruzaron la línea hacia el lado salvaje el día en que una de ellas fue brutalmente violada. Dos nihilistas en la carretera empeñadas en sobrevivir a base de sexo, música y humor, prescinden del remordimiento, el romance y de Thelma y Louise, para cumplir una venganza que sólo finalizará el día que los hombres, animales primarios que mueren por el pene, sean destruidos.

Nadine and Manu crossed the line to the wild side the day one of them was brutally raped. They became two nihilists on the run, their minds set on surviving on sex, music and humour. They disregard remorse, romance, and Thelma and Louise as they carry out their revenge, which will only come to an end the day all men, primitive beings with a penis fixation, are destroyed.



Título

Baise-Moi (Rape Me - Fóllame)

Nacionalidad

Francia

Año

1999

Dirección / Guión

Virginie Desportes, Coralie Trinh Thi

Intérpretes

Raffaëla Anderson (Manu), Karen Bach (Nadine), Hacène Beddrouh, Patrick Eudeline, Gabor Rassov, Patrick Kodjo-Topou, Ouassini Embarek

Director de Fotografía

Benoit Chamailard

Montaje

Aïlo Auguste, Francine Lemaître

Música

Varou Jan

Diseño de Producción

Irène Galitzine

Productor

Philippe Godeau

Compañía Productora

Pan Européenne Production
107, Boulevard Pereire
75007 París
Francia
Tel: 331 42 12 83 00
Fax: 331 43 80 33 08

Distribuidora

Alta Films
Cuesta de San Vicente, 4
28008 Madrid
España
Tel: 91 54 22 702
Fax: 91 54 28 777
e-mail: altafilm@altafilms.es

Ventas Internacionales

Wild Bunch
47, Rue Dumont D'Urville
75116 París
Francia
Tel: 331 44 43 98 00
Fax: 331 44 43 43 83
e-mail: vmaraval@canal-plus.com

Duración

77 min.

CHUCK AND BUCK

SECCIÓN OFICIAL



Miguel Arteta

Cineasta de ascendencia portorriqueña. Graduado en 1989 por la Universidad de Wesleyan. Su musical *Every Day Is a Beautiful Day* estuvo nominada a un galardón por la "Student Academy" en 1990. En 1993 recibe el "Master of Fine Arts" del Instituto de Cinematografía Americano. En 1996 estuvo en el "Sundance Institute Writer's Lab" para trabajar en el guión de *Ball and Chain* que escribió con Ron Nysmaner (Filadelfia). Su primera película *Star Maps* estuvo nominada para cinco "Independent Spirit Awards". Hizo su debut en televisión dirigiendo un episodio de *Homicide: Life on the street*. Miguel Arteta continúa después de su aclamado éxito en *Star Maps* con *Chuck & Buck*.

Filmmaker of Puerto Rican descent. He graduated from Wesleyan University in 1989. His musical *Every Day Is a Beautiful Day* was nominated for a "Student Academy Award" in 1990. In 1993 he received a Master of Fine Arts from the American Film Institute. He attended the 1996 Sundance Institute Writer's Lab to work on *Ball and Chain*, a script he co-wrote with Ron Nysmaner (Philadelphia). His first feature *Star Maps* was nominated for 5 Independent Spirit Awards. He made his television debut directing an episode of *Homicide: Life on the Street*. Miguel Arteta follows up his acclaimed debut feature *Star Maps* with *Chuck & Buck*.

FILMOGRAFÍA

- *Ball and Chain (C)* (1996)
- *Star Maps* (1997)
- *Chuck & Buck* (2000)

SINOPSIS

Historia de un adolescente que se negó a crecer. Buck entierra a su madre, empaca su colección de Matchbox, sus nikis de todos los colores del arco iris, el ondamanía, una buena provisión de chupachups y parte, por el camino de baldosas amarillas que lleva a Nueva York, en busca de Chuck, su amor de la infancia, su posesión más preciada. Un niño perdido en la gran ciudad, sincero e incorrecto, ignorante de los ardis sociales, acosa, ajeno a las risas e inmune al rechazo, a su objeto de deseo que sí ha crecido, triunfado, echado novia y olvidado el pasado.

The story of a teenager who refused to grow up. Buck buries his mum, packs up his Matchbox collection, his T-shirts in all the colours of the rainbow and a good supply of lollipops and sets off, following the yellow brick road to New York in search of Chuck, his childhood sweetheart, his most precious possession. Buck is disturbingly artless and untouched by social deviousness, a lost child in the middle of the big city, oblivious to derision and rejection as he relentlessly stalks his object of desire, who has grown up, succeeded in his career, found a girlfriend and forgotten the past.



Título

Chuck & Buck

Nacionalidad

Estados Unidos

Año

2000

Director

Miguel Arteta

Intérpretes

Mike White (Buck), Chris Weitz (Chuck), Lupe Ontiveros (Beverly), Beth Colt (Carlyn), Paul Weitz (Sam), Maya Rudolph, Mary Wigmore, Paul Sand, Gino Buccola

Guión

Mike White

Director de Fotografía

Chuy Chávez

Montaje

Jeff Betancourt

Música

Joey Waronker, Tony Maxwell

Diseño de Producción

Renee Davenport

Productor

Matthew Greenfield

Compañía Productora

1644 _ Maltman Ave.
Los Angeles - CA 90022
Estados Unidos
Tel: 1323 666 84 85
Fax: 1323 666 95 48

Distribuidora / Ventas Internacionales

Summit Entertainment
1630, Stewart St. Suite 120
Santa Monica - CA 90404
Estados Unidos
Tel: 1310 309 84 00
Fax: 1310 828 41 32

Duración

97 min.

DER KRIEGER UND DIE KAISERIN

SECCIÓN OFICIAL



Tom Tykwer

Nacido en Wuppertal en 1965. A la edad de once años hizo su primera película en Super 8. Trabajó en varios cines de arte y ensayo antes de ser director del movimiento cinematográfico Movimiento de Berlino en 1988. Realizó varios cortometrajes antes de filmar su primer largometraje, *Die Tödliche Maria* el cual consiguió una serie de premios en 1993. En 1994 formó la productora X-Filme con otros directores. Su segunda película *Der Winterschläfer* (Premio al Mejor Director en Gijón 1997) fue aclamada tanto por la crítica como por el público. En 1998 en el Festival de Cine de Venecia presentó *Lola Rennt*. Con esta película consiguió numerosos premios internacionales.

Born in Wuppertal, in 1965. When he was eleven he made his first film in Super 8. First he worked in a number of arthouse cinemas and then he became director of the cinema movement Movimiento de Berlino in 1988. He had made various short films before shooting his first feature-length film, *Die Tödliche Maria* which was awarded several prizes (1993). In 1994, he founded the production company X-Filme with other directors. *Der Winterschläfer* (Soñadores) (awarded Best Director Prize in Gijón 1997) was his second film, which was a great success among critics and public. In 1998 he was at the Venice Film Festival with *Lola Rennt*. This film was awarded numerous international prizes.

FILMOGRAFÍA

- *Because (C)* (1991)
- *Die Tödliche Maria* (1993)
- *Der Winterschläfer* (1997)
- *Lola Rennt* (1998)
- *Der Krieger und die Kaiserin* (2000)

SINOPSIS

El camionero se da cuenta de que lleva a Bodo de polizonte y maniobra para descolgarlo justo cuando Sissi cruza la calle. Bajo las ruedas del camión está Sissi ahogándose y Bodo abriéndole el pecho para salvarle la vida con una pajita de sorber refrescos. Y eso es el inicio. Extraña pirueta de amor desatado entre una enfermera de psiquiátrico y el ex-soldado que lleva la palabra problemas escrita en la cara. Si luego Bodo desaparece no es olvido, si la rechaza tras encontrarlo no es desamor, si descubre que planea un atraco en compañía de su hermano, ella permanece.

The driver realises Bodo is hanging off the back of the truck and he swerves to get him down just as Sissi crosses the road. Under the wheels, there are Sissi choking and Bodo slitting her chest to save her life by means of a straw. And this is just the beginning of this strange love pirouette between a mental health nurse and the ex-soldier with the word "Problems" stamped on his forehead. If, later on, Bodo vanishes, it is not because he has forgotten, if he rejects her once she finds him, it is not because he does not care, if she finds out he is planning a bank robbery with his brother, she stays.



Título

Der Krieger und Die Kaiserin (The Princess and The Warrior)

Nacionalidad

Alemania

Año

2000

Dirección / Guión

Tom Tykwer

Intérpretes

Franka Potente (Sissi), Benno Fürmann (Bodo), Joachim Król (Walther), Jürgen Tarrach (Schmatt), Lars Rudolph (Steini), Malchior Beslon (Otto), Luger Pistor (Werner), Sybille Jacqueline Schedwill (Maria)

Director de Fotografía

Frank Griebe

Montaje

Mathilde Bonnefoy

Música

Tom Tykwer, Johnny Klimek, Reinhold Heil

Diseño de Producción

Uli Hanisch

Productor

Stefan Arndt, Maria Köpf

Compañía Productora

X-Filme Creative Pool
Bülowstrasse, 90
Berlín 10783
Alemania
Tel: 49 301 23 08 33 11
Fax: 49 301 23 08 33 22
e-mail: x-filme@x-filme.de

Distribuidora

Vértigo Films
Silva, 2 planta 4ª ofic. 4
28013 Madrid
España
Tel: 91 542 22 25
Fax: 91 541 69 85
e-mail: vertigofilms@teletel.es

Ventas Internacionales

Le Studio Canal +
17, Rue Dumont D'Urville
75116 París
Francia
Tel: 331 44 43 98 00
Fax: 331 47 20 29 58
e-mail: vmaraival@canal-plus.com

Duración

132 min.

LA ESPALDA DE DIOS

SECCIÓN OFICIAL

**Pablo Llorca**

Nacido en 1963, ha realizado numerosos cortometrajes: *La Cocina en Casa* (1990), *Una Historia Europea* (1996), *Pizcas de Paraíso* (2000). Antes de *La Espalda de Dios* había realizado tres largometrajes: *Venecias* (1989), *Jardines Colgantes* (1993) con el que recibió diversos premios en los festivales de Taormina, Alcalá de Henares y Murcia, además de haber sido calificada por el New York Post como una de las diez mejores películas estrenadas en 1993 en Nueva York, y *Todas Hieren* (1998). En 1986 fundó "El Unicornio", una productora de cine de animación. En la actualidad, Pablo Llorca trabaja en su nuevo largometraje *La Cicatriz*.

Born in 1963. He directed a number of short films: *La cocina en casa* (1990), *Una historia europea* (1996), *Pizcas de Paraíso* (2000). Pablo Llorca has also directed three films before *La Espalda de Dios*: *Venecias* (1989), *Jardines colgantes* (1993) which was awarded with several prizes at the Taormina, Alcalá de Henares and Murcia festivals. This film was also listed by the New York Post as one of the ten best films released in New York in 1993 and *Todas hieren* (1998). In 1986 He founded the animation studio "El Unicornio". At the moment he is working in his new film *La Cicatriz*.

FILMOGRAFÍA

- *Venecias* (1989)
- *La Cocina en Casa (C)* (1990)
- *Jardines Colgantes* (1993),
- *Una historia europea (C)* (1996)
- *Todas Hieren* (1998)
- *Pizcas de Paraíso (C)* (2000)
- *La Espalda de Dios* (2000).

SINOPSIS

Rosa: ambiciosa, los pies sobre la tierra, un novio carnicero, planes de boda, el corazón controlado. El día que Iván (un vividor manirroto y ludópata desocupado) irrumpe en su vida sabe que ha encontrado al hombre equivocado, pero cierra los ojos y decide creer. Y de tanta fe no crece nada, salvo un bar reconvertido en burdel y cinco años por un homicidio frustrado. Y si al final sólo quedan las mentiras, no es menos cierto que la mala vida la excitó como nunca lo hubiera hecho el futuro decente al que se creía destinada.

Rosa is ambitious. She has her feet firmly on the ground, a fiancé who is a butcher, plans for her wedding, her heart under control. The day Iván, a spendthrift rogue and compulsive gambler, comes into her life she knows for certain she has met Mr. Wrong, but she firmly closes her eyes and decides to believe. And nothing grows out of such faith, but a bar turned into a brothel and a 5-year prison term for attempted murder. In the end, there is nothing left but all the lies, although it is also true that the low life thrilled her in a way that her predictable, decent future never had.

**Título**

La Espalda de Dios (The Back of God)

Nacionalidad

España

Año

2000

Dirección / Guión / Montaje /**Producción**

Pablo Llorca

Intérpretes

Isabel Ampudia (Rosa), Alberto Jiménez (Iván), Pedro Casablanc (Raúl), Leonor Watling (Prostituta), Luis Miguel Cintra (Jugador), Guillermo Toledo (Sado)

Director de Fotografía

Crespo Pérez

Música

Ricardo Llorca

Diseño de Producción

Jaime Vallaure

Compañía Productora / Ventas Internacionales

La Cicatriz
Villanueva, 8
28001 Madrid
España
Tel: 91 594 00 30
e-mail: siack@wanadoo.es

Distribuidora

Wanda Vision
Av. Europa, 16
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid)
España
Tel: 91 352 83 76
Fax: 91 352 83 71

Duración

140 min.

LES AUTRES FILLES

SECCIÓN OFICIAL



Caroline Vignal

Licenciada en Letras modernas y en Técnica del Lenguaje de los Medios de Comunicación. Ha estudiado cine en el FEMIS (Instituto de Formación Profesional de Imagen y Sonido), departamento de guión, y antes de realizar *Les Autres Filles* hizo dos cortometrajes que han sido presentados en numerosos festivales de cine con gran éxito. Caroline Vignal debuta en el campo del largometraje con *Les Autres Filles*

Graduated in Modern Literature and Techniques of Language in the Media. She also studied cinematography at the FEMIS (Technical College of Audio-visual Arts) in the scriptwriting department. She directed two shorts which have been shown in many film festivals with a tremendous success. Following these two shorts she made her debut as a feature filmmaker with *Les Autres Filles*.

FILMOGRAFÍA

- *Solène Change de Tête (C)* (1998)
- *Roule, ma Poule (C)* (1999)
- *Les Autres Filles* (2000)

SINOPSIS

En el primer día de clase de peluquería, Solange sacrifica su pelo porque su profesor le asegura que "el pelo corto te hará parecer mayor". Ahora sólo necesita desprenderse de su virginidad y aunque ha tenido ocasión de ello no quiso: "ni siquiera sabes mi nombre". Es doloroso tener quince años, ser tímida, no mentirse ante el espejo, vivir en un villorrio, competir con una madre hermosa y promiscua y sobre todo tratar de parecerse a esas otras chicas, a ellas que ya han hecho el amor. Sencillas "vírgenes suicidas", las más creíbles que se han visto ultimamente en el cine, protagonizan esta historia que atrapa el tiempo (no tan feliz) de la adolescencia.

On her first day at hairdressing school, Solange sacrifices her hair because her teacher assures her that "short hair will make you look older". All she needs to do now is to get rid of her virginity, although she has already had the chance but refused to: "You don't even know my name". It is painful to be a shy, 15-year-old girl living in a one-horse town, competing with a beautiful, promiscuous mum and, above all, trying to be like those other girls, those who have already had sex. This is a story about simple "virgin suicides", the most realistic ones in recent cinema, which captures the (not always happy) time of adolescence.



Título

Les Autres Filles (Girlfriends)

Nacionalidad

Francia

Año

2000

Dirección / Guión

Caroline Vignal

Intérpretes

Julie Leclercq (Solange), Caroline Baehr (madre), Jean-François Gallotte (Padre), Bernard Menez (Sr. Suárez), Benoîte Sapim (Gary), Elodie Leclercq (Isabelle), Selima Hachellaf (Sarah), Jennyfer Martin-Lassissi (Diana), Marion Jaubert (Nadège), Samira Errachydy (Leila), Audrey Bozom (Sandrine)

Director de Fotografía

Jeanne Lapoirie

Montaje

Annick Raoul

Música

Jean-Stéphane Brosse

Diseño de Producción

Valérie Saradjian

Productor

Miléna Poylo, Gilles Sacutto

Compañía Productora

TS Productions
73, Rue Notre Dame des Champs
75006 París
Francia
Tel: 33 1 53 10 24 00
Fax: 33 1 43 26 92 23
e-mail: tsprod@club-internet.fr

Distribuidora / Ventas Internacionales

Flach Pyramide International
5, Rue Richepanse
75008 París
Francia
Tel: 331 42 96 02 20
Fax: 331 40 20 05 51
e-mail: elagesse@f-p-i.net

Duración

95 min.

NOITES

SECCIÓN OFICIAL

**Cláudia Tomaz**

Licenciada por la Nuova Università de Lisboa (1995) en Ciencias de la Información y Cinematografía. Entre 1994 y 1998 realizó cuatro cortometrajes: *Memória*, *Olhos Claros*, *Sans Titre* y *Desvio*. De 1995 a 1999 colaboró con Paulo Rocha en *Rua do Poço dos Negros*, *Camões*, *Tanta Guerra*, *Tanto Engano* y *O Rio do Ouro*; con Pedro Costa en *No Quarto de Vanda* y con José Álvaro Marais en *Peixe-Lua*.

Graduated in Science of Communication and Cinema at the Nuova Università de Lisbon in 1995. From 1994 to 1998 she shot four videos: *Memória*, *Olhos Claros*, *Sans Titre* and *Desvio*. From 1995 to 1999 she worked in collaboration with Paulo Rocha (*Rua do Poço dos Negros*, *Camões*, *Tanta Guerra*, *Tanto Engano* and *O Rio do Ouro*), Pedro Costa (*No Quarto de Vanda*) and José Álvaro Marais (*Peixe-Lua*).

FILMOGRAFÍA

- *Memória (Corto Vídeo)* (1994)
- *Olhos Claros (CV)* (1996)
- *Sans Titre (CV)* (1997)
- *Desvio (CV)* (1998)
- *Noite* (2000)

SINOPSIS

Casal Ventoso, el barrio menos turístico de Lisboa, el barrio de los yonquis. Días vanos y brutales, mera supervivencia: conservar la ropa puesta, trápichear, dormir en los subterráneos del metro, conseguir una dosis, fumar plata, pasar el mono, torear el Sida, rezar para que la pureza no sea excesiva o se haya cortado con alguna porquería desconocida... y vuelta a empezar cada día de cada año de una vida corta. Lo saben bien Teresa y João, ella una suicida en potencia pidiendo a gritos morir y él, veterano, chapero, su protector. Dos en la calle sin fuerza ni ganas para jugar a eso que llaman amor.

Casal Ventoso, a rundown area of Lisbon, the junkies' district. Banal and brutal days, hand-to-mouth survival: keep your clothes on, sleep in the underground, get a fix, go through cold turkey, duck AIDS, pray that it is not too pure or cut with any unknown rubbish....and all over again, every day of every year of a short life. Teresa and Joao know it all too well, the self-destructive girl with suicidal tendencies and the hardened rent-boy, her protector. Two on the street, with no time or inclination to play that game called love.

**Título**

Noites (Nights)

Nacionalidad

Portugal

Año

2000

Dirección / Montaje

Cláudia Tomaz

Intérpretes

João Pereira (João), Cláudia Tomaz (Teresa), Ana Bustorff (Madre de Teresa), Isabel Ruth (Cliente Mujer), João D'Ávila (Cliente Hombre)

Guión

Cláudia Tomaz y João Pereira

Director de Fotografía

João Ribeiro

Sonido

Armanda Carvalho

Diseño de Producción

Cesário Monteiro

Productor

Paulo Branco

Compañía Productora

Madrágoa Filmes
Av. D. Manuel I, 3
2890 Alcochete
Portugal
Tel: 351 212 342 185
Fax: 351 212 342 202
e-mail:
madragoafilmes@mail.telepac.pt

Distribuidora / Ventas

Internacionales Gemini films
34, Boulevard Sebastopol
75004 Paris
Francia
Tel: 331 44 54 17 21
Fax: 331 44 54 17 25
e-mail: gemini@easynet.fr

Duración

76 min.

PEPPERMINT CANDY

SECCIÓN OFICIAL



Lee Chang-Dong

Nacido en Corea en 1954. Licenciado en Lengua y Literatura coreana en 1980. Su primer trabajo en el cine data de 1993 cuando Lee Chang Dong escribe el guión para *To the Starry Island* en colaboración con el director Park Kwang-Su. En 1995 trabajó de nuevo con Park como guionista de la película *A Single Spark*. Lee Chang Dong debutó con *Green Fish* siendo esta aclamada por la crítica en 1997. *Green Fish* fue un anticipo de los temas principales que aparecen en *Peppermint Candy*

Born in Korea in 1954. He graduated in Korean Language and Literature in 1980. His first film dates back to 1993 when he writes the screenplay *To The Starry Island*, in collaboration with the director Park Kwang-Su. In 1995 he worked again with Park as a scriptwriter in the film *A Single Spark*. Lee Chang Dong made his debut with the critically acclaimed feature *Green Fish* in 1997. *Green Fish* introduced the main topics dealt with in *Peppermint Candy*.

FILMOGRAFÍA

- *Green Fish* (1997)
- *Peppermint Candy* (1999)

SINOPSIS

Yongho está acabado. Se planta en medio de las vías del tren y grita : "¡Regreso!". Reculando en el tunel del tiempo, decenio tras decenio, hubo una vez un joven enamorado que saboreaba caramelos de menta y jugaba a ser fotógrafo, después Corea lo alistó y vivió de sacar por la fuerza confesiones absurdas a infelices. Yongho no volvió a amar, ganó dinero fácil, se sirvió de los débiles, vendió los recuerdos, perdió el corazón, quedó vacío, está muerto. En el mismo lugar, veinte años después de que todo empezara, hay un "cadáver" esperando la llegada del tren.

Yongho has hit rock-bottom. He stands in the middle of a railway track and shouts: "I'm going back!". Once upon a time, a good many years back down the tunnel of time, there was a young lover who enjoyed peppermint candy and played at being a photographer. Then Korea recruited him and he ended up earning his living from forcing absurd confessions out of pitiful characters. Yongho never loved again, but he earned easy money, took advantage of the weak, sold his memories, lost his heart. He became empty, deadened. On the same place, twenty years after everything started, there is a "corpse" waiting for the train to come.



Título

Peppermint Candy

Nacionalidad

Corea

Año

1999

Dirección / Guión

Lee Chang-Dong

Intérpretes

Sol Kyung-Gu (Yongho), Moon So-Ri (Sunim), Kim Yeo-Jin (Hongja)

Director de Fotografía

Kim Hyung-Koo

Montaje

Kim Hyun

Música

Lee Jae-Jin

Dirección Artística

Park Il-Hyun

Productor

Myung Kaynam

Compañía Productora / Ventas Internacionales

East Film Co., Ltd.
1501, Seoul Visual Venture Center,
1340-6
Seoch-Dong, Seochogu,
Seoul 137-072
Korea
Tel: 822 34 15 11 11
Fax: 822 34 15 11 00
e-mail: eastfilm@netsgo.com

NHK

4-14, Kamiyama-cho, Shibuya-ku
Tokyo 150-0047
Japón
Tel: 813 34 81 77 40
Fax: 813 34 65 34 38

Duración

129 min.

SUZHOU RIVER

SECCIÓN OFICIAL

**Lou Ye**

Nacido en Shanghai en 1965. Estudió cine en la academia Beijing. Lou Ye pertenece a la sexta generación de cineastas chinos. La película con la que se graduó, *Weekend Lover*, fue la ganadora de El Premio Rainer Werner Fassbinder al mejor director en el festival de cine de Mannheim-Heidelberg en 1996. "Dream Factory" es una de las primeras productoras independientes en China y fue creada por Lou Ye en 1998. La primera producción de esta compañía hecha en colaboración con Philippe Bober y The Co-production Office es *Suzhou River*.

Born in Shanghai in 1965. He studied at the Beijing Academy as a film student. He belongs to 6th Generation of Chinese Film Directors. Lou Ye's graduation film *Weekend Lover* was the winner of "The Rainer Werner Fassbinder Prize for Best Director" at the Mannheim-Heidelberg Film Festival in 1996. He founded "Dream Factory", which is one of the China's first independent film production companies, in 1998. *Suzhou River* is "Dream Factory's first production, in association with Philippe Bober and The Co-

FILMOGRAFÍA

- *Weekend Lover* (1994)
- *Don't Be Young* (TV) (1995)
- *Souzhou River* (1999)

SINOPSIS

Modestos vividores, pequeños delincuentes, criaturas fantásticas de Shanghai tejen historias de amor y narran cuentos que ocurrieron a otros. A Mardar, por ejemplo, enfermo de "Vértigo", obsesionado por el recuerdo de Moudan, que saltó al río Suzhou porque él no podía amarla. Antes de perderse en el agua le prometió volver de entre los muertos convertida en sirena. Nunca ha dejado de buscarla. Ahora acaba de descubrir a Meimei, falsa mujer pez de espectáculo con su misma cara, su mismo cuerpo, el mismo tatuaje. "Si yo desapareciese, ¿también me buscarías?".

Small-time gangsters and petty criminals are some of the fairylike creatures in Shanghai who weave tales of love and tell other people's stories. Mardar's story, for example, ill with "Vertigo", obsessed by Moudan's memory, who jumped into River Souzhou because he could not love her. Before she disappeared in the water, she promised him she would come back from among the dead in the shape of a mermaid. He has never stopped looking for her. Now he has found Meimei, a gogo dancer who does an act in an aquarium dressed as a mermaid. Meimei looks exactly the same as Moudan: same face, same body, even the same tattoo... "If I leave you someday, will you look for me?".

Título

Suzhou River (Suzhou River)

Nacionalidad

China / Alemania

Año

1999

Dirección / Guión

Lou Ye

Intérpretes

Zhou Xun (Moudan/Meimei), Jia Hongsheng (Mardar), Nai An (Mada), Hua Zhongkai, Yao Anlian

Director de Fotografía

Wang Yu

Montaje

Karl Riedl

Música

Jörg Lemberg

Dirección Artística

Li Zhuoyi

Productor

Nai An, Philippe Bober

Compañía Productora / Ventas**Internacionales**

Essential Film Production
Mommssenstrasse, 27
10629 Berlín
Alemania
Tel: 49 30 32 77 78 79
Fax: 49 30 32 32 091

Distribuidora

The Coproduction Office
Mommssenstrasse, 27
10629 Berlín
Alemania
Tel: 49 30 32 77 78 79
Fax: 49 30 32 32 091
e-mail: info@thecoprod.de

Duración

83 min.



THE LAST RESORT

SECCIÓN OFICIAL



Pawel Pawlikowski

Comenzó su carrera como director de documentales y alcanzó reconocido prestigio con trabajos como: *Tweekers*, *Serbian Epics* y *Tripping with Zhirinovskiy* (producidos por la BBC). Con *Dostoevsky's travels* fue galardonado con el RTS y el prix d'Italia y *From Moscow to Pietushki* consiguió el Emmy y otro prix d'Italia. Su primer largometraje *The Stringer* fue exhibido en el Festival de Cine de Cannes en 1997.

Pawel Pawlikowski started his career as a documentary maker. He achieved general recognition with: *Tweekers*, *Serbian Epics* and *Tripping with Zhirinovskiy* (all of them produced by the BBC). He was awarded with the RTS prize and the prix d'Italia thanks to *Dostoevsky's travels* and *From Moscow to Pietushki* won the international Emmy and another prix d'Italia. *The Stringer* was his first long film and it was screened at the Cannes Film Festival in 1997.

FILMOGRAFÍA

- *Dostoevsky's Travel* (1992)
- *The Stringer* (1997)
- *The Last Resort* (2000)

SINOPSIS

Aeropuerto de Stansted en Londres, zona de tránsito para los refugiados, Tanya y su hijo Artiom mantienen el pánico a raya mientras siguen esperando que el inglés que en Rusia le prometió matrimonio llegue a "rescatarlos". Ni llega ni llegará. O la deportación o un breve status de asilados políticos, unos vales de comida y un refugio temporal. En un Londres que habla mil lenguas, ellos casi no son extranjeros, en una ciudad que cuenta con dos cámaras de vídeo por establecimiento ellos se sienten tan vigilados como el más genuino londinense.

Stansted airport in London, a stop-over for expatriates. Tanya and her son Artion try not to panic as they keep on waiting to be rescued by the Englishman who promised to marry her in Russia. He is not coming, he will not. It is a matter of either deportation or a brief spell as political refugees, some food vouchers and a temporary shelter. They almost feel as nationals in a city which speaks a thousand languages. In the concrete landscape wired with close-circuit cameras, they feel as under-surveillance as Londoners themselves.



Título

The Last Resort

Nacionalidad

Reino Unido

Año

2000

Dirección

Pawel Pawlikowski

Intérpretes

Dina Korzun (Tanya), Artiom Strelmikov (Artiom), Paddy Considine (Alfie), Lindsey Honey (Les)

Guión

Pawel Pavlikovski, Rowan Joffe

Director de Fotografía

Ryszard Lenczewski

Montaje

David Charap

Música

Max de Wardener

Diseño de Producción

Tom Bowyer

Productor

Ruth Caleb

Compañía Productora

BBC Films
56, Wood Lane
London W12 7SB
Reino Unido
Tel: 44 208 743 80 00
Fax: 44 208 749 75 20

Distribuidora

Vértigo Films S.L.
Silva, 2 planta 4 - oficina 4
28013 Madrid
España
Tel: 91 542 22 25
Fax: 91 541 69 85
e-mail: vertigofilms@teleline.es

Ventas Internacionales

The Sales Co.
62, Shaftesbury Ave.
W1V 7DE London
Reino Unido
Tel: 44 207 434 90 61
Fax: 44 207 494 32 93
e-mail: salesco@btinternet.com

Duración

75 min.

TILLSAMMANS

SECCIÓN OFICIAL

**Lukas Moodysson**

Nació en Malmö en 1969. Con 17 años comenzó su carrera como escritor publicando una colección de poemas, a esta le siguieron varios libros de poesía y una novela corta. Con su primera película *Fucking Åmål*, consiguió un gran éxito tanto publicitario como de la crítica. En 1999 fue nominada como "Mejor Película Europea" por la "European Film Academy". Recientemente Lukas Moodysson ha sido co-guionista de una serie de televisión sueca *Det nya landet*. Su segundo largometraje es *Tillsammans*.

Born in Malmö, in 1969. When he was seventeen he started his career as a writer publishing a collection of poetry, followed by several poetry books and a short novel. His first long film, *Fucking Åmål*, achieved great critical and commercial success. In 1999 it was nominated to "Best European Film" by the European Film Academy. Lukas Moodysson has recently worked as a co-writer for a Swedish TV series, *Det nya landet*. *Tillsammans* was his second feature film.

FILMOGRAFÍA

- *Showdown in the underworld (C)* (1995)
- *Talk (C)* (1997)
- *Fucking Åmål* (1998)
- *Tillsammans* (2000)

SINOPSIS

Suecia, 1975. En la comuna de socialistas vegetarianos las cosas van como deben: se celebra la muerte de Franco, se discute sobre si Pipi Calzaslargas es materialista o capitalista a secas, la carne no entra en la despensa, los temas se exponen en común, la televisión está proscrita, el sexo es una curiosidad científica, hay un poster del Che Guevara y los niños juegan a Pinochet y torturados. Pero a este paraíso feliz llega Elisabeth con sus dos hijos huyendo de un marido airado y con ella llega el escándalo. La Utopía se resiente enfrentada al exterior... y a la música de ABBA.

Sweden, 1975. Things are going the way they should in a vegetarian-hippie commune: they cheer Franco's death and discuss if Pipi Longstocking is a materialist or simply a capitalist, there is no meat whatsoever in the pantry, all subjects are collectively dealt with, TV is banned and the children play at being Pinochet and his tortured. But this happy paradise is about to meet Elisabeth and her two children who have just left her violent husband, and she causes a commotion. Utopia begins to crumble when confronted to the outside world...and ABBA's music.

**Título**

Tillsammans (Together)

Nacionalidad

Suecia/ Dinamarca/ Italia

Año

2000

Dirección / Guión

Lukas Moodysson

Intérpretes

Lisa Lindgren (Elisabeth), Michael Nyquist (Rolf), Gustaf Hammarsten (Göran), Anja Lundquist (Lena), Jessica Liedberg (Anna), Ola Norel (Lasse), Shanti Roney (Klas), Sam Kessel (Stefan), Emma Samuelsson (Eva), Lars Frode (Sigvard).

Director de Fotografía

Ulf Brantås

Montaje

Michal Leszczylowski, Fredrik Abrahamson

Sonido

Niclas Merits, Anders Billing, Ljudligan

Diseño de Producción

Carl Johan De Geer

Productor

Lars Jönsson

Compañías Productoras

Memfis Film AB
 Upplandsgatan, 35
 113 28 Estocolmo
 Suecia
 Tel: 46 8 33 55 76
 Fax: 46 8 30 99 34
 e-mail: memfis@memfis.se
 y
 Zentropa
 Ryesgade, 106 A4
 2100 Copenhague
 Dinamarca
 Tel: 45 35 25 07 70
 Fax: 45 35 25 07 77

Distribuidora

Golem Films
 Av. Bayona, 52
 31008 Pamplona (Navarra)
 España
 Tel: 948 17 41 41
 Fax: 948 17 10 58
 e-mail: sugiere@golem.es

Ventas Internacionales

Trust Film Sales
 Avedøre Tvarvej, 10
 2650 Copenhague
 Dinamarca
 Tel: 45 36 86 87 88
 Fax: 45 36 77 44 48
 e-mail: annakarin@trust-film.dk

Duración

107 min.

XILU XIANG

SECCIÓN OFICIAL



Fruit Chan

Nacido en China (Cantón) en 1959. Cursó estudios de guión y dirección cinematográfica en el Film Culture Centre de Hong Kong. En 1982 empieza su carrera como ayudante de dirección y más tarde trabajará en numerosas películas en Hong Kong. En 1992 dirige su primer largometraje *Final in Blood*. En 1994 consigue dinero para el rodaje de su película *Made in Hong Kong* (con la que ganó el premio a la Mejor Película en Gijón 1997). Después de esta película rodará *The Longest Summer*, *Little Cheung* y *Durian Durian*.

Born in China in 1959. He took various courses on script writing and film directing at the Hong Kong Film Culture Centre. In 1982 he started his career as an assistant director and later on he worked on a number of films in Hong Kong. In 1992 he directed his first feature *Final in Blood*. In 1994 he started raising money to shoot his script *Made in Hong Kong* (awarded Best Film at Gijón 1997). After this film he directed: *The Longest Summer*, *Little Cheung* and *Durian Durian*.

FILMOGRAFÍA

- *Final in Blood* (1991)
- *Five Lonely Hearts* (1991)
- *Made in Hong Kong* (1997)
- *The Longest Summer* (1998)
- *Little Cheung* (1999)
- *Durian Durian* (2000)

SINOPSIS

Hong Kong tiene dinero, burdeles, funerarias, salas de juego, mafias, restaurantes... La ciudad cuenta cientos de historias tragicómicas. El pequeño Cheung conoce unas cuantas, saltan a la vista cada tarde, cuando tras la escuela, reparte en bicicleta la comida que su padre cocina en el restaurante familiar. Está la del maleante de poca monta que aspira a mafioso, o la de su amiga Fan, a la que un día una camioneta recoge para devolverla a China, de donde procede, o la de su propia abuela, antigua actriz de cine que narra maravillosas historias de tiempos de gloria, o la de su hermano, a quien nunca conoció y que fue expulsado de la familia por pertenecer a una banda.

There is money in Hong Kong, as well as brothels, undertakers, casinos, Mafia, restaurants...The city tells hundreds of tragicomic stories. Little Cheung knows a few of those, they hit him in the eye as he makes deliveries for his father's restaurant everyday after school. There is the petty criminal and would-be Mafia gangster, or his friend Fan, whom a lorry will eventually pick up to return her to China, where she comes from, or his own grandmother, an ex-movie star who tells wonderful stories of her glory days, or the brother he never met, who was thrown out of the house after joining a gang.



Título

Xilu Xiang (Little Cheung)

Nacionalidad

China

Año

1999

Dirección / Guión

Fruit Chan

Intérpretes

Mak Wai-fan (Fan), Yiu Yuet-ming, Mak Suet-man, Chu Sun-yau, Robby Cheung, Gary Lai, Teoh Chang

Director de Fotografía

Lam Wah-Chuen

Montaje

Tin Sam Fat

Música

Lam Wah Chuen, Chu Hing Cheung

Diseño de Producción

Chris Wong

Productor

Doris Yang, Makoto Ueda

Compañía Productora

Nicetop Independent Ltd.

y

NHK Japan Broadcasting Corp Inc.

7-13, Udagawa-cho. Shibuya-ku

Tokyo 150. Japón

Tel: 813 34 64 18 23

Fax: 813 37 70 18 29

Distribuidora / Ventas Internacionales

Wild Bunch

47, Rue Dumont D'Urville

75116 París

Francia

Tel: 331 44 43 98 00

Fax: 331 44 43 43 83

e-mail: vmaraval@canal-plus.com

Duración

118 min.

MI DULCE

CLAUSURA / CLOSING GALA

SECCIÓN OFICIAL

**Jesús Mora**

Nació en Madrid en 1964. Comenzó su carrera como director de cortometrajes en 35mm con *Nadie es Perfecto* (1982) con el que ganó el Premio Especial Calidad del Ministerio de Cultura. En 1983 dirige *Camposanto* y *Si lo se no vengo*, en 1987 dirige *Útil para el servicio*. Jesús Mora trabajó como realizador para televisión: En 1991 *Las Andalucías* entre 1993 y 1994 *Uno más de la Familia*, en 1998 *Comisario* y un documental *Arrebatos*. Como ayudante de dirección trabajó en *Mi Ministro Ruso* (1989), *Doblonos de a Ocho* (1990) y *El Pelotazo Nacional* (1992). En 1996 dirige *A Tiro Limpio*: Este largometraje estuvo en el Festival de San Sebastián y en el Festival de Alcalá de Henares donde ganó el Premio para largometrajes "Pantalla abierta". *Mi Dulce* (2000) es su último largometraje.

Jesús Mora was born in Madrid in 1964. He started his career as a director of short films in 35mm. In 1982 he shoots *Nadie es Perfecto* which was awarded the prize Premio Especial Calidad del Ministerio de Cultura. In 1983, he directs *Camposanto* and *Si lo se no vengo*. Later on he directs *Útil para el servicio* (1987). Jesús Mora also worked as a Tv director on *Las Andalucías* (1991), *Uno más de la familia* (1993-94), *Comisario* (1998), *Arrebatos* (documentary exhibited at Gijón International Film Festival in 1998) as a director assistant on *Mi ministro ruso* (1989), *Doblonos de a ocho* (1996) and *El Pelotazo Nacional* (1992). In 1996 he shoots *A tiro limpio*, which was at San Sebastian Film Festival and Alcalá de Henares Film Festival, where it was awarded the "Pantalla Abierta" prize. *Mi Dulce* (2000) is his last long feature film.

FILMOGRAFÍA

- *Nadie es perfecto* (C) (1982)
- *Camposanto* (C) (1983)
- *Si lo se no vengo* (C) (1983)
- *Útil para el servicio* (C) (1987)
- *Las Andalucías* (TV) (1991)
- *Uno Más en la Familia* (TV) (1994)
- *A Tiro Limpio* (1996)
- *Arrebatos* (TV) (1998)
- *El Comisario* (TV) (1999-2000)
- *Mi Dulce* (2000)

SINOPSIS

El nuevo milenio en un barrio pobre de una ciudad grande. Contrastes en un Babel al margen donde la violencia es la lógica de cada día. Allí donde suena el flamencotechnotnoräiphoprumba han vivido solas la hermana mayor y la hermana menor desde que su madre se largó diez años atrás. Angela, forzada a la responsabilidad, policía dura, enseñó a Laura a crecer, a sobrevivir, la asfixió de cariño y ahora no quiere que la pequeña la abandone, que vaya en busca de esa mujer que desde Holanda pide ver a sus hijas.

The new millennium in a slum of a big city. The contrasts of a marginal Babylon where violence is the everyday logic. There, among the flamencotechnotnoräiphoprumba sounds, the elder and the younger sisters have lived on their own since their mother did a runner 10 years ago. Angela, forced mother and strict warden, taught Laura to grow up and survive, smothered her with affection and now refuses to let the little girl desert her and go in search of that woman who is writing from Holland, asking to be allowed to see her daughters.

**Título**

Mi Dulce

Nacionalidad

España / Italia

Año

2000

Dirección

Jesús Mora Gama

Intérpretes

Bárbara Goenaga (Laura), Santiago Ramos (Fermín), Aitana Sánchez-Gijón (Angela), Unax Ugalde (Oscar), Ariadna Pueyo (Jamila), Marco Cocci (Scratch), Bruno Bergonzini (Rata), Fermín Reixac (Padre), Francesc Orella (Antonio), Marcial Álvarez (Negro), Boris Ruiz (José María).

Guión

Iván Morales

Director de Fotografía

Federico Ribes

Montaje

Iván Aledo

Música

Alfonso Vilallonga

Diseño de Producción

Julio Torrecilla

Productor

Luisa Matienzo, Gianni Ricci

Compañía Productora

Tusitala
Hortaleza, 26 - 2ª derecha A
28004 Madrid
España
Tel: 91 521 63 07
Fax: 91 521 31 44

Duración

95 min.

THE FILTH AND THE FURY

FUERA DE COMPETICIÓN / OUT OF COMPETITION

SECCIÓN OFICIAL



Julien Temple

Debutó como director de cine con *The Great Rock 'N' Roll Swindle* (1980). Fue uno de los primeros directores involucrados en la dirección de vídeos musicales para: The Kinks, Rolling Stones, David Bowie, Neil Young, Tom Petty y Janet Jackson. Desde entonces ha dirigido varios largometrajes y musicales. *Absolute Beginners* (1986), *Earth Girls Are Easy* (1989), *The Rolling Stones Live at the Max* (1991) y el más reciente de todos *Vigo*. Continúa su carrera dirigiendo vídeos musicales, anuncios y trabajando en diferentes proyectos tanto para el cine como para la televisión. Acaba de terminar *Pandemonium*, protagonizada por Robert Carlyle, película basada en la relación existente entre Coleridge y Wordsworth.

Julien Temple's debut as a film director was *Great Rock 'N' Roll Swindle* (1980). He was one of the first directors to be involved in directing music videos. The Kinks, Rolling Stones, David Bowie, Neil Young, Tom Petty and Janet Jackson. Since then he has directed several films and musicals: *Absolute Beginners* (1986), *Earth Girls Are Easy* (1989), *The Rolling Stones Live at the Max* (1991) and most recently *Vigo*. He carries on his career directing music videos, commercials and working in different projects for both cinema and television. He has just finished *Pandemonium*, starring by Robert Carlyle, based on the relationship between Coleridge and Wordsworth.

FILMOGRAFÍA

The Great Rock'n'Roll Swindle (1980), *The Secret Policeman's other ball* (1982), *The Secret Policeman's Private Parts* (1984), *Jazzin' for blue jeans* (1984), *Absolut Beginners* (1986), *Running out of luck-Aria* (1987), *Earth Girls are Easy* (1989), *At the Max* (1991), *Bullet* (1996), *Vigo* (1998), *The Filth and the Fury* (1999), *Pandemonium* (2000)

SINOPSIS

Basura y furia o los Sex Pistols revolucionando el mundo, maldiciendo a los restos de un imperio en crisis. Veinte meses de carrera y un sólo álbum los incluyó en la historia. Material inédito de aquellos años de anarquía a cargo de los nihilistas musicales por excelencia que fueron Sid Vicious (murió como vivió, de sobredosis, nunca sabremos si mató o no a su novia), John Lydon alias Johnny Rotten (el de los dientes podridos), Paul Cook, Steve Jones y el expulsado Glen Matlock. Julien Temple filma desde la irreverencia esta segunda versión del asunto (veinte años después de *Dios Salve a la Reina*) donde se da a los Pistols lo que es de los Pistols y a Malcolm McLaren lo que se merece. El impresionante aderezo soundtrack remata con lujo las demoledoras imágenes: David Bowie, The Who, Alice Cooper, New York Dolls, Roxy Music...

Filth and fury or the Sex Pistols revolutionising the world, ill-singing to the ruins of an empire in a deep state of crisis. A twenty-month-long career and their only record got them a place in history. Unseen archive footage from those years of anarchy by the musical nihilists par excellence, i.e. Sid Vicious (he died just as he lived, from an overdose, we will never know if he killed his girlfriend or not), John Lydon, aka Johnny Rotten (the one with the decayed teeth), Paul Cook, Steve Jones and the dissident Glen Matlock. Twenty years after *The Great Rock 'n' Roll Swindle*, Julien Temple irreverently shoots this second version of the same subject, where both the Pistols and Malcolm McLaren get their just deserts. An impressive musical soundtrack luxuriously rounds off the powerful images: David Bowie, The Who, Alice Cooper, New York Dolls, Roxy Music...



Título

The Filth and the Fury

Nacionalidad

Reino Unido

Año

1999

Dirección

Julien Temple

Intérpretes

Paul Cook, Steve Jones, John Lydon (Johnny Rotten), Glen Matlock, Malcom McLaren, Nancy Spungen, Sid Vicious

Guión

(Documentación) John Sherarlaw

Montaje

Niven Howie

Música

Sex Pistols, Alice Cooper, David Bowie, New York Dolls, The Creation, The Who, Roxy Music, ...

Productor

Anita Camarata, Amanda Temple

Compañía Productora

Nitrate Film Ltd.
Lower Aisholt Farmhouse
Aisholt Spaxton. Bridgwater.
Somerset
Reino Unido
Tel: 44 1278 67 14 00
Fax: 44 1278 67 18 38
e-mail: nitrate.film@virgin.net

Distribuidora

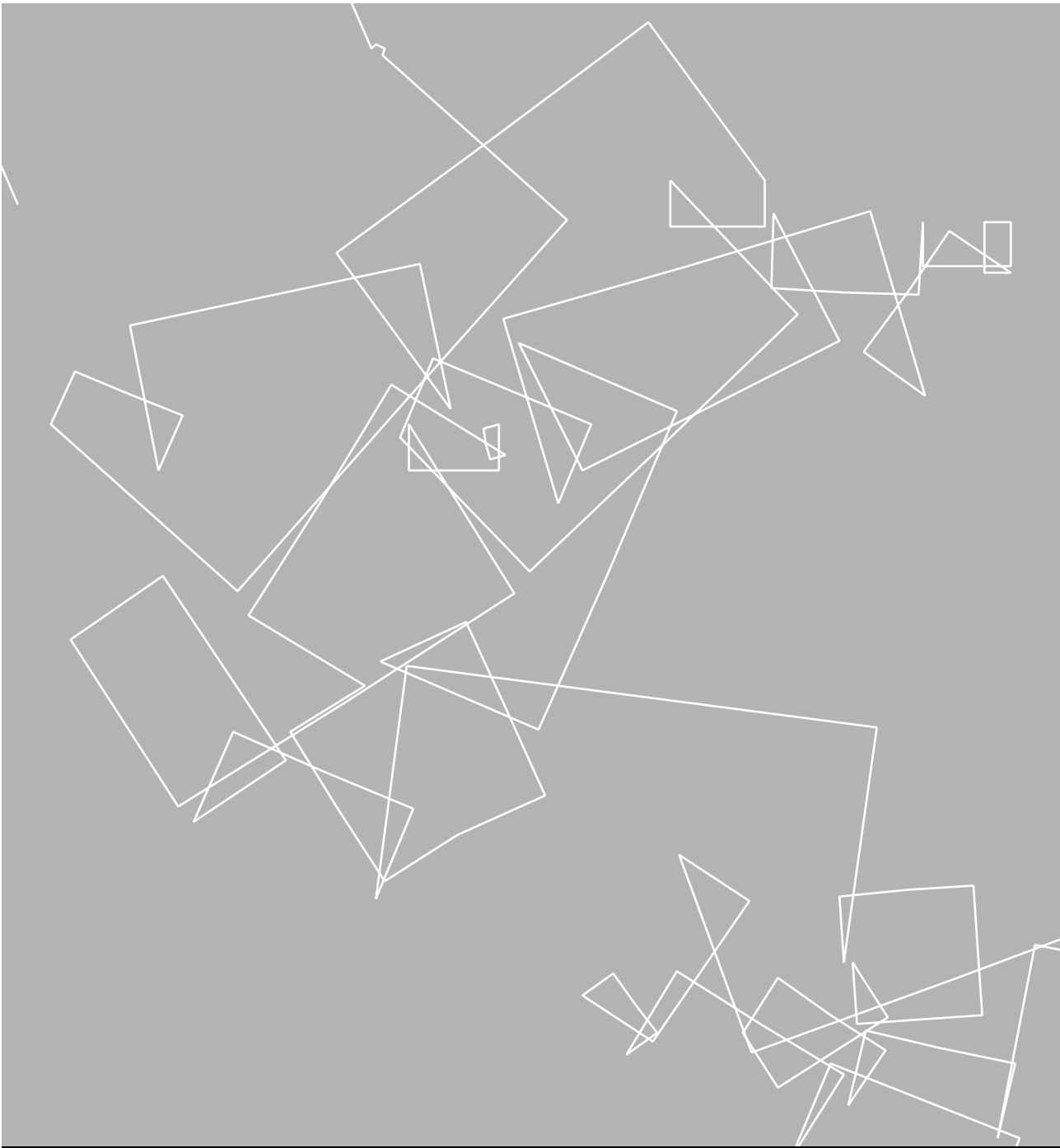
Alta Films
Cuesta de San Vicente, 4
28008 Madrid
España
Tel: 91 54 22 702
Fax: 91 54 28 777
e-mail: altafilm@altafilms.es

Ventas Internacionales

Film Four
76-78, Charlotte Street
London W1P 1LX
Reino Unido
Tel: 44 207 86 87 700
Fax: 44 207 86 87 766
e-mail: film4rec@channel4.co.uk

Duración

105 min.



CORTOS

SECCIÓN OFICIAL



Patrocinado por:



**SINOPSIS**

El mundo de Rachel está desenfocado, oscilante, desvirtuado, sin perspectiva, limitado, precario, ageométrico. Rachel es una niña, es distinta, es infeliz. Es miope.

Rachel's world is out of focus, unbalanced, blurred, out of perspective, limited, fragile, flat... Rachel is a small girl, she is different and unhappy. She has myopia.



Jocelyn Cammack

Título
Better or Worse?

Nacionalidad
Reino Unido

Año
2000

Dirección / Guión
Jocelyn Cammack

Intérpretes
Finn Atkins (Rachel), John Langford (Sr. Gray), Ann Farrar (Monitora de Natación), Luke Gell (Luke), Antoine Reeves (Ciego)

Director de Fotografía
Alistair Cameron

Montaje
Fiona Colbeck

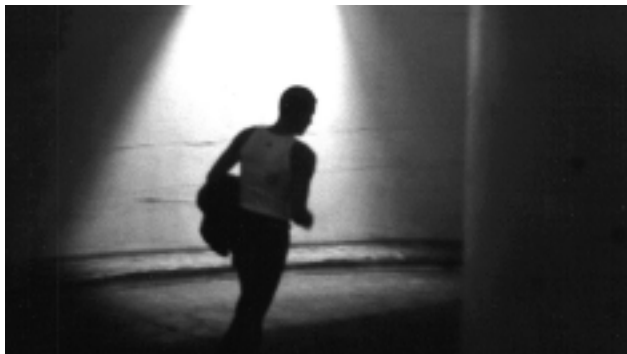
Diseño de Pr oducción
Sarah Lovett

Productor
Caroline Cooper

Compañía Pr oductora
Lifesize Pictures - The Workstation
15, Paternoster Row
Sheffield S1 2BX
Reino Unido
Tel: 44 114 249 22 11
Fax: 44 114 249 22 08
e-mail: lifesizepictures@yahoo.co.uk

Distribuidora / V entas Internacionales
Jocelyn Cammack
Flat 2, 144, Kennington Lane
London SE11 4U2
Reino Unido
Tel: 44 7973 793 898
Fax: 44 207 771 08 18
e-mail: jo.cammack@virgin.net

Duración
9 min.

BETTER OR WORSE?**SECCIÓN OFICIAL****CORTOS****SINOPSIS**

Noche en La Haya, ciudad desierta, dormida, desasosegante, recorrida por un hombre al que la cámara persigue en blanco y negro.

Night time in La Hague. A man walks down the streets of a sleeping, desert, disturbing city, chased by a camera in black and white.



Gerard Holthuis

Título
City at Night (AMS)

Nacionalidad
Holanda

Año
2000

Dirección / Guión / Produccion
Gerard Holthuis

Intérpretes
Rick Achterhof

Director de Fotografía
Hein von Liempd, Nico Bunnik

Montaje
Machteld Blom

Música
Arvo Pärt

Compañía Productora / Distribuidora / V entas Internacionales
Filmstad Producties BV
Valkenboskade, 503
2563 JC La Haya
Holanda
Tel: 31 70 346 82 84
Fax: 31 70 365 45 08
e-mail: filmstad@bart.nl

Duración
9 min.

CITY AT NIGHT**SECCIÓN OFICIAL****CORTOS**



SINOPSIS

Dos "quinquis" brasileños en la calle tras cumplir condena. Dos putas locas por bailar. Ellos sudorosos y desmadrados. Un vestido de novia recién robado para una de ellas. La resolución de este sarao se verá en la pista de baile.

Two Brazilian ex-cons hit the streets again. Two whores are mad about dancing. The men are sweaty and running amok. They have just stolen a wedding dress for one of the women. The dance floor will be the only witness.

Título
Conceição

Nacionalidad
Brasil

Año
1999

Dirección / Pr oducción
Heitor Dhelia

Intérpretes
Magdale Alves, Aramis Trindade, Monica Pantoja, Claudio Assis

Guión
Heitor Dhelia

Director de Fotografía
José Roberto Eliezer

Música
Antonio Pinto

Diseño de Pr oducción
Maria Duda

Compañía Productora / Distribuidora / V entas Internacionales
O2 Filmes
Avenida Professor Fonseca Rodrigues, 1300
São Paulo
Brasil
Tel: 55 11 30 22 22 16
Fax: 55 11 30 22 91 29
e-mail: anamo@o2filmes.com

Duración
17 min.

CONCEIÇÃO

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS



SINOPSIS

A los once años Josie quiere ganar la medalla de oro de natación en los Juegos de la Commonwealth. A los once años Josie no quiere tener pechos, ni curvas... para que el "hombre de los donuts" no vuelva a tocarla.

11-year-old Josie wants to swim butterfly at the Commonwealth Games. 11-year-old Josie does not want to grow breasts or curves...so that the "donut man" will never touch her again.

Título
Donuts for Breakfast

Nacionalidad
Nueva Zelanda

Año
2000

Dirección / Guión
Felicity Morgan-Rhind

Intérpretes
Lily Nunweek (Josie Spratt), Michael Keri Morrisey (Sr. Rogers), Adrienne Scott-Kemp (Virginia Spratt), Darien Tackle (Sra. Spratt), Nicole Kawana (Sra. Osbourne), Casey Van Liefde (Brenda), Casey Ross (Michelle), Michelle Donaldson (Susan), Holly Shaw (pequeño Ollie), Roison y Rian Southwell (gemelos), Rob Callaghan (Kevin Baines)

Director de Fotografía
Mairi Gunn

Montaje
David Coulson

Diseño de Producción
Kirsty Cameron

Productor
Nikki Hoobin

Compañía Pr oductora
Oh My Gawd Pictures

Distribuidora / V entas Internacionales
New Zealand Film Commission
P.O. Box 11 546
Wellington
Nueva Zelanda
Tel: 64 4 382 76 80
Fax: 64 4 384 97 19
e-mail: kathleen@nzfilm.co.nz

Duración
15 min.

DONUTS FOR BREAKFAST

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS

**SINOPSIS**

La madre de Karsten le legó algunos buenos consejos, esas simples normas para atajar el caos que reina fuera. Ahora que ella se fue la casa se le ha llenado de extraños: gente en la cocina, en la cama, en el retrete. Jens Lien participó en Gijón 96 con su cortometraje *My Electrical Kitchen*.

Karsten's mother gave him some good advice, some simple rules to survive the outside chaos. Now that she is no longer around, the house is full of strangers: people in the kitchen, in the bed in the toilet. Jens Lien took part in Gijón 96 with his short film *My Electrical Kitchen*.



Jens Lien

Título
Doren Som Ikke Smakk

Nacionalidad
Noruega

Año
2000

Dirección
Jens Lien

Intérpretes
Trond Aurvåg (El Chico)

Guión
Per Schreiner

Director de Fotografía
Erling Thumann-Andersen

Montaje
Kirsti Marie Hougen

Música
Alan Pettersson (Sinfonía nº 7)

Diseño de Producción
Are Sjaastad

Productor
Line Sandsmark

Compañía Productora
Kaliber Produksjon A/S
Schwensens gt., 7
0170 Oslo
Noruega
Tel: 47 22 69 74 50
Fax: 47 22 69 74 51
e-mail: line@kaliber.no

Distribuidora / Ventas Internacionales
Norwegian Film Institute
Filmhouse - Dronningens Gate, 16
P.O. Box 482 Sentrum
0105 Oslo
Noruega
Tel: 47 22 47 45 00
Fax: 47 22 47 45 97
e-mail: torils@nfi.no

Duración
10 min.

DOREN SOM IKKE SMAKK

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS

**SINOPSIS**

Tres surfers japoneses en Sidney se immortalizan en vídeo. El vegetariano Daisuke debe regresar a casa, a la carnicería de su padre. El castigo es más llevadero porque vuelve a Osaka con las sugerentes imágenes grabadas a su compañera de tabla. Cate Shortland participó en el Festival de Gijón, en la 33ª edición con *Strap on Olympia* y en la 36ª con *Pentuphouse*.

Three Japanese surfers in Sidney immortalise themselves in video. Vegetarian Daisuke has to go back home to his father's butcher shop. His ill-fortune will be lessened as he is taking with him some inspiring images of Hana, his surfing companion. Cate Shortland took part in the 33rd Edition of the Gijón Film Festival with *Strap on Olympia* and also in the 36th Edition with *Pentuphouse*.

Título
Flowergirl

Nacionalidad
Australia

Año
1999

Director
Cate Shortland

Intérpretes
Toshiyuki Chiba (Daisuke), Mikiko Ooka (Hana), Jun Iwasaki (Tetsu)

Guión
Cate Shortland, Jun Tagami

Director de Fotografía
Robert Humphreys

Montaje
Scott Gray

Música
Nic Dalton

Productor
Anthony Anderson

Compañía Productora
Red Carpet Productions
P.O. Box 3346
Tamarama NSW 2026
Australia
Tel: 61 41 49 27 066
Fax: 61 2 93 65 65 35
e-mail: antando@hotmail.com

Distribuidora
Red Carpet Productions

Ventas Internacionales
Premium Films París

Duración
19 min.

FLOWERGIRL

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS



SINOPSIS

Nada se sabía de los Zogs en la tierra hasta que una cinta de video recogida en el espacio los descubrió: llevan los genitales sobre la cabeza, los ojos entre las piernas y vienen al mundo por la boca (previa retirada de los dientes). Y, por cierto, están hechos a imagen y semejanza de su Dios. La última creación de Phil Mulloy, a quién el Festival de Gijón dedicó un ciclo y una exposición en su 36 edición.

The Zogs were completely unknown here on Earth until a video tape found in outer space revealed their bizarre appearance: their genitalia on their heads and their eyes on their groin, they are given birth through the mouth (after a previous teeth-removal operation). And, incidentally, they were created by God in his own image and likeness. Such is the last work by Phil Mulloy, subject of a retrospective and an exhibition in the 36th edition of Gijón Film festival.



Phil Mulloy

Título

Intolerance

Nacionalidad

Reino Unido

Año

2000

Dirección / Guión / Montaje /

Producción

Phil Mulloy

Música

Peter Brewis

Compañía Productora /

Distribuidora / Ventas

Internacionales

Spectre Films

87, Kingsmead Rd.

London SW2 3HZ

Reino Unido

Tel/Fax: 44 208 67 45 838

Duración

11 min.

INTOLERANCE

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS



SINOPSIS

Las casas con historia producen una irreprimita curiosidad, las vidas ajenas atraen. Buscando una habitación de alquiler un joven se dejará atrapar por uno de esos caserones sugerentes donde a veces pasan cosas.

The houses with a story to tell exert an irresistible urge to nose around, other people's lives are always attractive. As he looks for a room to let, a young man finds himself captivated by one of those appealing mansions where things happen from time to time.



Pablo Malo

Título

Jardines Deshabitados

Nacionalidad

España

Año

2000

Dirección / Guión / Producción

Pablo Malo

Intérpretes

Eloy Azorín, Unax Ugalde, Andoni Erburu, Mariví Bilbao, Juan Díaz, Amagoia Lauzirika

Director de Fotografía

Joan Babiloni

Montaje

Mar Olmo

Música

Juan Zulaika

Diseño de Producción

Vito 021, Marina Ruiz, Marta Navas, Jon Arza

Compañía Productora /

Distribuidora / Ventas

Internacionales

Pablo Malo

General Jauregui, 8 - 4º izda.

20003 San Sebastián

España

Tel: 943 42 79 72,

(Móvil) 670 77 37 27

Fax: 943 42 79 72

Duración

15 min.

JARDINES DESHABITADOS

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS

**SINOPSIS**

Georges Sand, Louis Viardot y Alfred Musset, más los acordes de Rossini, protagonizan esta pequeña ópera de animación que comienza bajo la influencia de Toulouse-Lautrec para terminar con la de Milo Manara.

Georges Sand, Louis Viardot, Alfred de Musset and Rossini's music are the main characters in this animated opera which starts off under the influence of Toulouse-Lautrec and ends up resembling Milo Manara's comics.

Título
Les Noces de Viardot

Nacionalidad
Francia

Año
1999

Dirección / Guión / Producción
Jean Rubak

Intérpretes
Isabelle de Bottom (voz)

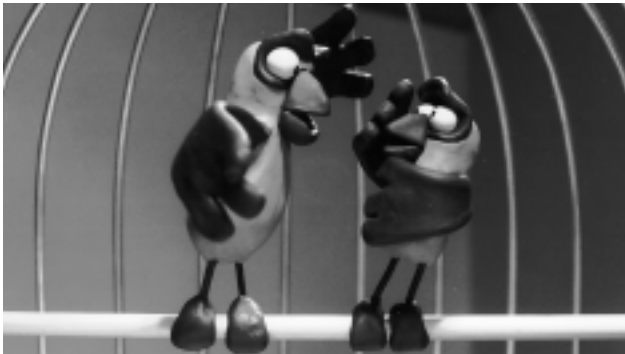
Música
Jérôme Ducros

Diseño de Producción
Jing Wang (Animación), Clemence Gillon (Color)

Compañía Productora / Ventas
Internationales AMV Productions
115, Rue du Faubourg Saint Honoré
75008 París
Francia
Tel: 33 1 44 13 55 92
Fax: 33 1 44 13 55 65
e-mail: jrubak@medialabtechno.com

Distribuidora
Unifrance
4, Villa Bosquet
75007 París
Francia
Tel: 331 47 53 95 80
Fax: 331 47 05 96 55
e-mail:
Ainhoa.Jauregui@unifrance.org

Duración
7 min.

LES NOCES DE VIARDOT**SECCIÓN OFICIAL****CORTOS****SINOPSIS**

Todo el día tras los barrotes da para mucho sobre todo porque el reducido espacio físico les impide levantar el vuelo. Pero estos hilarantes pájaros condenados a compartir jaula, conocen cientos de trucos para divertirse.

Days are long behind the bars, as the limited vital space prevents any attempt at flying. But these hilarious birds sentenced to sharing a cage know a hundred tricks to enjoy themselves.



Luis Briceño

Título
Les Oiseaux en Cage ne Peuvent pas Voler (Los pájaros enjaulados no pueden volar)

Nacionalidad
Francia

Año
2000

Dirección / Guión / Fotografía / Montaje
Luis Briceño

Sonido
Mortier-Volve

Diseño de Producción
Sergio Briceño, Marion Levayer
Productor
Jérémy Rochigneux, Luis Briceño

Compañía Productora / Ventas
Internacionales
Luis Briceño
21, Rue Camille Desmoulins
75011 París
Francia
Tel: 331 43 67 37 59
e-mail: boris.enaud@libertysurf.fr

Distribuidora
Unifrance
4, Villa Bosquet
75007 París
Francia
Tel: 331 47 53 95 80
Fax: 331 47 05 96 55
e-mail:
Ainhoa.Jauregui@unifrance.org

Duración
3 min.

LES OISEAUX EN CAGE NE PEUVENT PAS VOLER**SECCIÓN OFICIAL****CORTOS**



SINOPSIS

En un mundo desolado los científicos escarban la tierra buscando indicios de contaminación mientras una mujer sufre visiones en medio del caos: ella apuñalando a un hombre, ella huyendo, ella poseída por el demonio.

In a desolate world, the scientists dig the ground in search of any traces of pollution while a woman suffers from hallucinations amidst chaos: she sees herself stabbing a man, running away, possessed by the devil...

Título
Puzzles

Nacionalidad
España

Año
2000

Dirección
Francisco Plaza

Intérpretes
Lara Freire, Joaquín Calderón

Guión
José A. Valverde

Director de Fotografía
Ricardo de Gracia

Montaje
José Ramón Lorenzo
Música
Mikel Salas

Diseño de Producción
Carlos Zaragoza

Productor
Koldo Zuazua

Compañía Productora
Koldo Zuazua P.C.
Paseo Maestro Arbós, 17
20013 San Sebastián
España
Tel: 636 95 86 22
Fax: 91 512 10 70

PUZZLES

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS



SINOPSIS

El hambre del mundo puede ser resuelto: existe un hombre capaz de defecar trigo si ha comido pan, vacas si hubo filete o salmónes si cenó pescado.

The problem of hunger in the world is about to be solved: there is a man who has the ability to defecate wheat if he has eaten bread, cows if he had steak or salmon if he had fish.

Título
Transit

Nacionalidad
Francia

Año
2000

Dirección / Guión
Philippe Barassat

Intérpretes
Camille Sirota (El Héroe), Bénédicte Mathieu (Médico), Charly Plusquellec (Especialista), Moussa Ducuré (Jesús)

Director de Fotografía
George Lechaptois, Axel Cosnefroy

Montaje
Delphine Dufriche
Música
Franck Storza

Productor
Céline Maugis

Compañía Productora / Ventas Internacionales
La Vie est Belle Films Associés
7, rue Ganneron
75018 París
Francia
Tel: 33 1 43 87 00 42
Fax: 331 43 87 34 72
e-mail: lveb@club-internet.fr

Les Films de L'Amour Fou
134, Rue de Sausurre
75017 París
Francia
Tel/Fax: 331 47 64 97 48

Distribuidora
Unifrance
4, Villa Bosquet
75007 París
Francia
Tel: 331 47 53 95 80
Fax: 331 47 05 96 55
Ainhoa.Jauregui@unifrance.org

Duración
20 min.

TRANSIT

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS



SINOPSIS

Todas las mañanas la misma historia: la pesada de tu madre espera en la puerta el beso de rigor. Y así seguirían las cosas, mañana tras mañana, si no fuera porque tú ya te has iniciado en el beso con lengua. Y estás dispuesto a hacerle una demostración.

Every morning is the same old story: your bugging mother waits at the front door for that inevitable kiss. And so it will be, morning after morning, if it wasn't for the fact that you have already tried the French kiss. And you are willing to show her.

Título

Who's my favourite girl?

Nacionalidad

Escocia

Año

1999

Dirección / Guión / Montaje

Adrian J. McDowall

Intérpretes

Ross Wright (Andy), Tarek Hamad (John), Katrina Bryan (May), Claire McKie (Madre), Melanie Hay (Angie)

Director de Fotografía

Monica Heilpern, Martin Radich

Música

Angus McPake

Productor

Kara Johnston, Joern Utkilen

Compañía Productora

Edinburgh College of Art
Tel: 44 131 467 01 95
e-mail: karajohnson@hotmail.com

Distribuidora / Ventas Internacionales

Scottish Screen
249, West George St. 2º
G2 4QE Glasgow
Escocia
Tel: 44 141 302 17 00
Fax: 44 141 302 17 11
e-mail: stuart.banyard@scottishscreen.com

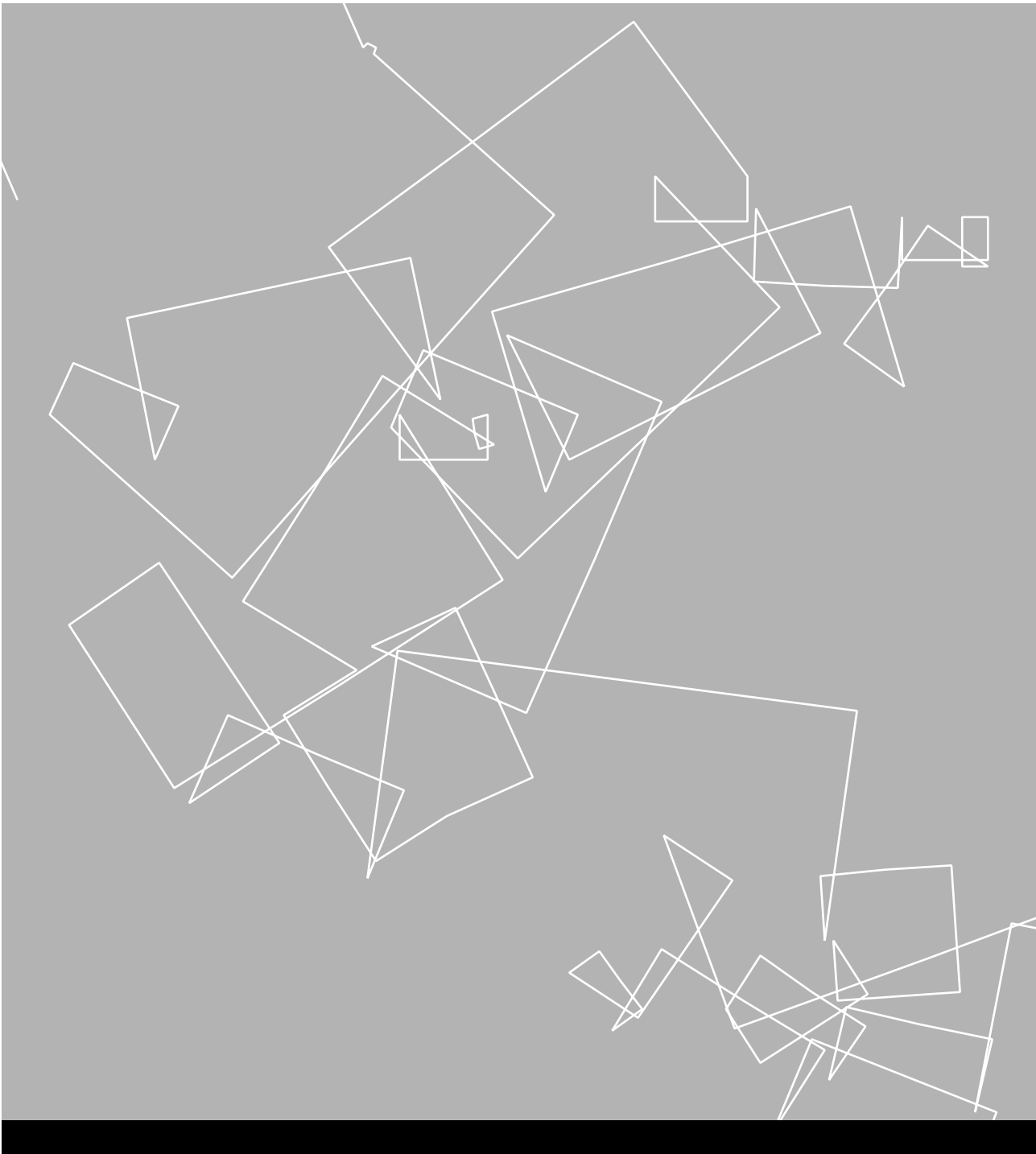
Duración

15 min.

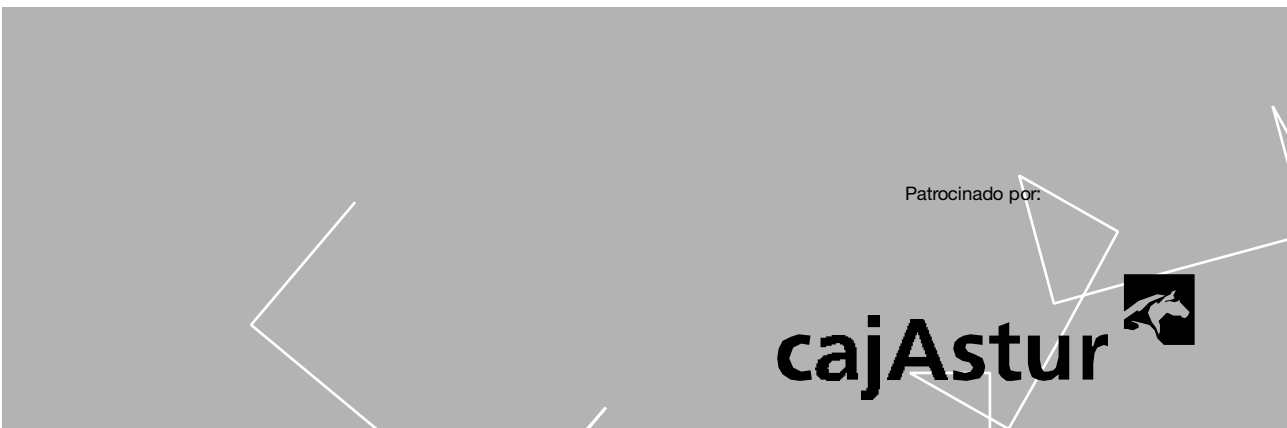
WHO'S MY FAVOURITE GIRL?

SECCIÓN OFICIAL

CORTOS



ESBILLA





Título
Amores Perros

Nacionalidad
México

Año
2000

Dirección / Pr oducción
Alejandro González Iñárritu

Intérpretes
Emilio Echevarría, Gael García Bernal,
Goya Toledo, Alvaro Guerrero

Guión
Guillermo Arriaga

Director de Fotografía
Rodrigo Prieto

Montaje
Alejandro González Iñárritu, Luis Carballar,
Fernando Pérez Uнда

Música
Gustavo Santaolalla

Diseño de Pr oducción
Brigitte Broch

Compañía Pr oductora
Altavista Films
Montes Pirineos, 740
Lomas de Chapultepec 1100 México DF
México
Tel: 525 520 45 24 Fax: 525 520 44 69
e-mail: altavista@altavistafilms.com.mx

Ventas Inter nacionales
Lions Gate Films International
5750, Wilshire Blvd.
Los Angeles CA 90036
Estados Unidos
Tel: 1323 692 73 00 -Fax: 1323 692 73 73

Distribuidora
Filmmax
Miguel Hernández, 81-87 - Pol. Pedrosa
08908 L'Hospitalet de Llobregat
España
Tel: 93 263 22 22 - Fax: 93 263 46 56
e-mail: filmmax@filmmax.com

Duración
153 min.

SINOPSIS

Méjico capital, ciudad santera y una de las favoritas para el advenimiento del apocalipsis, presta sus calles rabiosas a estas vidas cruzadas a ritmo frenético. Octavio, a punto de fugarse con la mujer de su hermano atropella a Valeria que va camino de su cita con un hombre casado. En el lugar del accidente queda un perro, entrenado para matar perros, cuyas heridas conmueven el corazón de un gerrillero comunista reconvertido en asesino a sueldo.

Mexico City, a God-fearing city always on the brink of apocalypse, lends its rabid streets to these frantic intertwined lives. Octavio, who is about to run away with his brother's wife, knocks down Valeria, who was on her way to a date with a married man. An ex-Communist guerrilla fighter turned hired killer happens upon the scene of the crash and takes pity on the badly injured dog which has been left behind amidst the wreck.

AMORES PERROS

ESBILLA



Título
Crazy

Nacionalidad
Alemania

Año
2000

Dirección
Hans-Christian Schmid

Intérpretes
Robert Stadlober, Tom Schilling, Oona-Devi Liebich, Julia Hummer, Can Tayanlar, Christoph Ortmann, Joseph Bolz, Willy Rachow

Guión
Michael Gutmann, Hans-Christian Schmid

Director de Fotografía
Sonja Rom

Montaje
Hansjorg Weissbricht

Música
Christoph Kaiser, Kai Fischer

Diseño de Pr oducción
Ingrid Henn

Productor
Jakob Claussen, Thomas Wobke

Compañía Productora / Distribuidora Claussen + Wobke filmproduktion
Herzog-Wilhelm-Str, 27
80331 Munich
Alemania
Tel: 49 89 231 10 10
Fax: 49 89 263 385
e-mail: Zentrale@CWFilm.com

Duración
95 min.

SINOPSIS

Benjamin Lebert causó sensación en Alemania cuando a los diecisiete años publicó su propia historia, su particular adolescencia que resulta universal. El tiempo extremo de las cosas, los años de la fantasía, de los granos, los sudores, el manoseo y la incomunicación; de los apaños manuales en grupo mientras se mira a una mujer desnuda en un poster ajado. Y a todo esto, Benjamin está intentado aprobar las matemáticas.

Benjamin Lebert caused a sensation in Germany when he published his autobiography at the age of seventeen, this universal story of his own puberty. It is the time of extremes, spots, feverish sexual appetite and lack of communication; those are the years of daydreaming, of collective hand relief while staring at a naked woman on a dog-eared, well-thumbed poster. And, incidentally, Benjamin is trying to pass Maths.

CRAZY

ESBILLA



Título
Downtown 81

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
2000

Dirección
Edo Bertoglio

Intérpretes
Jean Michel Basquiat, Kid Creole and the Coconuts, Tuxedomoon, James White and the Blacks, The Plastics, Walter Steding, Debbie Harry

Guión
Glenn O'Brien

Director de Fotografía
John McNulty

Montaje
Michael Zilkha

Productor
Maripol Fauke

Compañía Productora
New York Beat Films, LLC
640, Broadway #9w
New York - NY 10012
Estados Unidos
Tel: 1212 460 55 43
Fax: 1212 475 52 03
e-mail: mpol@nybeat.net

Distribuidora
Celluloid Dreams
24, Rue Lamartine
75009 Paris Francia
Tel: 331 49 70 03 70 -Fax: 331 49 70 03 71
e-mail: info@celluloid-dreams.com

Duración
75 min.

SINOPSIS

Nueva York, invierno de 1981. El poeta, músico y artista del graffiti Jean Michel Basquiat, recorre las calles rapeando, convirtiendo muros desnudos en obras de arte, participando en performances, intentado sacar algo de pasta para pagar el alquiler. Basquiat sobrevivió siete años a estas imágenes (que hasta ahora nunca habían visto la luz) que recrean la excitante década de la cultura alternativa, el inicio de la new wave, el hip hop.

New York, wintertime, 1981. The poet, musician and graffiti artist Jean Michel Basquiat walks the streets rapping, turning the bare walls into works of art, taking part in performances, trying to scrape up some money to pay the rent; he only outlived these images by 7 years. This film, which had never been screened before, brings back that exciting decade of alternative culture, the dawn of the new wave and the hip hop music.

DOWNTOWN 81

ESBILLA



Título
Extention du Domaine de la Lutte
(Ampliación del Campo de Batalla)

Nacionalidad
Francia

Año
1999

Dirección
Philippe Harel

Intérpretes
Philippe Harel, José García, Cathérine Mouchet, Christophe Rossignon, Cécile Reigher, Pilippe Agael

Guión
Philippe Harel (basado en la novela de Michel Houellebecq)

Director de Fotografía
Gilles Henry

Montaje
Bénédicte Teiger

Diseño de Producción
Louise Marzaroli

Productor
Adeline Lécailier

Compañía Productora
Lazennec Films
5, Rue Darcet
75017 Paris -Francia
Tel: 331 53 04 41 00
Fax: 331 53 04 41 01

Distribuidora
Canal + Image
42 bis, rue de L'Est
92100 Boulogne - Billancourt - Francia
Tel: 331 41 10 20 00
Fax: 331 46 04 42 83

Duración
120 min.

SINOPSIS

Los decadentes renegados de Michel Houellebecq ya cabalgaban antes de "Las "Partículas Elementales" huyendo de la soledad. Un existencialista y un romántico desplazados de esta tierra nueva era en la que el bolsillo y la virilidad lo son todo. En un mundo donde el sexo ha enterrado la pureza, la castidad, la fidelidad y la decencia ellos son un anacronismo.

Michel Houellebecq's self-indulgent renegades were already riding before the "Particules Élémentaires", trying to escape from loneliness. An existentialist and a romantic find themselves displaced in this new era where one's pocket and manhood are everything and the same thing. They are anachronic figures in a world where sex has overrun purity, chastity and decency.

EXTENTION DU DOMAINE DE LA LUTTE

ESBILLA



Título
Girlfight

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
2000

Dirección
Karyn Kusama

Intérpretes
Michelle Rodríguez, Jaime Tirelli,
Santiago Douglas, Ray Santiago, Elisa
Bocanegra, Paul Calderón, John
Sayles

Guión
Karyn Kusama

Director de Fotografía
Patrick Cady

Montaje
Plummy Tucker

Música
Theodore Shapiro

Diseño de Pr oducción
Stephen Beatrice

Productor
Sarah Green, Martha Griffin, Maggie
Renzi

Compañía Pr oductora
The Independent Film Channel Prod. /
Green-Renzi

Distribuidora
United Artists / MGM
10, Stephen Mews
W1P 1PP Londres -Reino Unido
Tel: 44 207 333 88 77
Fax: 44 207 333 88 78
e-mail: iillias@mgm.com

Duración
110 min.

SINOPSIS

Diana Guzmán está harta de pelearse en la calle, en el instituto, en su casa... para nada. Si ha aprendido a utilizar los puños, cosa que continuamente le recriminan por no ser propio de una señorita, mejor es sacarle provecho. Por supuesto que su padre se niega a entrenarla, por supuesto que en el gimnasio, sudoroso reducto masculino, nadie comprende que esta adolescente quiera ser boxeadora, pero sus cualidades innatas para el ring harán de ella la primera mujer que ponga contra las cuerdas a unos cuantos hombres.

Diana Guzmán is fed up with fighting in the street, at high school, at home...for nothing. If she has learnt to use her fists, something that she is continuously told off about, as it is not too womanly, she might as well profit from it. Of course her father will refuse to train her, of course nobody at the gym, a sweaty all-male redoubt, will understand why this teenager wants to become a boxer. Nevertheless, her innate skills for the ring will make her the first woman to set men on the ropes.

GIRLFIGHT

ESBILLA



Título
Kevin & Perry Go Large

Nacionalidad
Reino Unido

Año
2000

Dirección
Ed Bye

Intérpretes
Harry Enfield, Kathy Burke, Rhys
Ífansi, Laura Fraser, James Fleet,
Louisa Rix

Guión
Harry Enfield, Dave Cummings

Director de Fotografía
Alan Almond

Montaje
Mark Wybourn

Diseño de Pr oducción
David Allday

Productor
Peter Bennet-Jones, Harry Enfield,
Jolyon Symonds

Compañía Pr oductora
Tiger Aspect Films
5, Soho Square
Londres W1V 5DE - Reino Unido
Tel: 44 207 434 06 72
Fax: 44 207 287 14 48

Distribuidora
Icon Film Distribution
The Quadrangle - 4th. floor
180, Wardour Street
Londres W1V 3AA - Reino Unido
Tel: 44 207 494 81 00
Fas: 44 207 494 81 01

Duración
90 min.

SINOPSIS

Kevin y Perry, esa extraña pareja, son dos adolescentes en pleno acoso hormonal que han oído maravillas sobre Ibiza, la isla donde todo el mundo se acuesta con todo el mundo y los DJs son la aristocracia. Estrafalario viaje de iniciación, sentimental odisea la que emprenden estos dos perturbados de ingenuidad desamante.

Kevin and Perry, that odd couple of hormonally-impaired teenagers, have heard wonders of Ibiza, the island where everybody gets laid and the DJs rule. These two disarmingly naive freaks set out on a sentimental odyssey, their own hilarious rite of passage.

KEVIN & PERRY GO LARGE

ESBILLA



Título
Nationale 7 (Nacional 7)

Nacionalidad
Francia

Año
2000

Dirección / Guión
Jean-Pierre Sinapi

Intérpretes
Nadia Kaci, Olivier Gourmet, Lionel Abelnanski, Chantal Neuwirth, Gérald Thomassin

Director de Fotografía
Jean-Paul Meurisse

Montaje
Cathérine Schwartz

Diseño de Producción
Erminia Sinapi

Ventas Internacionales
Studio Canal +
17, Rue Dumont D'Urville
75116 París - Francia
Tel: 331 44 43 98 00
Fax: 331 44 43 43 83

Distribuidora
Alta Films
Cuesta De San Vicente, 4
28008 Madrid - España
Tel: 91 542 27 02
Fax: 91 542 87 77
e-mail: altafilm@altafilms.es

Duración
90 min.

SINOPSIS

En la Nacional 7, la autopista que lleva al sur de Francia, existe una residencia para discapacitados. Un perfecto aparcadero donde René, amargado e insoportable, espera el final atado a una silla de ruedas. Pero antes de claudicar decide que no puede esperar más: por última vez quiere una mujer. Será Julie, su joven enfermera quien le consiga una, quien le compre una puta. Tras el orgasmo viene la paz. Todos se preguntan el motivo del cambio de René, para pedir el mismo tratamiento una vez que averiguan el por qué.

There is a hospice for disabled people by the "Nationale 7", the motorway which leads to the South of France. A perfect "parking place" where René, embittered and unbearable, awaits his end tied down to a wheelchair. But he has decided that he wants to enjoy himself one last time before dying: he wants a woman. Julie, his young nurse, will get him one, she will buy him a whore. After the orgasm comes peace. Everybody wonders about the reason for that change, and they will demand the same treatment once they find out.

NATIONALE 7

ESBILLA



Título
Sangue Vivo

Nacionalidad
Italia

Año
2000

Dirección / Guión
Edoardo Winspeare

Intérpretes
Pino Zimba, Lamberto Probo, Claudio Giangreco, Alessandro Valenti

Director de Fotografía
Paolo Carnera

Montaje
Luca Benedetti

Música
Zoè

Diseño de Producción
Maurizio Tini

Compañía Productora
Sidecar Films & TV
V. Le Mazzini, 9
00195 Roma - Italia
Tel: 39 06 32 600 950
Fax: 39 06 32 600 354

Distribuidora
Pablo Srl.
Via Luca Della Robbia, 22
00153 Roma - Italia
Tel: 39 06 574 50 04
Fax: 39 06 574 52 42
e-mail: zinglos@tin.it

Duración
95 min.

SINOPSIS

Apasionado verdulero, contrabandista de poca monta que pasa cigarrillos desde Albania para llegar a fin de mes y afamado intérprete de pandereta en un grupo folklórico. Zimba es todo eso y además el guardián de su hermano, el ángel custodio que sustituye al padre muerto en la vida de un tarambanas propenso a reincidir como toxicómano.

Zimba is a vocational greengrocer, a petty criminal who smuggles cigarettes from Albania to scrape up some money to pay his bills and a famed tambourine player in a local folk group, as well as the guardian angel of his brother, a father figure to an ex drug-addict rascal who is prone to relapse.

SANGUE VIVO

ESBILLA



Título
Yoyes

Nacionalidad
España

Año
2000

Dirección
Helena Taberna

Intérpretes
Ana Torrent, Ernesto Alterio, Florence Pernel, Ramón Langa

Guión
Helena Taberna, Andrés Martorell

Director de Fotografía
Federico Ribes

Montaje
Rory Sainz de Rozas

Música
Angel Illarramendi

Diseño de Producción
Koldo Valles

Productor
Enrique Cerezo

Compañía Productora / Distribuidora
CIPI Cinematográfica, S.L.
Fernán González, 28
28009 Madrid
Tel: 91 431 77 34 - Fax: 91 431 75 55
e-mail: mercury@idecnet.com

Ventas Internacionales
Intra Films
Via E. Manfredi, 15
00197 Roma - Italia
Tel: 39 06 807 72 52
Fax: 39 06 807 61 56
e-mail: intrafilms@intrafilms.it

Duración
104 min.

SINOPSIS

María Dolores González Catarain, alias Yoyes. Primera mujer que ocupó puestos de responsabilidad dentro de ETA, ese mundo de hombres. Tras el exilio en México, vuelve a la tierra por la que mató (o pidió que mataran) una Yoyes que ha estudiado, trabajado en la ONU, parido una niña... La Yoyes que ha olvidado y espera ser olvidada. Pero ETA tiene memoria y, en su eterno lenguaje de tiempos de guerra, ella tiene un nombre: traidora. Y a los traidores se los ejecuta. Su final es bien conocido, salió en todos los periódicos (los mismos que la acosaron negándole el anonimato), su muerte fue condenada por el gobierno, mientras el GAL continuaba con sus atentados y de las intrigas en el seno de ETA salía victoriosa la línea dura.

María Dolores González Catarain, aka "Yoyes". The first woman to hold a management position in ETA, that man's world. After her exile in Mexico, she comes back to the land she killed for (or asked others to kill for). Yoyes has studied, worked in the UN, given birth to a baby girl...Yoyes has forgotten and has hopes of being forgotten. But ETA has a good memory and there is a name for her in its unyielding wartime language: traitor. And it is death penalty for traitors. Her end is well-known, it was all over the newspapers (the same which harassed her, preventing her from passing unnoticed), her death was condemned by the government, as the GAL went ahead with their killings and the hard line succeeded in the political intrigues inside ETA.



YOYES

ESBILLA



Título
American Mod

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
2000

Dirección / Guión
Kolton Lee

Intérpretes
Dave Elliot, Chantal Claret, Stian

Director de Fotografía
Steven Gray

Montaje
Valeria E.

Música
Headquarters

Diseño de Producción
Charles Wallace

Productor
Charles Wallace, Kolton Lee

Compañía Productora / Distribuidora / Ventas Internacionales

Group 4 Film Productions
130, Jane Street apt. # 5F
New York - NY 10014
Estados Unidos
Tel: 1 646 486 49 18
e-mail: americanmod@aol.com

Duración
18 min.

SINOPSIS

Mods auténticos reclutados en los Nightclubs de Nueva York resucitan Quadrophenia en la Gran Manzana del 2000. Scooters y fashion, música, clubs y, sobre todo, la fidelidad al grupo: nada es más importante que ser mod.

Real-life Mods cast directly from the nightclubs of New York, "Quadrophenia" revisited in the Big Apple, year 2000. Scooters, fashion, music, clubs and above all, the sense of belonging provided by the group.

AMERICAN MOD

ESBILLA



Título
Lazy Sunday Afternoon

Nacionalidad
Alemania

Año
1999

Dirección / Guión / Fotografía
Bert Gottschalk

Intérpretes
Andreas Rohde

Música
Christian Lute

Diseño de Producción
Matthias Thieme

**Compañía Productora /
Distribuidora / Ventas
Internacionales**
Hochschule für Film und Fernsehen
"Konrad Wolf"
MarleneDietrich-Allee, 11
14482, Potsdam - Alemania
Tel: 49 331 62 02 140
Fax: 49 331 62 02 199
m.liebnitz@hff-potsdam.de

Duración
9 min.

SINOPSIS

Pertenciente a la prestigiosa escuela de cine Konrad Wolf, Bert Gottschalk da vida a dos pistoleros de carboncillo enfrentados en pleno desierto a un duelo a vida o muerte, mientras el buitre de turno espera para recoger los restos.

Desert. A vulture enjoys the silence of a hot afternoon. The sudden appearance of a noisy vehicle destroys the quietness of the situation. Two pistoleros exit the car ready for a duel. The vulture is watching, ready to take advantage.

LAZY SUNDAY AFTERNOON

CORTOS

ESBILLA



Título
Últimas Horas Contigo

Nacionalidad
España

Año
1999

Dirección / Guión
Miguel Alcantud

Intérpretes
Liz Lobato, Miquel García Borda,
Nicolás Cubelli

Director de Fotografía
Jaime Rebato

Montaje
Irene Blecua

Música
José Luis Barroso

Productor
Mate Cantero

Compañía Productora /Distribuidora
Mate Producción
Hortaleza, 59-1º A
28004 Madrid - España
Tel: 91 532 02 25
Fax: 91 532 94 50
e-mail: mate-production@futurnet.es

Duración
9 min. 20 seg.

SINOPSIS

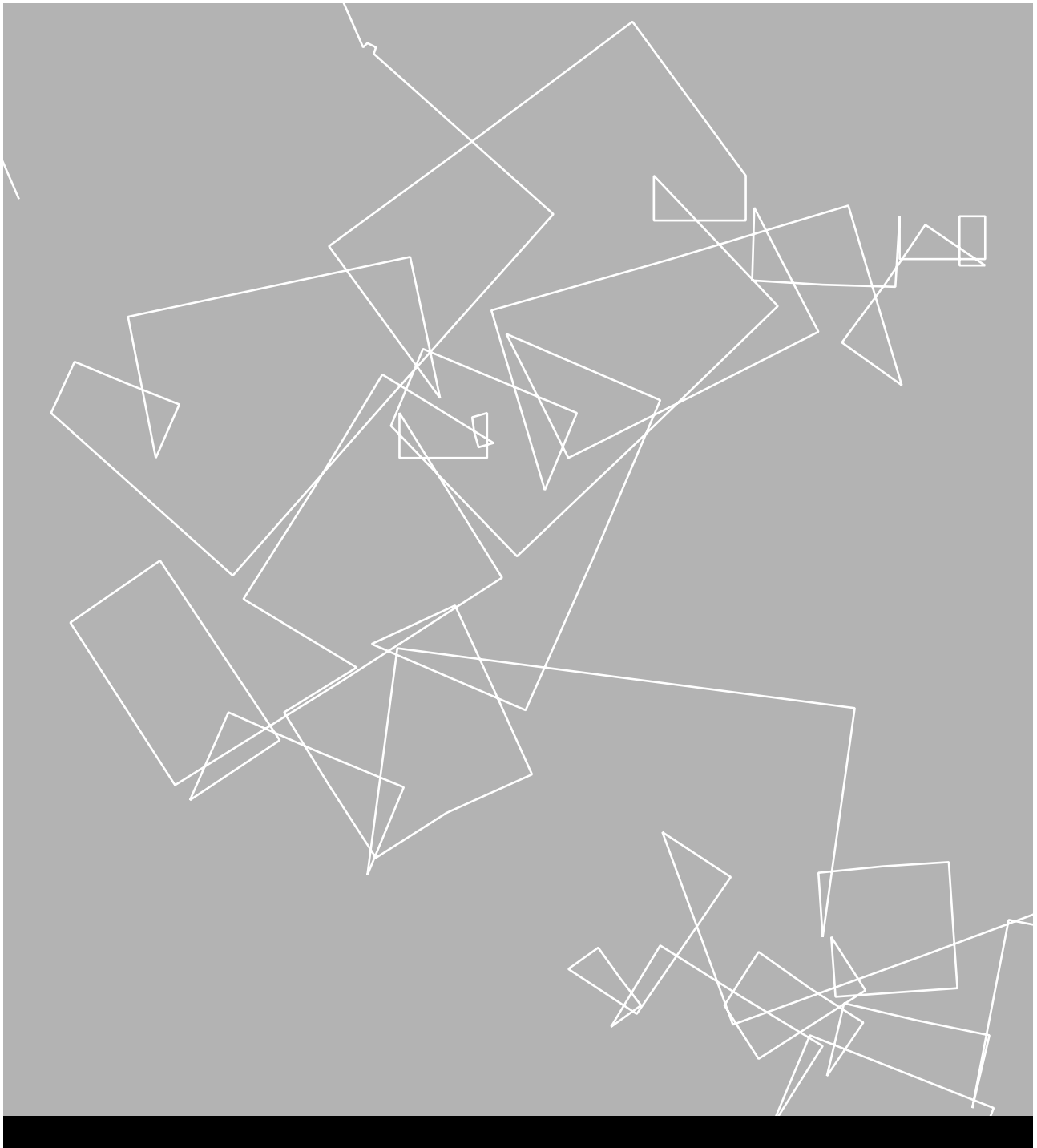
A María le ha dejado Carlos, su pareja, pero no puede evitar recordarle. Su vida se ve invadida por sus recuerdos sin que María pueda hacer nada por evitarlo.

María has been deserted by Carlos, her partner, but she cannot help remembering him. Her life seems to have been invaded by his memory and she just cannot help it.

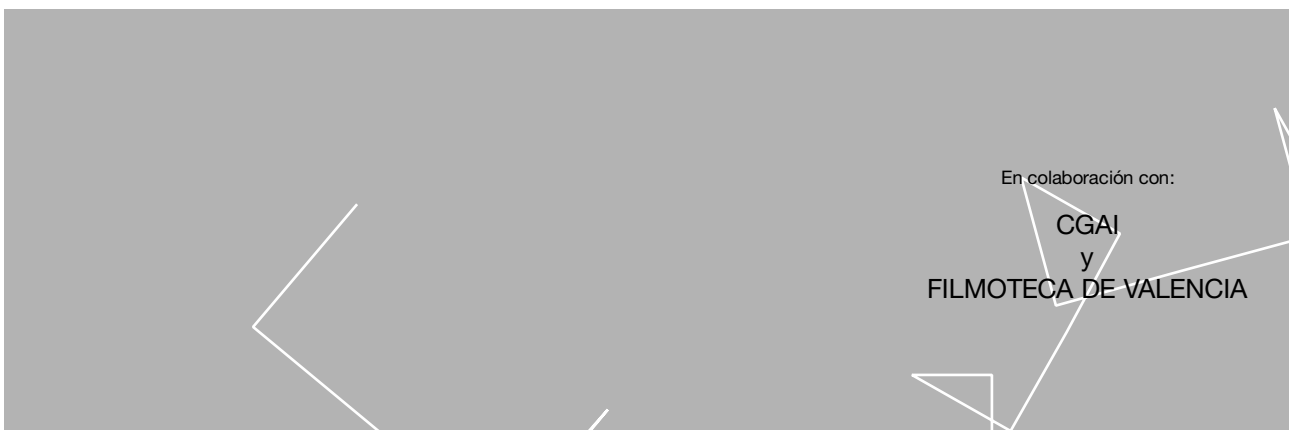
ÚLTIMAS HORAS CONTIGO

CORTOS

ESBILLA



TODD HAYNES



En colaboración con:

CGAI
y
FILMOTECA DE VALENCIA



TODD HAYNES. EL CREADOR SEMINAL.

Por Manuel Lechón

Son muy contadas las ocasiones en las que se puede calificar a un creador como seminal. De hecho, algunas de las veces que se ha aplicado este epíteto a alguna personalidad no ha dejado de ser una mera exageración que no venía al caso. Respecto a la figura de la que este libro se ocupa, la de Todd Haynes, se habla de una excepción clara a la gratuidad con la que se ha aplicado este término.

Porque Todd Haynes ha creado películas novedosas que han supuesto la apertura de nuevos caminos en el Séptimo Arte. Inicio de técnicas (muñecas interpretando personajes reales, como en *Superstar*), inicio de movimientos (o lo que fue *Poison* para el New Queer Cinema), o inicio de temas a tratar (el glam por fin visto en cine a través de las imágenes de *Velvet Goldmine*) son algunos de los ejemplos que se pueden citar a la hora de apoyar esta premisa.

Sus primeros escafeos dentro del mundo del cine datan de la época del instituto. Con un pequeño equipo, con el que pretendía emular a la industria de Hollywood, rodó un primer cortometraje que llevaba por título *The Suicide*. Aunque evidentemente muy primitivo, las fuentes de las que luego se ha ido alimentando Haynes ya aparecen en este trabajo. Situaciones de ostracismo social, difícil vida familiar, ansia de autoeliminarse, un protagonista que se siente rechazado. El tipo de historia oscura que a Haynes más fascina.

También comienza en ese momento su extraña relación de amor-odio con el cine. La larguísima post-producción de este corto empezó a minarle las ganas de continuar en una profesión de la que ya intuía le iba a exigir una entrega excesiva. Una actividad artística que no se limitaba a recluirse en una oficina y que se podía dejar de un día para otro sin que molestara más. Al contrario, conociendo su propio nivel de exigencia personal y su forma de entender el arte, Haynes sabe, en cada trabajo, que se va a dejar la piel. Que una parte importante de sí mismo se queda con cada nuevo título.

La primera ocasión en la que el público se fija en el fenómeno Haynes es con el rodaje de *Superstar*. Un mediometraje filmado para televisión en el que, en lugar de utilizar actores, se recrea la historia de Karen Carpenter con muñecas Barbie. El choque que provoca este encuentro es tal que todos los espectadores quedan fascinados.

El utilizar para esta historia tan terrible una muñeca-ícono como la Barbie, anoréxica en su propia concepción, fue una técnica que

pasó de recibir unas risas iniciales por lo novedoso a las lágrimas amargas que provocan una historia tan terrible como real.

Poison será siempre recordada como la primera película que dio paso al género que se dio en llamar el New Queer Cinema. Un movimiento de breve vida en el que confluyeron diversos cineastas norteamericanos y con el que se dejó ver que lo gay no tenía por qué recibir un tratamiento especial, que el nivel al que debía ser tratado se equiparaba totalmente con el resto de los temas que hasta ese momento eran aceptados por la sociedad.

Su presencia en el Festival de Sundance supuso definitivamente un antes y un después en la carrera de Haynes. La promesa se había cumplido y el que se tenía enfrente ya no era un joven estudiante de cine que presentaba su trabajo de fin de carrera sino una primera película que removía y replanteaba los principios que habían regido el Séptimo Arte hasta ese momento.

Otra característica de la carrera de Haynes también se dio a conocer en ese momento. La preparación exhaustiva con la que se entrega a cada trabajo hace que pase bastante tiempo entre título y título. Sin olvidar que cada uno de ellos no es, en ningún caso, continuación directa de lo filmado anteriormente.

Dottie gets spanked es un cortometraje que le solicitó un canal televisivo. Curiosamente, pese a esa característica de ser un trabajo de encargo, el resultado es una cinta muy personal que el propio Haynes define como la más autobiográfica de su carrera. No por que él haya sido azotado en su infancia, como alguno querría adivinar, sino por la circunstancia de describir la vida de una familia suburbana.

Sigue la carrera de este artista y el siguiente trabajo que presenta es hijo directo de su asimilación del movimiento feminista. *Safe* supuso distintos logros, entre ellos: el descubrimiento definitivo de la genial Julianne Moore, protagonista absoluta de esta cinta; la creación de un personaje femenino, no juvenil sino maduro, presente en prácticamente el cien por cien de la duración de la cinta; y el poner delante de la cara de todos los que habitamos el mundo de hoy que los males que nos aquejan, por muchos nombres que les queramos aplicar, siguen siendo los mismos y terribles dolores que provocan la soledad, la falta de autoestima, la inseguridad.

Durante la promoción de *Safe*, Todd Haynes ya estaba imbuido por completo en la preparación y exhaustiva investigación de su próximo trabajo. Se vestía, pensaba, sentía y disfrutaba de la cultura glam. Por completo. No en vano estaba a punto de presentar la primera película que trataba, de una vez por todas, el tema del glam-rock.

Velvet Goldmine venía a llenar ese hueco que el cine tenía, esa

deuda que se debía al estilo musical más visual que en la historia ha sido. Haynes, pese a no haber vivido en persona ese periodo, puso todos sus recursos a trabajar hasta obtener un fascinante guión en el que prima el elemento fundamental para conseguir un trabajo dignamente serio: la frivolidad fundamentada en la que se cimentó el glam.

Con la sombra de David Bowie presente a cada momento (su participación más directa no fue posible ya que éste argumentó que él estaba trabajando en un proyecto parecido), *Velvet Goldmine* contiene momentos reconocibles para aquellos que conocieron el movimiento desde cerca. O que lo han conocido con el tiempo.

Velvet Goldmine es un regalo visual que, con una deliciosa banda sonora cuidadosamente seleccionada, o compuesta, invita a vestirse en glitter, frivolar en todos los asuntos de la existencia y lleva a comprender que, a veces, la mejor forma de ser tomado en serio es saber reírse de uno mismo.

En este trabajo, Haynes vuelve a unir dos iconos (en este caso, británicos) que hasta el momento nadie había relacionado. Afirma haber visto una conexión muy clara entre Oscar Wilde y el movimiento glam. Hipótesis que, desde la forma en que la cinta es presentada, convence al más pintado. Realmente sale uno con la impresión de que Wilde fue un visionario que supo ver que en un futuro no muy lejano las estrellas estarían encarnadas por seres humanos y no solamente por corpúsculos espaciales.

Todd Haynes está en este momento trabajando en la preparación de una nueva película que comenzará a rodar en el verano del 2001. Por fin, según afirma, va a poder realizar el homenaje a todos esos melodramas de Douglas Sirk que tanto le impactaron en su adolescencia. Claro que, viniendo de las manos de este hombre, no cabe duda de que el trabajo melodramático que nos presente dará mucho, pero mucho que hablar.

Tras la promoción completa de *Velvet Goldmine*, Todd Haynes volvió a sufrir una de las crisis que empiezan a serle habituales en su matrimonio con el cine. Esta le llevó a cambiar su lugar de residencia de Nueva York a Portland (Oregon), donde ha remozado su existencia habitual y donde está recuperando su afición por la pintura, o tocar la guitarra.

Ante el homenaje que este año le rinde el Festival Internacional de Gijón, afirma que le viene en un momento perfecto para echar una mirada hacia atrás y hacer un balance más certero de lo que hasta ahora ha sido su carrera en el mundo del cine. Reflexión que sin duda le llevará a resultados geniales de los que seguiremos disfrutando.

Atención, género del melodrama, un creador está a punto de reinventarte.



Título
Assasins: A film concerning Rimbaud

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1985

Intérpretes
Bruce Cree, Phelim Dolan, Mellisa Brown, Lisa Cohen, Sandy Katz, Russell Kellog

Director de Fotografía
Barry Ellsworth, Todd Haynes, Robert Manenti

Música
Throbbing Gristle, Offenbach, Iggy Pop, Gang of Four, The Ventures, Kraftwerk, Bellini, Rossini, Brian Eno, John Cage, Cluster, Art of Noise, Todd Haynes

Productor
Todd Haynes, Robert Manenti

Distribuidora / Cesión copia:
Killer Films
380, Lafayette Street - Suite 302
New York - NY 10003 - USA
Tel: 1212 473 39 50
Fax: 1212 473 61 52

Duración
41 min.

SINOPSIS

Data del mismo año en que Haynes se graduó en Arte y Semiótica por la Universidad de Brown y gira en torno a la figura del gran poeta francés del siglo XIX y su amante, Paul Verlaine, recreando escenas tanto de la vida de Rimbaud como de otras vidas inspiradas por él.

Made the same year Haynes graduated from Brown University, where he studied Art and Semiotics, *Assasins: A Film Concerning Rimbaud* focuses on the deviant 19th-century French poet and his lover, Paul Verlaine, imagining and re-staging scenes from Rimbaud's life and other lives he inspired.

ASSASINS: A FILM CONCERNING RIMBAUD

TODD HAYNES



Título
Superstar: The Karen Carpenter Story

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1987

Intérpretes
Narración: Given Kraus, Bruce Tuthill;
Voces: Merrill Graver, Michael Edwards, Melissa Brown, Rob LaBelle, Nannie Doyle, Cynthia Schneider, Larry Kole

Guión / Pr oducción
Todd Haynes, Cynthia Schneider con la colaboración de Barry Ellsworth y Robert Manenti

Música:
The Carpenters

Compañía Pr oductora
Iced Tea Productions

Distribuidora / Cesión copia:
Killer Films
380, Lafayette Street - Suite 302
New York - NY 10003 - USA
Tel: 1212 473 39 50
Fax: 1212 473 61 52

Duración
43 min.

SINOPSIS

Karen Carpenter, vocalista del duo más pegadizo de la historia del pop adelgazó hasta desaparecer a los 32 años. Alguien que se mató buscando "la perfección" no podía ser encarnada, en esta siniestra historia, más que por ese frígido y estulto prototipo de belleza americano que es la muñeca Barbie. En un decorado para jugar a casitas Karen-Barbie canta por última vez, mientras las bombas de napalm caen sobre Camboya, Nixon cuenta sus mentiras y los convulsos 70 se exorcizan al son de estribillos naifs. ¿Qué se siente siendo tan hermosa?.

Karen Carpenter, the vocalist in the catchiest pop group ever, starved herself to disappearance at the age of 32. Somebody who killed herself in her search for "perfection" had to be embodied, in this sinister story, by that frigid and stupid American beauty prototype which is the Barbie doll. In a fake, toy house soenic backdrop Karen-Barbie sings her swan song, as napalm bombs fall on Cambodia, Nixon tells his lies and the convulsed 70s are exorcised by naive verses...did it hurt when you fell from Heaven?

SUPERSTAR: THE KAREN CARPENTER STORY

TODD HAYNES



Título
Poison

Nacionalidad
USA

Año
1991

Intérpretes
Edith Meeks (Felicia Bacon), Millie White (Millie Sklar), Larry Maxwell (Dr. Graves), Susan Norman (Nancy Olsen), Scott Fenderer (John Broom), James Lyons (Jack Bolton), John R. Lombardi (Rass).

Guión
Todd Haynes

Director de Fotografía
Maryse Alberti

Montaje
James Lyons, Todd Haynes

Música
James Bennett

Diseño de Producción
Sarah Stollman

Productor
Christine Vachon

Compañía Productora
Killer Films
380, Lafayette Street - Suite 302
New York - NY 10003 - USA
Tel: 1212 473 39 50
Fax: 1212 473 61 52

Cesión de Copia
Vox Populi
Iparaguirre, 57-2º
48010 Bilbao - Vizcaya - España
Tel: 944 702 094
Fax: 944 701 074

Duración
85 min.

SINOPSIS

Inspirada, influenciada, dedicada al poeta proscrito y ladrón que fue Jean Genet, *Poison* es un repaso subversivo a las tres H básicas: Horror, Heroísmo y Homosexualidad. Tres historias y otros tantos estilos visuales, desde el blanquinegro de las series B sobre mutantes adaptado a los tiempos del Sida, pasando por el docudrama sensacionalista y rematando con el amor en el infierno. Y todo esto, como diría Sartre, es "el arte de hacerte comer "basura" presentándola como mermelada de rosas".

Poison was inspired and influenced by Jean Genet, as a homage to that outlawed poet and thief. This is basically a subversive overview of the 3 basic Hs: Horror, Heroism and Homosexuality. Three stories and just as many visual styles, from revisited B-series, black and white sci-fi films in the times of AIDS, via sensationalist docudrama, down to love in hell. And all this is, just as Sartre would put it, the art of making you eat "trash" by presenting it as strawberry jam.

POISON

TODD HAYNES



Título
Dottie Gets Spanked

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1993

Intérpretes
J. Evan Bonifant (Steven Gale), Barbara Garric (Lorraine Gale), Julie Halston (Dottie Frank).

Guión
Todd Haynes

Director de Fotografía
Maryse Alberti

Montaje
James Lyons

Música
James Bennett

Diseño de Producción
Thérèse DePrez

Productor
Christine Vachon, Lauren Zalaznick

Compañía Productora
Cahoose Productions para
Independent TV Service

Distribuidora / Cesión de Copia
Killer Films
380, Lafayette Street - Suite 302
New York - NY 10003 - USA
Tel: 1212 473 39 50
Fax: 1212 473 61 52

Duración
27 min.

SINOPSIS

"Steven es mariquita, Steven es mariquita" le cantan los otros niños a Steven Gale, un raro, uno de los diferentes, de esos que esquivan bur-las y aprenden a sobrevivir a duras penas en un mundo de roles sexuales inmutables. De día consume apasionado el show de su estrella favorita ("The Dottie Frank Show") y de noche sueña con ella, acostada sobre las rodillas de su marido para recibir esa sibarita especialidad inglesa llamada spanking.

Steven is ridiculed by boys and girls alike, the latter of which tell him he is "effimidum" (effeminate). Steven Gale is one of those weirdoes, a loner who has learnt to avoid ridicule and to survive the hard way in a world where sex roles are unchangeable. During the day he is an avid viewer of his favourite star's show "The Dottie Frank Show" and at night he dreams of her perversely getting spanked on her husband's knees.

DOTTIE GETS SPANKED

TODD HAYNES



Título
Safe

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1995

Intérpretes
Julianne Moore, Peter Friedman,
Xander Berkeley, Dean Norris, Julie
Burgess, Ronnie Farel, Jodie Markell

Guión
Todd Haynes

Director de Fotografía
Alex Nepomniashchy

Montaje
James Lyons

Música
Neil Danciger

Diseño de Pr oducción
David J. Bomba

Productor
Christine Vachon, Lauren Zalaznick

Compañía Pr oductora
Chemical Films

Distribuidora / Cesión de Copia
Flach Pyramide International
5, Rue Richepanse
75008 París - Francia
Tel: 331 42 96 02 20
Fax: 331 40 20 05 51
e-mail: elagesse@f-p-l.net

Duración
121 min.

SINOPSIS

Carol sangra por la nariz tras hacerse una permanente en el pelo, determinadas comidas le provocan asma, los humos de los coches le producen ahogos temporales. Carol, feliz ama de casa, idílica madre y esposa es alérgica al progreso. Su mal, inexplicable para la ciencia, es calificado de psicósomático, dejándola reducida poco menos que a una moderna histérica victoriana. Pero Carol no está sola, hay otros como ella, cientos de "enfermos imaginarios" a los que la ciudad está matando.

Carol suffers nosebleeds after getting a new perm, she experiences a shortness of breath after eating certain foods, car fumes cause her to choke. Carol, once a content housewife, a model mother and wife, is allergic to progress. Her disease, unexplained by science, is declared to be psychosomatic, and Carol finds herself turned into a kind of modern Victorian hysterics victim. But it is also true that there are other people like her, other not-so-imaginary patients whom the city is slowly killing.

SAFE

TODD HAYNES



Título
Velvet Goldmine

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1998

Intérpretes
Ewan McGregor (Curt Wild), Jonathan Rhys-
Meyer (Brian Slade), Toni Colette (Mandy Slade),
Christian Bale (Arthur Stuart), Eddie Izzard (Jerry
Divine), Emily Wolf (Shannon), Michael Feast
(Cecil)

Guión
Todd Haynes

Director de Fotografía
Maryse Alberti

Montaje
James Lyons

Música
Carter Burwell

Canciones
Needle in the Camel's Eye de Brian Eno, The Fat
Lady of Limbourg de Brian Eno, Do You Want to

Touch Me?(Oh Yeah) de Gary Glitter, Ladytron de
Bryan Ferry, Diamond Meadows de Marc Bolan,
Personality Crisis de David Johanson y John
Thunders, 20th Century Boy de Marc Bolan

Diseño de Pr oducción
Christopher Hobbs

Productor
Christine Vachon

Compañía Pr oductora
Killer Films
380, Lafayette Street - Suite 302
New York - NY 10003 - USA
Tel: 1212 473 39 50 - Fax: 1212 473 61 52

Film Four International
124 Horseferry Rd.
SW1P 2TX Londres - Reino Unido
Tel: 207 396 44 44 - Fax: 207 306 83 61

Distribuidora
Lauren Films
Balmes, 87-1º
08008 Barcelona - España
Tel: 93 496 38 00 - Fax: 93 323 61 55
e-mail: publicidad@laurenfilm.es

Duración
118 min.

SINOPSIS

El Ciudadano Kane de nombre Brian Slade, llamado a protagonizar sus quince minutos de fama a costa de aquella almibarada y grandilocuente desviación del rock que se llamó glam, es el protagonista de este gigantesco puzzle que devuelve los 70 en toda su gloria kitsch. 1974, Slade da su mejor concierto: muere sobre el escenario. Tras un día de gloria se descubre que todo es una farsa (el lo llamaría performance). 1984, ¿qué fue de Brian Slade?, el periodista encargado del caso hallará leyendas, mitos, recuerdos...versiones del asunto. Pero lo cierto es que al rey del glam lo abandonaron sus fans, la cocaína se le quedó pegada a la nariz, la edad le robó el glamour y nunca, nunca más, volvió a salpicarse de purpura.

The citizen (Kane) named Brian Slade got his 15 minutes of fame thanks to that sickeningly sweet and flamboyant rock-and-roll deviation which was the so-called Glam. Such is the main character of this gigantic jigsaw puzzle which brings back the 70s with all its glorified kitsch. 1974, Slade gives his best performance and dies on stage. After his day of glory, it turns out it was all a farce (he would call it "performance"). 1984, whatever happened to Brian Slade?. The journalist in charge will come across legends, myths, memories...different sides of the story. But the truth is that the king of Glam was deserted by his fans, cocaine got stuck in his nose, age took away his glamour and never, never again, did he shower in glitter gel.

VELVET GOLDMINE

TODD HAYNES



Título
The Suicide

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1978

Intérpretes
David Blaikie, Mitzi Hoag, Jeff Williams,
Bonnie Solow, Trudy Felton, Elyn Marcus

Director de Fotografía
Joel Berkovitz

Música
Paul Neugas

SINOPSIS

El dolor de crecer está afectando a Lenny de tal manera que acaricia desde hace tiempo la idea del suicidio. Un niño peleado con la pubertad, con el mundo grosero que lo circunda, acabará por aceptar que no hay mayor muerte que la ley que rige el mundo de los "valientes": vivir, ser castigado, permanecer.

Growing pains are affecting Lenny to the point that he has been toying with the idea of suicide for a long time. A boy in constant conflict with puberty and the coarse world around him, he will come to the conclusion that there is no worse death than the law that rules the world of the "brave": to live, be punished, remain.

Montaje
Joel Berkovitz, Michael Martin

Productor
Camden Morse

Compañía Productora
The Westwood Studio

Distribuidora / Cesión copia:
Killer Films
380, Lafayette Street - Suite 302
New York - NY 10003 - USA
Tel: 1212 473 39 50
Fax: 1212 473 61 52

Duración
28 min.

THE SUICIDE**CORTO****TODD HAYNES**

Título
Disappearer

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1991

Montaje
Tamra Davis

Productora
Christine Vachon
Compañía Productora
Bronze Eye Productions para DGC
Records

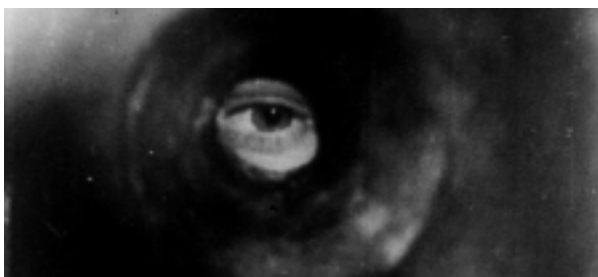
SINOPSIS

Video musical para la canción del mismo nombre incluida en el álbum "Goo" de Sonic Youth.

A music video project for the Sonic Youth recording of the same name from the "Goo" album.

Distribuidora / Cesión copia:
Universal Music
Suero De Quñones 38/ 28002
Madrid
Tel: 34 91 568 80 00
Fax: 34 91 568 81 09

Duración
4 min.

DISAPPEARER**VÍDEO CLIP****TODD HAYNES**

Título
Un Chant D'Amour

Nacionalidad
Francia

Año
1950

Dirección / Guión
Jean Genet

Intérpretes
Java, André Reybaz, Lucien Senemaud

SINOPSIS

La tan querida perversión-subversión del estado de las cosas que Genet "el maldito" vivió y escribió empapa su única película, este canto de amor exquisitamente sórdido, brutal y provocador que rinde homenaje al surrealismo.

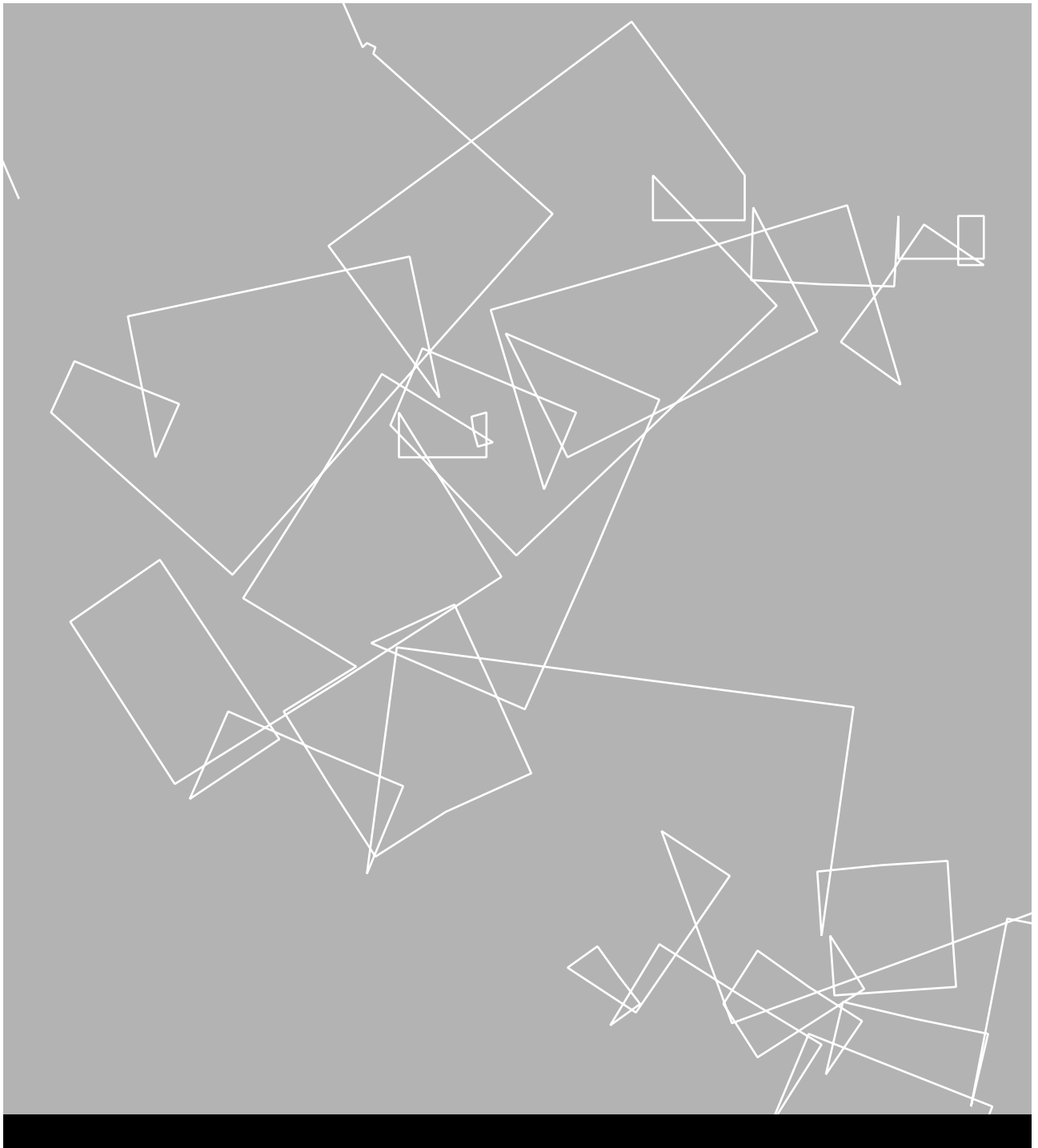
That well-loved perversion-subversion of the state of things that Genet "the damned" lived and wrote about pervades his last work, this exquisitely sordid, brutal and provocative song of love which pays homage to Surrealism.

Productor
Nikos Papatakis

Distribuidora / Cesión Copia
Light Cone
12, Rue de Vignoles
75020 Paris - Francia
Tel: 331 46 59 01 53 - Fax: 331 46 59 03 12

Duración
25 min.

UN CHANT D'AMOUR (JEAN GENET)**CORTO****TODD HAYNES**



PEDRO COSTA





Pedro Costa, hacer películas para conseguir amar algo.

Por Ramón Lluís Bande

Las pequeñas distancias geográficas a veces se convierten en muros infranqueables. El cine portugués, por ejemplo, es aquí un gran desconocido. De esta manera no es raro que la filmografía de Pedro Costa (Lisboa, 1959) sea prácticamente inédita en nuestro país a pesar de que sólo con cuatro películas se haya convertido en uno de los más importantes nombres del cine europeo contemporáneo.

Costa abandonó los estudios de Historia para participar en los cursos de edición y dirección de Antonio Reis en la Escola Superior de Cinema, en un momento —el nacimiento del punk y el 25 de mayo portugués— en el que las calles estaban en plena efervescencia. Gracias a esos cursos que llevaban el nombre de “Espacio Fílmico” y a pesar de la inexistencia de una Filmoteca en Lisboa, Costa tuvo acceso a las obras completas de directores que acabarían marcando de una manera u otra su cine (la *nouvelle vague*, Bresson, Mizoguchi...). El siguiente paso en su aprendizaje fue trabajar como asistente de dirección de Joao Botelho y otros directores portugueses para en 1987 dirigir su primer cortometraje, *Cartas a Julia* al que seguiría una serie de películas infantiles para las mañanas del domingo de la televisión portuguesa.

La historia de un secreto y un parricidio, *O Sangue* (1989) le sirvió para dar el salto al largometraje, este primer filme estrenado en la Mostra de Venecia y que podríamos colocar dentro del postmodernismo cinematográfico, marca el punto de partida de una evolución en la manera de asumir el hecho de la creación cinematográfica que irá dejando en el camino todo lo supletorio hasta llegar a una depuración estética absoluta.

En 1994 comienza su relación con el hada madrina de los directores más comprometidos con el desarrollo del cine como arte autónomo, Paulo Branco (productor de películas de

Duras, Monteiro, Oliveira, Handke, Ruiz...), quien le produce sus dos películas siguientes *Casa de Lava* (1994) y *Ossos* (1997).

En el segundo de esos títulos ya se marca de una manera más clara esa evolución a la que antes aludía, la depuración formal ya ganó la partida a un cierto esteticismo presente en su filmografía anterior. La historia del recién nacido que sobrevive a varias muertes le sirve a Pedro Costa para conseguir un primer plano de la cotidianidad, un retrato de la vida en un suburbio negro lisboeta un “simple reflejo de la vida” —como diría Tarkovski de *Mouchete* de Robert Bresson—. Pero esa evolución, ese viaje a la esencialidad, no termina aquí para el director portugués y con *No quarto da Vanda* (2000) se marca el objetivo de “acabar con las cosas que acaban con el cine”. Con una cámara de video numérico (Mini DV), un trípode y un par de focos pasa dos años en el barrio de As Fontainhas, un local amenazado de demolición donde vive una de las protagonistas de *Ossos*, Vanda Duarte y otros desheredados del actual sistema de relaciones económicas. Consiguiendo un poema de tres horas que tiene una gran lectura social y espiritual —a la manera de las *Elegías* de Sokurov—. Esta película documental podría titularse *Elegía de As Fontainhas*.

Con esta filmografía Pedro Costa hizo un viaje desde sus comienzos post-nouvelle vague próximos a Leos Carax hasta situarse con derecho propio en la lista de los directores que con su trabajo, con su búsqueda, ayudaron y ayudan a definir al cinematógrafo como arte. En esta lista compartiría sitio con Carl Theodor Dreyer, Robert Bresson, Marguerite Duras, Andrei Tarkovski, Alexander Sokurov, Abbas Kiarostami, Aki Kaurismaki o Fred Kelemen.



Título
O Sangue

Nacionalidad
Portugal

Año
1989

Intérpretes
Pedro Hestnes, Nuno Ferreira, Inês de Medeiros, Luis Miguel Cintra, Isabel de Castro, Sara Breia, Jose Eduardo

Guión
Pedro Costa

Director de Fotografía
Elso Roque, Martin Schäfer, Acacio de Almeida

Montaje
Manuela Viegas

Música
Heino Eller

Diseño de Pr oducción
Ana Luisa Guimares

Compañía Pr oductora
Tropico Filmes
Rua Sousa Loureiro, 14
1500 Lisboa - Portugal
Tel: 351 21 778 41 14
Fax: 351 21 778 08 85

Distribuidora
Gemini Films
34, Blvd. Sebastopol
75004 Paris - Francia
Tel: 331 44 54 17 17
Fax: 331 44 54 96 66
e-mail: gemini@easynet.fr

Duración
95 min.

SINOPSIS

A los diecisiete y a los diez años, Vicente y Nino se han rendido al mundo. El padre, origen y fin del estado de las cosas, creador de orden, poseedor de la ira, ha desaparecido misteriosamente, perdido sin saber como, y con él las ataduras, pero también los recuerdos. Ahora que en sus vidas ha aparecido la misteriosa y sensual mujer de blanco se acarian historias de parricidio, sangre desbordada, liberación, desorden.

At 17 and 10 years of age, Vicente and Nino have given in to the world. Their father, the alpha and omega of things, the creator of order, the owner of wrath, has disappeared mysteriously, lost without a trace, taking with him the ties, but also the memories. Now that the mysterious and sensual woman in white has come into their lives, they begin to contemplate patricide, overflowing blood, liberation, disorder.

O SANGUE

PEDRO COSTA



Título
A Casa de Lava

Nacionalidad
Portugal

Año
1994

Intérpretes
Inês Medeiros, Isaach de Bankole, Edith Scob, Pedro Hestnes, Raul Andrade, Christiano Andrade Alves

Guión
Pedro Costa

Director de Fotografía
Emmanuel Machuel

Montaje
Dominique Auvray

Música
Raul Andrade, Paul Hindemith

Diseño de Pr oducción
Maria Jose Branco

Productor
Paulo Branco

Compañía Pr oductora
Madragoa Filmes
Av. De Manuel I, 3
2890 Alcochete - Portugal
Tel: 351 212 342 185 - Fax: 351 212 342 202
e-mail: madragoafilmes@mail.telepac.pt

Distribuidora
Gemini Films
34, Blvd. Sebastopol
75004 Paris - Francia
Tel: 331 44 54 17 17 - Fax: 331 44 54 96 66
e-mail: gemini@easynet.fr

Ventas Inter nacionales
Fortissimo Film Sales
Cruquiusveg, 40
1019 AT Amsterdam - Holanda
Tel: 31 20 627 32 15 - Fax: 31 20 626 11 55
e-mail: info@fortissimo.nl

Duración
110 min.

SINOPSIS

Mariana conoce el ruido, la desesperanza, el abuso. Conoce el infierno. Conoce el amor a través de Leao, del que nada espera pero a quien desea entregarle el mundo, a él que ya casi pertenece al reino de los muertos. Mariana cree en su poder, en su fuerza para otorgar fe, pero siete días y siete noches de brega la devolverán a la realidad, la sacarán del engaño que la ha mantenido erguida todo este tiempo.

Mariana knows everything about noise, lack of hope, abuse. She knows Hell. She knows love through Leao, whom she expects nothing of but to whom she would give the world, to him, who almost belongs to the kingdom of the dead. Mariana believes in his power, in his courage to give out faith, but 7 days and 7 nights of struggle will take her back to reality, will get her out of the deception which has kept her standing all this time.

A CASA DE LAVA

PEDRO COSTA



Título
Ossos

Nacionalidad
Portugal

Año
1997

Intérpretes
Vanda Duarte, Nuno Vaz, Maria Lipkina, Isabel Ruth

Guión
Pedro Costa

Director de Fotografía
Emmanuel Machuel

Montaje
Jackie Bastide

Música
Wire, Sabura

Productor
Paulo Branco

Compañía Productora
Madragoa Filmes
Av. De Manuel I, 3
2890 Alcochete - Portugal
Tel: 351 212 342 185
Fax: 351 212 342 202
e-mail: madragoafilmes@mail.telepac.pt

Distribuidora
Gemini Films
34, Blvd. Sebastopol
75004 Paris - Francia
Tel: 331 44 54 17 17
Fax: 331 44 54 96 66
e-mail: gemini@easynet.fr

Ventas Inter nacionales
Gemini Films

Duración
94 min.

SINOPSIS

El bebé llora envuelto en su manta, llora en un cuchitril de Estrela d'Africa, el sórdido barrio mestizo de las afueras de Lisboa. A su madre, casi una niña, le parte el corazón su llanto, lo coge en brazos y abre el gas. El ángel de la guardia de los bebés pobres salva a este futuro miserable, su padre llega antes de que los quince litros de la bombona se hayan terminado. Acabarán en la calle, en una cueva al lado del vertedero, leche de caridad para el pequeño que aún no ha dejado de llorar.

A baby cries, wrapped up in a blanket, he cries in a dump in Estrela d'Africa, the sordid mixed-race district in the outskirts of Lisbon. His cries drive his young mother, almost a girl herself, to despair, she picks him up in her arms and turns on the gas. The guardian angel of poor babies saves this future miser, his father gets home before the 15 litres in the bottle have run out. They will end up in the street, in a cave by the rubbish dump, charity milk for the baby who has not yet stopped crying.

OSSOS

PEDRO COSTA



Título
No Quarto da Vanda

Nacionalidad
Portugal, Alemania, Suiza, Italia

Año
2000

Intérpretes
Vanda Duarte, Zita Duarte, Lena Duarte, Antonio Semedo Moreno, Paulo Nunes, Paulo Gonçalves

Guión / Fotografía
Pedro Costa

Montaje
Dominique Auvray

Música
Philippe Morel, Matthieu Imbert

Productor
Francisco Villa-Lobos, Andres Pfäffli

Compañía Productora / Distribuidora
Contracosta Produções
Rua do Vale Formoso, 108 - 1º der.
1900-830 Lisboa - Portugal
Tel: 351 21 862 02 18
Fax: 351 21 868 82 56
e-mail: contracosta@mail.telepac.pt

Ventas Inter nacionales
Pandora Film Production GmbH
Ebertplatz, 21
D-50668 Köln - Alemania
Tel: 49 221 97 33 29
Fax: 49 221 97 33 20

Duración
179 min.

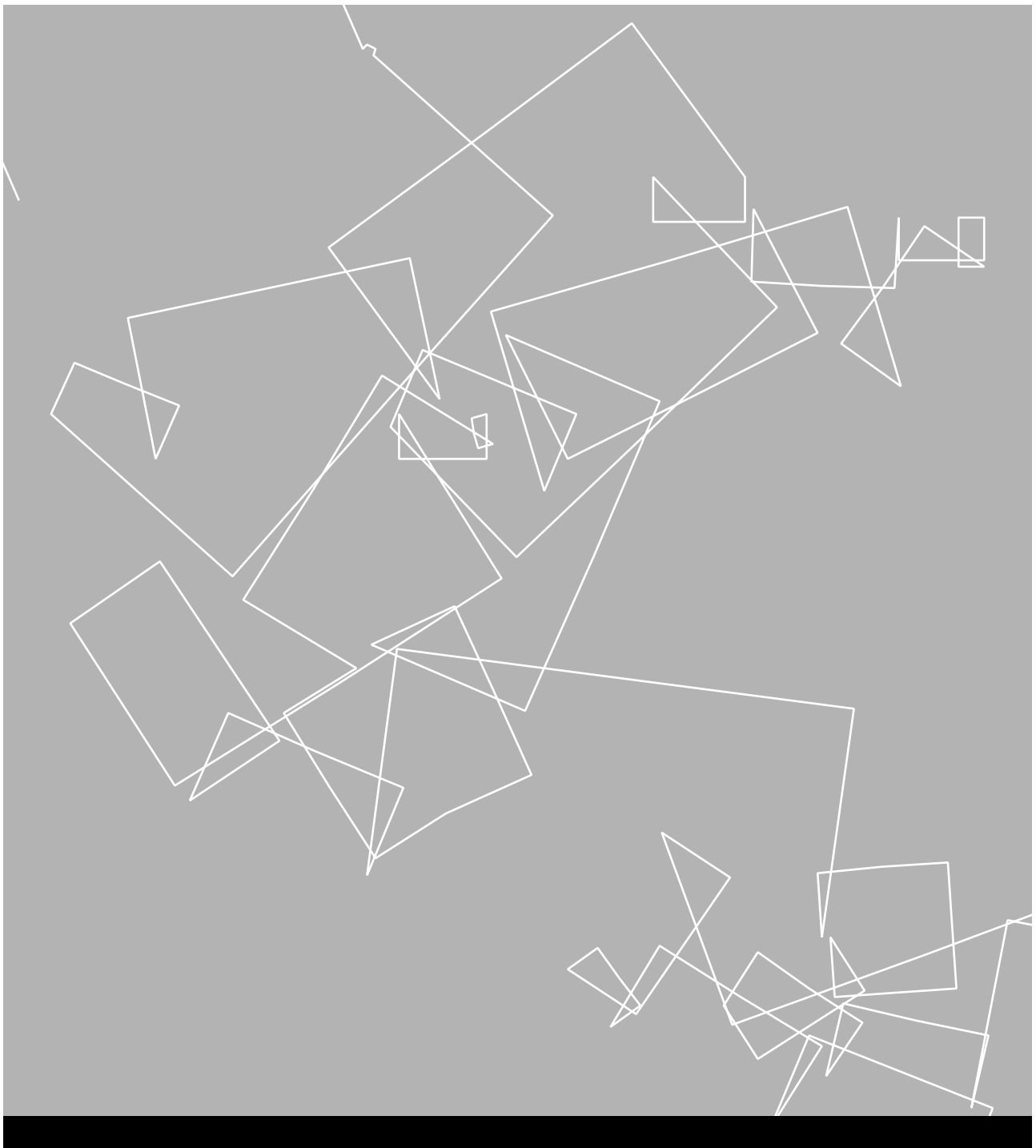
SINOPSIS

La última frontera en la prisión de la pobreza es el cuarto de Vanda. A ese edificio amenazado de ruina en el más miserable de los barrios miserables que es Fontainhas, se ha exiliado Vanda a consumir su dosis diaria, a esperar con lucidez su fin: "la vida sólo me ha dado desprecios. He pagado más por lo no hecho que por lo realizado" A su celda llegan los ecos de los otros miserables, retazos de vidas tan absurdas como la suya: la mujer detenida por robar cubitos de caldo Knorr o el tullido que subió siete pisos no para pedir limosna sino para conseguir dos yogures y que por la escalera iba rezando para que fueran de fresa.

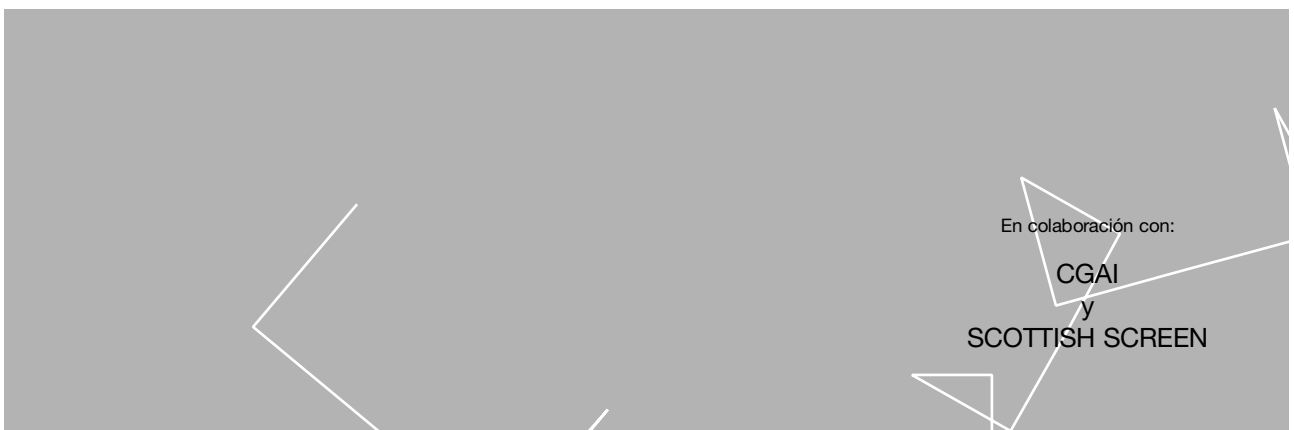
Vanda's room is the last frontier in the prison of poverty. Vanda has retired to this tumbledown building in Fontainhas, the most miserable of miserable districts, to get her daily fix, to consciously await the end. "Life has given me nothing but rejection. I've paid more for the things I haven't done, than for the things I've done". Echoes from other misers can be heard from her cell, sketches of lives just as absurd as hers: the woman lifted for stealing stock cubes, or the crippled who climbed seven floors, not to beg, but to get two yoghurts, praying all the way up for them to be strawberry flavour.

NO QUARTO DA VANDA

PEDRO COSTA



NUEVO CINE ESCOCÉS



En colaboración con:

CGAI
y
SCOTTISH SCREEN

Y más al norte Escocia

Por Fernando Cuesta

Aunque me disgusta la unanimidad, casi todos estaremos de acuerdo en que las distintas cinematografías británicas gozan actualmente de buena salud. En los últimos años Inglaterra e Irlanda han dado muestras de su vitalidad a la hora de cocinar imágenes y lanzarlas al exterior. Entre la Thatcher y sus epígonos y el IRA, aliados con la rica tradición documentalista que siempre ha impregnado el cine de las Islas, un buen número de títulos y creadores se han hecho un hueco en la agenda de los aficionados. Hoy los Loach, Sheridan, Frears, Davies, Leigh,...son rito de obligado cumplimiento, y se les saluda como a estandartes de un nuevo Neorrealismo o de un "Free Cinema" redivivo, cosidos al forro de una realidad social que sus cámaras capturan a bocados, empeñados en presentárnosla siempre por el lado más áspero y rugoso.

Escocia, ese territorio septentrional, inhóspito e indómito, que hasta ahora habíamos vislumbrado en la pantalla en forma de epopeya nacionalista - *Rob Roy*, *Braveheart* -, fantasmagórica y costumbrista - *Brigadoon*, *Whisky Galore* - o desolado escenario para tramas de espionaje - *Los 39 Escalones*, *El ojo de la aguja* -, es asimismo responsable de la creación de algunas de las imágenes más impactantes de esta magnífica racha cinematográfica. En las últimas décadas por allí han parido un cine que trata de singularizarse de sus otros parientes británicos, proponiendo una mirada distinta, aunque también básicamente cotidiana y urbana, sobre la realidad de una región europea que intenta remontar los topocazos turísticos de la falda y la gaita, del whisky y de "Nessie". Un cine que emite muy buenas vibraciones, y que - todo hay que decirlo - debe buena parte de su existencia no sólo a la inquietud y el talento de quienes lo han puesto en pie, sino también a unos relevantes apoyos institucionales, ya provengan estos del célebre Channel Four, el BFI (British Film Institute), la BBC Scotland o el Glasgow Film Found. Scotland Quality; tanto, que este confin norteño ha atraído últimamente la atención, lo mismo del opulento Hollywood - Mel Gibson y su *Braveheart* - que del Cine de Autor Europeo de toda la vida (Lars Von Trier y *Rompiendo las olas*)

Pero el ombligo del mundo para el cine Made in Scotland de ahorita no son las Highlands irredentas ni las remotas Islas

Orcadas o Hébridas, sino Glasgow, la gran ciudad a orillas del Clyde donde residen más de la tercera parte de los escoceses y las escocésas, una ciudad moderna y rectilínea - a diferencia de la capital, la Edimburgo culta, apacible y monumental -, azotada por el declive minero e industrial, el paro y una elevadísima tasa de delincuencia, una ciudad donde el fútbol levanta pasiones incendiarias entre católicos y protestantes - la mayor tragedia en un estadio europeo no se produjo en Heysel en 1985, sino en Ibrox Park, en el 71, en un Rangers-Celtic), pero que también es sede de una efervescente movida, literaria, musical y artística.

El éxito crítico y comercial de producciones de bajo presupuesto como *Trainspotting* o *Shallow Grave*, el lanzamiento de rostros nativos (Ewan McGregor o Robert Carlyle), los citados empujones oficiales, están colocando los cimientos de un nuevo y excitante foco de creación que habrá que marcar muy de cerca. En este ciclo tendremos la oportunidad de descubrir - algunos incluso de revisar - títulos como *Ratcatcher* (Lynne Ramsay), *Small Faces* (Gillies McKinnon), *Orphans* (Peter Mullan), *The James Gang* (Mike Barker), *The Debt Collector* (Anthony Neilson) o *One Life Stand* (May Miles Thomas), y de conocer parte de la obra de uno de los grandes pioneros - junto con Bill Forsyth - del actual cine escocés, aunque se trata de un pionero reciente, Bill Douglas, autor en los años 70 de una trilogía autobiográfica sobre el aprendizaje y la lucha por la vida - *My Childhood*, *My Ain Folk* y *My Way Home* -, que a más de uno puede recordarle el best-seller irlandés *Las Cenizas de Ángela*. Hasta hace muy poco, la imagen de Escocia había sido fabricada exclusivamente fuera de sus fronteras y de sus intereses, desde Londres, el centro de la industria británica, y ocasionalmente desde Hollywood. Este ciclo muestra la Escocia de hoy, hablando y reflexionando sobre sí misma, comprometida con su presente, sus inquietudes y sus problemas, dentro de una Europa que quisiéramos más de las Regiones que de las Nacionalidades. En su interior hay de todo un poco: realismo sucio, thrillers oscuros, comedias locas, negras, románticas, drogas, sexo, rock & roll, fútbol, alcohol, religión, y también muchos padres e hijos, maridos y mujeres, madres, hermanos, abuelos, huerfanitos y demás familia. Bienvenidos a la patria de William Wallace, John Knox, Walter Scott, Robert Louis Stevenson, Evelyn Waugh, Alexander MacKendrick y Sean Connery. Tamudo se lo perdió; no te lo pierdas tu.



“MY CHILDHOOD”, “MY AIN FOLK”, “MY WAY HOME”

TRILOGÍA DE BILL DOUGLAS

NUEVO CINE ESCOCÉS

Título
My Way Home

Año
1978

Dirección / Guión
Bill Douglas

Intérpretes
Stephen Archibald, Paul Kermack,
Jessie Combe, William Carrol, Morag
McNee, Lennox Milne

Director de Fotografía
Ray Orton

Compañía Productora
British Film Institute

Duración
80 min



My Childhood



My Ain folk



My Way Home

Título
My Ain folk

Año
1973

Dirección / Guión
Bill Douglas

Intérpretes
Stephen Archibald, Hughie Restorick,
Jean Taylor Smith, Bernard
McKenna, Paul Kermack

Director de Fotografía
Gale Tattersall

Productor
Nick nascht

Duración
55 min

Título
My Childhood

Año
1972

Dirección / Guión
Bill Douglas

Intérpretes
Stephen Archibald, Hughie Restorick,
Jean Taylor Smith, Karl Fieseler,
Bernard McKenna, Helena Gloag

Director de Fotografía
Mick Campbell

Productor
Geoffrey Evans

Duración
48 min

Ausencias, coraje y silencio son la infancia de Bill Douglas, su trilogía. El niño de un pueblo minero, pequeño y sórdido, como la casa de la abuela, a quien cuida y que alguna tarde lo lleva, cogido de la mano, a ver a su madre en el manicomio. Cuando la abuela muere sólo queda su padre, un extraño con su propia familia, con su propia madre que preside desde su amargura la vida de todos ellos. Bill agudiza su introspección en ese entorno hostil roto tan solo por el abuelo y aun eso se termina un día en la cocina, cuando el viejo se mete en la boca la espita del gas. La soledad remata al niño. Mañana de Navidad en un orfanato, el último de sus hogares, todos reciben el mismo y triste presente. El viaje de Bill hacia su interior lo amenaza de autismo, pero allí dentro está también el rencor, la furia de todos esos años y a la larga su salvación.

Bill Douglas' childhood, his trilogy, is all about absences, courage and silence. A child in a mining village, as small and bleak as his granny's house, whom he looks after and who sometimes takes him by the hand to visit his mother in a mental asylum. When the granny dies, there is only his father left, a virtual stranger with his own household, where his embittered mother dominates everybody's life. Bill's depressive withdrawal worsens in that hostile environment where the one sympathetic character is the grandfather, and even that will come to an end the day he gasses himself in the kitchen. Loneliness strikes the little boy dumb. Christmas' Day at the orphanage, the last of his homes, each boy receives the same, meagre present. Bill's introspective journey has left him almost inert, filled after all these years with resentment and inarticulate rage, but also with the capacity to find long-term redemption.



Título
Small Faces

Año
1996

Director
Gillies McKinnon

Intérpretes
Iain Robertson, Joseph McFadden,
J.S. Duffy, Laura Fraser, Garry
Sweeney

Guión
Billy McKinnon, Gillies McKinnon

Director de Fotografía
John De Borman

Productor
Billy McKinnon, Steve Clark-Hall

Compañía Productora
BBC Films

Distribuidora
Hollywood Classics Ltd.
8, Cleveland Gardens
W2 6HA Londres
Reino Unido
Tel: 44 207 26 24 646
Fax: 44 207 26 23 242
e-mail: hollywoodclassicsuk@compuserve.com

Duración
108 min.

SINOPSIS

Mientras las flores se apoderaban del Londres de 1968, Glasgow, la mayor población de Escocia, entregaba minas, astilleros y siderurgia a la reconversión. Precariedad, malas calles, casas obreras de barrios viejos casi sin ventanas. En una de ellas está intentando crecer Lex, un enfermizo y genial treceaño dividido entre dos afectos, entre sus dos hermanos. La excitación y el peligro la pone el mayor, angry man (literal que no literario) semianalfabeto y pandillero carismático. La exaltación creativa corre a cargo del otro, artista en ciernes, futuro pintor. Lex aun no ha escogido a cuál de ellos quiere parecerse.

While flower power was taking over London, Glasgow, the biggest town in Scotland was witnessing the collapse of its mines, shipyards and steelworks. Precariousness, rough streets, tenement houses in dark slums. In one such house, pasty-faced, 13-year-old genius Lex is trying to grow up torn between two affections, between his two brothers. There is the excitement and danger of the eldest, a (literal, not literary) angry young man, virtually illiterate and gang leader, and the artistic passion of the other brother, a promising artist and would-be painter. Lex has not decided yet which path to follow.

SMALL FACES

NUEVO CINE ESCOCÉS

Título
The Life of Stuff

Año
1997

Dirección / Guión
Simon Donald

Intérpretes
Mabel Aitken, Ewen Bremner, Liam
Cunningham, Jason Flemyng, Ciarán
Hinds, Jenny McCrindle

Director de Fotografía
Brian Tufano

Montaje
Justin Kirsh

Música
John Lunn

Productor
Lynda Myles

Compañía Productora
Prairie Pictures

Distribuidora
Scottish Screen
249, West George Street
Glasgow G2 4QE - Escocia
Reino Unido
Tel: 44 141 302 17 56
Fax: 44 141 302 17 11
e-mail: stuart.banyard@scottishscreen.com

Duración
90 min.

SINOPSIS

Willie Dobie espera convertir un espantoso almacén en el tugurio de copas más chic de todo Glasgow. Pero primero hay que limpiar y, para eso, acaba de hacerse con los servicios de tres improvisadas domésticas. Ellas pasaban por allí para tomarse unos trips y montar una fiestecita, con todo, aceptan echar una mano. Tenemos a Dobie y a las chicas y ya sólo falta Fraser, que viene de cargarse a un camello al que, además, le ha robado toda la mercancía, y espera exiliarse a Ibiza como bailarín exótico.

Willie Dobie plans to transform a squalid warehouse into a state of the art nightclub. First, it has to be cleaned up, a task not too appreciated by three girls who have come to party with recreational drugs. So we have Dobie and the girls and along comes Fraser, who has not only swindled a drug-dealer out of his drugs, but also murdered him, and now expects a new life on Ibiza as an exotic dancer.

THE LIFE OF STUFF

NUEVO CINE ESCOCÉS



Título
Orphans

Año
1998

Dirección / Guión
Peter Mullan

Intérpretes
Douglas Henshall, Gary Lewis,
Stephen McCole

Director de Fotografía
Grant Scott Cameron

Montaje
Colin Monie

Música
Craig Armstrong

Productor
Frances Higson

Compañía Pr oductora
An Antonie Green Bridge Production
for The Glasgow Film Fund and
Channel 4

Copia de Cesión
Scottish Screen
249, West George Street
Glasgow G2 4QE - Escocia
Reino Unido
Tel: 44 141 302 17 56
Fax: 44 141 302 17 11
e-mail: stuart.banyard@scottishscreen.com

Distribuidora
Beyond Films
22, Newman Street
W1P 3HB Londres - Reino Unido
Tel: 44 207 636 96 13
Fax: 44 207 636 96 14

Duración
101 min.

SINOPSIS

Los cuatro hijos de la señora Flynn se dan cita una noche de tormenta para enterrarla. Thomas el responsable, Michael el camorrista, Sheila la parapléjica y John el menor vagarán esa "Jo, que noche" de lluvia y dolor, abocados al más negro de los humores, a la ira, a la duda y por fin al arrepentimiento. Sólo cuando a la mañana escampe lograrán reunirse en una iglesia a la que la furia del temporal ha arrancado el techo, para llorar por la madre muerta y por ellos mismos que ahora son huérfanos.

The four adult children of Mrs. Flynn gather up in a stormy night to prepare for her funeral. Dutiful Thomas, quarrelsome Michael, disabled Sheila and wee John will wander about in a rainy and painful "After hours", soaking in black humour, rage, uncertainty and, ultimately, repentance. Only when the storm clears at dawn will they manage to meet at the shattered remnants of the church left roofless by meteorological turbulence, to mourn their mother and cry for themselves, now that they are orphans.

ORPHANS

NUEVO CINE ESCOCÉS



Título
The James Gang

Año
1997

Director
Mike Parker

Intérpretes
John Hannah, Helen McCrory, Jason
Fleming, Toni Colette

Guión
Stuart Hepburn

Montaje
Guy Bensley

Música
Bernard Butler

Productor
Andrew Eaton

Compañía Pr oductora
BBC Films
56, Woodlane
W12 7SB Londres - Reino Unido
Tel: 44 208 743 80 00
Fax: 44 208 749 75 20

Distribuidora
Universal Studios
Serrano, 6-1º
28001 Madrid - España
Tel: 91 423 30 00
Fax: 91 423 30 01

Duración
95 min.

SINOPSIS

A Bernadette la ha dejado su marido con los cuatro niños y se ha largado a realizar sus sueños como cantante de karaoke. Ella no es paciente, sufrida, ni abnegada, callada o sumisa. Ella tiene arrestos y está decidida a que el irresponsable del que se enamoró y con el que formó su prole vuelva a casa. Y si por el camino de vuelta atracan alguna joyería mejor, porque entonces ya no habrá punto de retorno y el delito los hará cómplices, los mantendrá juntos. Bonnie and Clyde hechos familia, Bernadette la fuerte y el débil de su marido más una policía tenaz que los persigue, un cuñado a punto de suplantar al cabeza de familia y cuatro niños que lo están pasando bomba.

Bernadette and her four children have been deserted by her husband, who has done a runner to pursue his dreams as a karaoke singer. She is neither patient and resigned nor devoted, quiet or pliable. She has guts and she is determined to make the rascal she fell in love with and had children by come back home. So much the better if, on their way back, they rob a jewellery shop or two, because then there will be no turning back, crime will keep them together as accomplices. Bonnie and Clyde as a family: strong-willed Bernadette and her feeble husband plus a policewoman relentlessly on their chase, a brother-in-law who is about to become head of the family and four children who are having the time of their lives.

THE JAMES GANG

NUEVO CINE ESCOCÉS



Título
Gregory's Two Girls

Año
1998

Dirección / Guión
Bill Forsyth

Intérpretes
Carly McKinnon, John Gordon, John Murtagh, Hugh McCue, Dougray Scott, Martin Schwab

Director de Fotografía
John de Borman BSC

Montaje
John Gow

Música
Michael Gibbs

Productor
Christopher Young

Compañía Productora
Young Lake Limited
6 Queen Margaret Road
Glasgow G20 6DP
Tel: 0141 945 0075
Fax: 0141 945 5688

Distribuidora
Filmfour LTD
76-78 Charlotte Street
W1P 1LX London
Tel: 44 207 868 7700
Fax: 44 207 868 7771
e-mail: film4rec@channel4.co.uk

Duración
116 min

SINOPSIS

Hace veinte años que Gregory no es un crío. El niño de diez años enamorado de una animadora de fútbol que protagonizó *Gregory's girl* se ha convertido en profesor de inglés y sigue siendo un idealista. Defensor encendido de la justicia social, la defensa de los débiles, el ecologismo responsable, el sexo por libre. Anatemizador del imperialismo yanqui, las multinacionales, la explotación del tercer mundo. Enamorarse de una alumna no tiene tipificación en su baremo ideológico, rechazar las proposiciones francamente deshonestas de una colega tampoco. Abandonar la teoría para pasar a la práctica, ahora que se ve arrastrado a la aventura de desmascarar a un exportador de aparatos de tortura, lo tiene inquieto. No es lo mismo, no.

20 years on, Gregory is no longer a child. The 10-year-old boy in love with a cheerleader in *Gregory's girl* has become an English teacher and remains an idealist. Staunch defender of social justice for the weak, responsible ecology, free sex. The scourge of Yankee imperialism, multinational corporations and Third-World exploitation. Nevertheless, his set of ideas did not provide for falling in love with a student or rejecting a colleague's indecent proposals. He feels uneasy now as he is about to "stop spectating and start participating", now that he is involved in an adventurous plot to expose a torture equipment manufacturer. No, it is just not the same.

GREGORY'S TWO GIRLS

NUEVO CINE ESCOCES



Título
Ratcatcher

Año
1998

Dirección / Guión
Lynne Ramsay

Intérpretes
William Eadie, Tommy Flanagan, Mandy Matthews, Michelle Stewart, Lynne Ramsay Jr.

Montaje
Lucia Zucchetti

Música
Rachel Portman

Productor
Gavin Emerson

Compañía Productora
Pathe Pictures, BBC, Arts Council, Holy Cow in association with Lazennec
C/O Kent House - Market Place
London W1N 8AR
Tel: 0171 323 5151
Fax: 0171 636 7594

Distribuidora
Goldwyn Films
10 Stephen Mews - London W1P 1PP
Tel: 0171 333 8877
Fax: 0171 333 88

Duración
93 min.

SINOPSIS

Glasgow, años setenta. Los recogedores de basura están en huelga desde hace semanas. James, jugando, acaba de ahogar a otro niño en el canal. La casa de su familia es pequeña, pero al lado de un campo de trigo están construyendo un edificio de protección oficial, el hogar de sus sueños. A su padre, un alborotador irresponsable, acaban de rajarle la cara el único día que realiza algo a derechas. El ejército suplanta a los basureros mientras James y sus amigos cazan ratas entre las pirámides de bolsas negras. Ya no se acumula la porquería en las calles. James nunca llegará a habitar el edificio nuevo, perfecto y limpio que acaba de terminarse.

Glasgow, 1970s. The dustbinmen have been on strike for weeks. James accidentally causes another boy to drown as they were playing in the canal. The family's flat is too small and he yearns to live in a half-built council house on the edge of a wheat-field. His Da, an irresponsible troublemaker, gets slashed across the face the one day he was trying to do something kind. The army takes the place of the dustbinmen, whereas James and his friends beat the piles of black rubbish bags for rats. James will find himself locked out of the new, perfect and clean house which has just been built.

RATCATCHER

NUEVO CINE ESCOCÉS



Título
The Debt Collector

Año
1999

Dirección / Guión
Anthony Neilson

Intérpretes
Bill Connolly, Francesca Annis, Annette Crosbie, Iain Robertson, Ken Stott, Alastair Galbraith

Director de Fotografía
Dick Pope

Montaje
John Wilson

Música
Adrian Johnston

Productor
Graham Broadbent, Damian Jones

Distribuidora
Filmfour
76-78 Charlotte Street
London W1P 1LX
Tel: 44 171 868 7700
Fax: 44 171 868 7766

Duración
109 min.

SINOPSIS

Nickie Dryden ha saldado sus deudas con la justicia. Nunca más será un cobrador de deudas ni volverá a torturar a los seres queridos de sus morosos. Ahora es escritor, escultor, el niño mimado de la prensa casado con una pija sofisticada. Gary Keltie, el policía que dieciocho años atrás lo metió entre rejas decide que no es justo y se queda a rondar la nueva vida de Dryden, esperando que la manzana podrida caiga de nuevo al suelo. Ninguno de los dos contaba con Flipper, un copycat a quien el Dios de los psicópatas ha llamado a continuar la obra del "maestro".

Nickie Dryden has paid his debt to society. Never again will he be a debt collector nor will he torture his debtors' loved ones. Now he is a writer, a sculptor, a media darling married to a posh, classy writer. Gary Keltie, the cop who put him away 18 years ago finds this utterly unfair and stays behind to watch over Dryden's new life, waiting for the black sheep to show its true colours. Neither of them provided for Flipper, the would-be copycat ruthless psycho who is goaded by his hero worship for Dryden.

THE DEBT COLLECTOR

NUEVO CINE ESCOCÉS



Título
One Life Stand

Año
2000

Dirección / Guión / Fotografía / Montaje
May Miles Thomas

Intérpretes
Maureen Carr, John Kieley, Gary Lewis, Archie Lal, Alyson Orr, Rohanna Law

Música
Bobby Henry

Productor
Karen M. Smyth

Compañía Productora
Elemental Films Ltd.
37, Garnethill Street
G3 6QD Glasgow
Escocia
Tel / Fax: 44 141 332 03 75
e-mail: info@elementalfilms.co.uk

Distribuidora
Elemental Films

Duración
115 min.

SINOPSIS

Trise Clarke, madre soltera que redondea ingresos como vidente telefónica, ha puesto demasiado algodón alrededor de su hijo. El niño de mamá tiene dieciocho años, y es tan guapo de cara que podría triunfar como modelo. Para desgracia de Trise también tiene opiniones propias y sí, al principio hizo alguna pasarela pero ahora se dedica a un negocio más lucrativo y en el que se mueve como pez en el agua. Este scottish gigolo ya no quiere ser protegido, así que ofrece sus ahorros a Trise, le pide que lo deje en paz y se despide recordándole que los hijos siempre acaban volando solos.

Trise Clarke, a single mother who tries to make ends meet by taking up a job as a tarot chatline reader, has wrapped up her son in too much cotton. Mummy's boy is already 18, and so handsome he could make it as a model. To Trise's despair, he also has a mind of his own, and, yes, he did some catwalk work at first, but now he is involved in a better-paid job, something he is really good at. This Scottish gigolo no longer wants to be protected, so he hands over his savings to Trise, asks her to leave him alone and waves goodbye, reminding her that children always end up leaving the nest.

ONE LIFE STAND

NUEVO CINE ESCOCÉS



Título
Football, Faith and Flutes

Año
1995

Dirección
Paul McGuigan

Montaje
Bernard McGurk

Música
Oasis

**Compañía Productora /
Distribuidora**

Channel 4 Television
124, Horseferry Road
SW1P 2TX Londres
Reino Unido
Tel: 44 207 306 80 40
Fax: 44 207 306 80 41
e-mail: 124facilities@channel4.co.uk

Duración
50 min.

SINOPSIS

El fútbol es la forma autóctona de dirimir las diferencias religiosas de una manera socialmente aceptable en Glasgow. Los derbies entre el Glasgow Rangers y el Glasgow Celtic atraen regularmente a cientos de fans enardecidos bien al estadio de Ibrox, bien al de Parkhead, mientras que las fuerzas policiales prácticamente toman las calles. No se trata simplemente de apoyar a un equipo de fútbol, es también una cuestión de identidad, de expresar la propia individualidad. Pero también hay un gran componente de violencia en esta pasión, puesto que ambas partes guardan sus rencores y ambas sufren del mismo mal: el fanatismo. Por el simple hecho de llevar los colores equivocados en el lugar equivocado cualquiera puede llevarse un navajazo en la cara. Este documental muestra los diversos aspectos de la división religiosa en Glasgow.

Football is Glasgow's own socially-acceptable way to settle religious differences. The "Old Firm" games between Glasgow Rangers and Glasgow Celts never fail to drive overexcited crowds to either Ibrox or Parkhead stadiums while police forces virtually take over the streets. It is not just about supporting a football team, it is also a question of identity, of expressing one's own individuality. But there is also a strong element of violence in such passion, as both parties hold grudges and both suffer from the same disease: fanaticism. Wearing the wrong colours in the wrong place can get you a pretty nasty slash across your face. This documentary throws light on the various aspects of the religious division in Glasgow.

FOOTBALL, FAITH AND FLUTES

NUEVO CINE ESCOCÉS



Desserts



Fridge



California Sunshine

Título
California
Sunshine

Año
1997

Dirección
David MacKenzie

Guión
Gillian Berrie

**Director de
Fotografía**
Oliver
Cheeseman

Montaje
Colin Monie

Música
Paul Leonard-
Morgan, Martin
Roberts

Productor
Gillian Berrie

**Compañía
Productora**
Sigma Films

Duración
20 min.

Título
Fridge

Año
1996

Dirección / Guión
Peter Mullan

Intérpretes
Gary Lewis

**Director de
Fotografía**
Grant Cameron

Montaje
Colin Monie

Música
Craig Armstrong

Productor
Frances Higson

**Compañía
Productora**
Antonine Films

Duración
20 min.

Título
Desserts

Año
1998

Dirección / Guión
Jeff Stark

Intérpretes
Ewan McGregor

Montaje
Bruce Townsend

Productor
Jill Robertson

Duración
4 min.

Título
My Daughter
Face

Año
1999

Dirección
Irvine Allen

Duración
12 min.

Título
Birthday

Año
2000

Dirección
Morag McKinnon

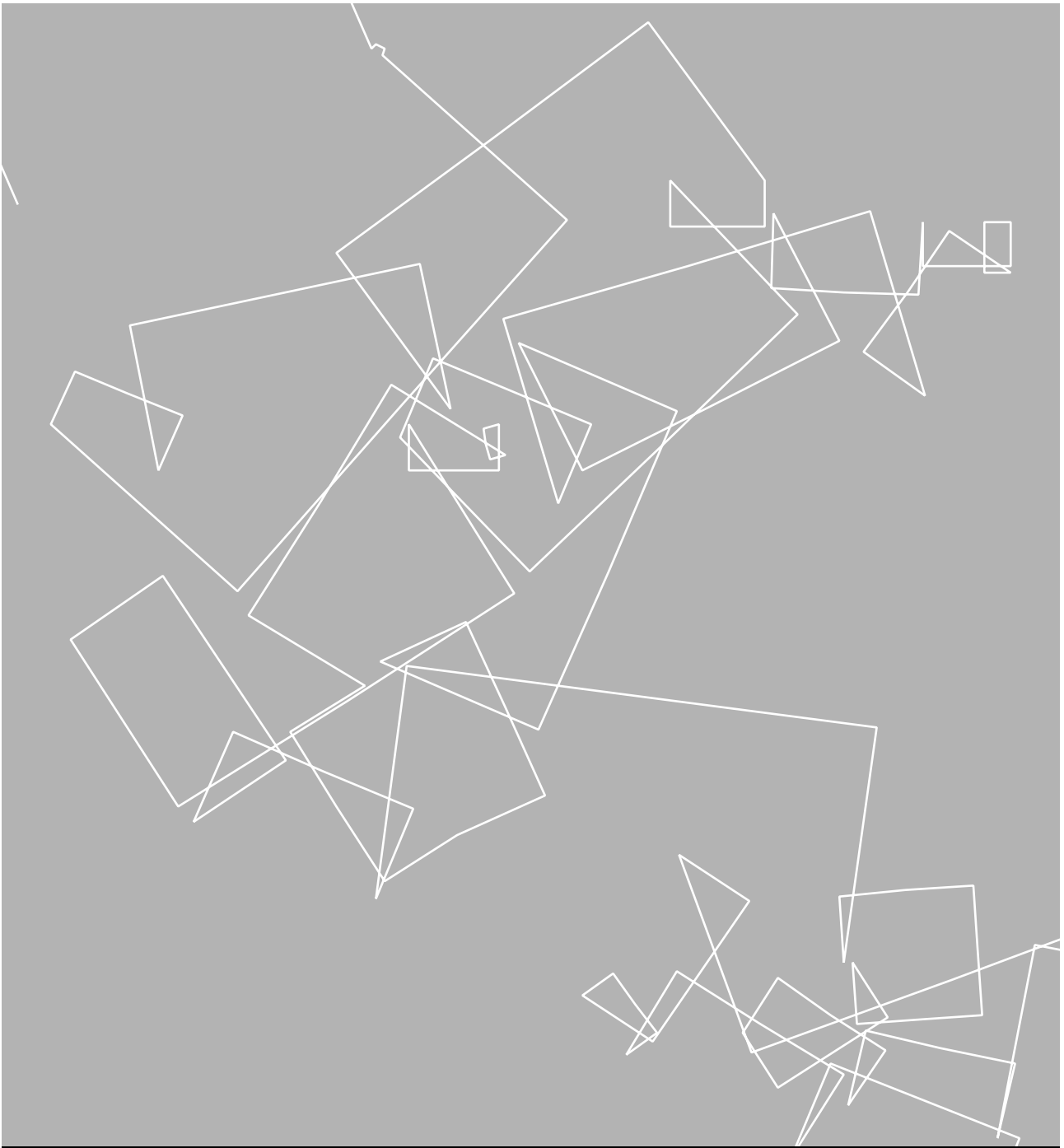
Duración
17 min.

Distribuidora

Scottish Screen
249, West George Street - Glasgow G2 4QE
Escocia - Reino Unido
Tel: 44 141 302 17 56 - Fax: 44 141 302 17 11
e-mail: stuart.banyard@scottishscreen.com

CORTOS

NUEVO CINE ESCOCÉS



UNIVERSO MEDIA

LA ALUCINACIÓN EN EL CINE, LA LITERATURA Y LAS ARTES PLÁSTICAS





Organizan
Ayuntamiento
de Gijón

Fundación Municipal de Cultura,
Educación y Universidad Popular

Teatro Municipal Jovellanos de Gijón S.A.

Patrocinan

cajAstur



MEDIA



CANAL+



Colaboran

IBERIA
Transporte Global

los
telares



EL COMERCIO



La Alucinación

Por Vicente Domínguez

Alucinar, el legado de españoles y franceses a la humanidad. (nota: Valdano, lo siento, pero los argentinos tendrán que esperar)

"Un hombre que tiene la convicción íntima de una sensación que percibe actualmente, cuando ningún objeto exterior capaz de despertar esta sensación llega a sus sentidos, sufre un estado de alucinación: es un visionario"

Esquirol, Des maladies mentales considérées sous le rapport médical, hygiénique et médico-legal, 1838.

La palabra Alucinación hunde sus raíces pseudoetimológicas en una palabra muy luminosa: luz. ¡Qué revelador! Sobre todo para quienes pensamos que las palabras están poseídas de fuerzas extrañas, de fuerzas irrefrenables que le obligan a uno a hacer cosas más allá de sus intenciones, de sus deseos. Quienes así pensamos, sabemos además que, ante esas misteriosas fuerzas, lo más inteligente es ponerse a favor y dejarse llevar. Los Lumière, que tenían noticias de esta teoría, pactaron con la fuerza de las palabras y vendieron sus voluntades a su nombre. "Nombre nuestro, para ti la gloria de la tinta sobre el papel, que será perenne, pues te anunciamos que nacerá una estirpe de hombres grises que incansablemente repetirán tu nombre. Para nosotros, el dinero". Y el verbo creó la máquina de hacer alucinaciones, o alucinatógrafo.

Hasta la invención del alucinatógrafo, las alucinaciones eran experiencias casi siempre individuales:

"La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o pocos más desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer, que esta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

-¿Qué gigantes? -dijo Sancho Panza.

-Aquellos que allí ves -respon-

dió su amo-, de los brazos largos, que los suelen tener de casi dos leguas.

-Mire vuestra merced -respondió Sancho- que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

-Bien parece -respondió don Quijote- que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellas en fiero y desigual batalla."

Con la invención del alucinatógrafo ya podemos alucinar colectivamente. Pero el quijotismo colectivo que proporcina el cine no es todavía perfecto. Lo será cuando alguien descubra la invención de Morel.



Título :
Dr. Jeckyll & Mr. Hyde (El Hombre y el Monstruo)

Nacionalidad:
Estados Unidos

Año :
1931

Director :
Rouben Mamoulian

Intérpretes :
Frederic March (Dr. Henry Jeckyll / Mr. Hyde), Miriam Hopkins (Ivy Pearson), Rosa Hobart (Muriel Carew), Holmes Herbert (Dr. Lanyon), Halliwell Hobbes (Sir Danvers Carew), Edgar Norton (Poole)

Guión :
Percy Heath (basado en la historia de Robert Louis Stevenson)

Director de Fotografía:
Karl Struss

Montaje:
William Shea

Diseño de Producción:
Hans Dreier

Productor:
Rouben Mamoulian, Adolph Zukor

Compañía Productora:
Paramount Pictures
5555, Melrose Ave.
Hollywood CA 90038 - Estados Unidos
Tel: 1323 956 50 00
Fax: 1323 862 17 03

Duración:
98 min.

SINOPSIS

Enredando entre probetas el Dr. Jekyll ha descubierto la metamorfosis, la poción mágica que vomita al demonio encerrado en la parte oscura y que se hace llamar Mr. Hyde. El buen Jekyll vive el día, pero a la caída de la tarde presta su cuerpo al promiscuo, lenguaraz, grosero y malvado Hyde. La eterna lucha entre luz y oscuridad atrapa al escindido aprendiz de brujo que se siente incapaz de controlar a su propia criatura, a sí mismo.

Fiddling among his test tubes, Dr. Jekyll has discovered metamorphosis, the magic potion which brings out his dark side demon, embodied in the so-called Mr. Hyde. Good old Jekyll lives during the day, but promiscuous, foul-mouthed, uncouth, evil Mr. Hyde takes over his body at dusk. This split-in-two sorcerer's apprentice finds himself trapped in the eternal clash between light and darkness, unable to control his own creature: himself.

DR. JECKYLL & MR. HYDE

LA ALUCINACIÓN



Título:
Vampyr - Der Traum des Allan Grey

Nacionalidad:
Francia, Alemania

Año:
1932

Dirección:
Carl Theodor Dreyer

Intérpretes:
Julian West (David Gray), Maurice Schutz (Señor de la Mansión), Rena Mandel (Gisele), Sybille Schmitz (Leone), Jan Hieromimko (Doctor), Henriette Gerard (Marquerrite Chopin)

Guión:
Carl Theodor Dreyer, Christen Jul (basado en la novela de Sheridan le Fanu)

Director de Fotografía:
Rudolph Maté, Louis Néé

Montaje:
Paul Falkenberg

Música:
Wolfgang Zeller

Productor:
Carl Theodor Dreyer, Julian West

Compañía Productora:
Tobis Filmkunst

Duración:
75 min.

SINOPSIS

El castillo remoto por el que la muerte se pasea vestida de sudario y guadaña, las campanas suenan a medianoche y las sombras tienen vida propia, se prepara para recibir a un viajero ocasional. El joven David Grey sueña su propia muerte la primera noche de estancia, para descubrir en la mañana que la hija del castillo ha muerto de consunción.

An occasional traveller arrives in a remote castle where the bells toll at midnight, shrouded Death rambles about sporting a scythe and shadows have a life of their own. Young David Gray has a terrifying dream of his own death during his first night at the castle, waking up in the morning to find that one of the daughters of the lord of the castle has succumbed to anaemia.

VAMPYR - DER TRAUM DES ALLAN GREY

LA ALUCINACIÓN



Título:
Orphée (Orfeo)

Nacionalidad:
Francia

Año:
1949

Dirección / Guión:
Jean Cocteau

Intérpretes:
Jean Marais (Orfeo), François Périer (Heurtebise), Maria Casarès (Princesa), Marie Déa (Eurídice), Henri Crémieux (Hombre), Juliette Gréco (Aglaonice)

Director de Fotografía:
Nicolas Hayer

Montaje:
Jacqueline Sadoul

Música:
Georges Auric

Diseño de Pr oducción:
Jean d'Eaubonne

Productor:
André Paulvé

Compañía Pr oductora:
Films du Palais Royal

Cesión de Derechos y Copia:
Les Films du Tétrás
Ferme du Beau Soleil
10210 Chaource - Francia
Tel: 33 3 25 40 01 13
Fax: 33 3 25 40 03 96
e-mail: Films.tetras@wanadoo.fr

Duración:
95 min.

SINOPSIS

El griego Orfeo trasladado al París de 1949 como regalo de Cocteau para Jean Marais. El mito clásico es aquí un poeta existencialista que divaga en los cafés y cuyo único compromiso radica en él mismo para desesperación de su esposa Eurídice. Cuando Orfeo encuentra a la sofisticada y misteriosa Princesa cae rendido a sus pies y aún cuando sabe que ella es la muerte y que a cambio de su amor ha de entregar a Eurídice lo acepta.

The Greek "Orpheus" is set in 1940 Paris, as a present from Cocteau to Jean Marais. This mythical figure is hereby an existentialist poet who rambles on in the cafés and is committed only to himself, which drives his wife Eurydice to despair. When he meets the mysterious and sophisticated Princess, he falls for her head over heels, even when he knows that she is nothing but Death itself and that he will have to hand over Eurydice.

ORPHÉE

LA ALUCINACIÓN



Título:
Ugetsu Monogatari (Cuentos de la Luna Pálida de Agosto)

Nacionalidad:
Japón

Año:
1953

Director:
Kenji Mizoguchi

Intérpretes:
Masayuki Mori (Genjurō), Machiko Kyō (Lady Wakasa), Kinuyo Tanaka (Miyagi), Eitarō Ozawa (Tōbei), Ikio Sawamura (Genichi), Mitsuko Mito (Onama)

Guión:
Matsutarō Kawaguchi, Yoshikata Yoda
Director de Fotografía:
Kazuo Miyagawa

Montaje:
Mitsuzō Miyata

Música:
Fumio Hyasaka, Tamekichi Mochizuki, Ichirō Saitō

Diseño de Pr oducción:
Kisaku Ito

Productor:
Masaichi Nagata

Compañía Pr oductora:
Daiiei Co. Ltd.
1-1-16 Higashi
Shimbashi, Minato-Ku - Tokyo 106
Japón
Tel: 81 3 35 73 87 16 - Fax: 81 3 35 78 87 20

Cesión de Derechos y Copia
Les Films Alive
49, Rue Turenne - 75003 París
Francia
Tel: 331 42 74 18 72 - Fax: 331 42 74 18 66

Duración:
97 min.

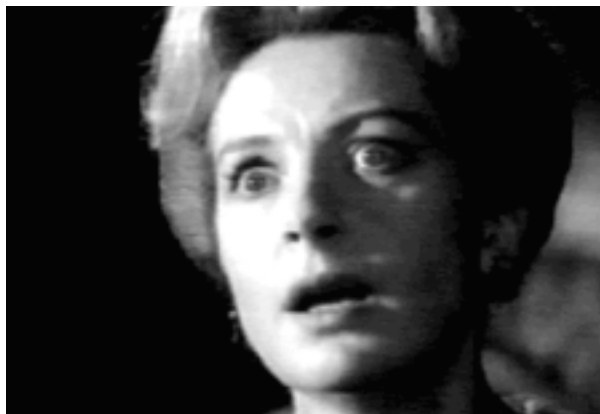
SINOPSIS

Los avatares a los que se ve sometida una familia en el Japón del siglo XVI son tan sólo la anécdota argumental que araña una historia de pasiones (y debilidades) humanas, ensueños y fantasmas. Desperdigados por la guerra, dos matrimonios padecen distinta suerte: los hombres enfrentados a sus ambiciones sucumbirán al amor y a la violencia mientras que las mujeres serán capaces de reconciliar deber y deseo.

The ups and downs of a family in 16th century Japan are merely the pretext for a script which sketches a story of human passion (and weakness), daydreams and ghosts. Separated by war, 2 couples undergo different fates: the men will yield to violence and love as they face their ambitions, whereas the women manage to reconcile duty and desire.

UGETSU MONOGATORI

LA ALUCINACIÓN



Título:
The Innocents (Suspense)

Nacionalidad:
Estados Unidos, Reino Unido

Año:
1961

Dirección:
Jack Clayton

Intérpretes:
Deborah Kerr, Peter Wyngarde, Megs Jenkins, Michael Redgrave, Martin Stephens, Pamela Franklin

Guión:
William Archibald (basado en la novela de Henry James)

Director de Fotografía:
Freddie Francis

Montaje:
James B. Clark

Productor:
Jack Clayton

Cesión Der echos:
Hollywood Classics
8, Cleveland Gardens
London W2 6HA - Reino Unido
Tel: 44 207 262 46 46
Fax: 44 207 262 32 42
e-mail: HollywoodClassicsUK@compuserve.com

Cesión de Copia:
British Film Institute
21, Stephen Street
London W1P 1PL - Reino Unido
Tel: 44 207 255 14 44
Fax: 44 207 580 58 30

Duración:
100 min.

SINOPSIS

Otra vuelta de tuerca de Henry James reconvertida por Truman Capote en un climax de terror psicológico. Finales del siglo diecinueve en la Inglaterra Victoriana. En un viejo caserón que acoge huérfanos una tímida e inexperta gobernanta llega para hacerse cargo de los niños. Criaturas con cara de ángel y artimañas impropias de querubines que la inquietan y conmueven, sirvientes extraños que comentan entre susurros la muerte de sus antecesores. La casa en si misma es morbosa y arrastra su propia leyenda. La institutriz se propone exorcizar el mal.

Truman Capote turned Henry James' classic *Another Turn of the Screw* into a masterpiece of psychological terror. In late 19th century England, a shy and inexperienced young woman becomes governess to a couple of orphans residing in a lonely stately house. She finds herself disturbed and moved by their angelic nature and their adult behaviour, as well as by the servants' whispered comments about the fate of the previous governess. The house in itself seems eerie and haunted. She will eventually set out to wrest the children from all evil.

THE INNOCENTS

LA ALUCINACIÓN



Título:
Carnival of Souls

Nacionalidad:
Estados Unidos

Año:
1962

Dirección / Producción:
Herk Harvey

Intérpretes:
Candace Hilligoss (Mary Henry), Frances Feist (Sra. Thomas), Sidney Berger (John Linden), Art Ellison (Ministro), Stan Levitt (Dr. Samuels)

Guión:
John Clifford

Director de Fotografía:
Maurice Prather

Montaje:
Dan Palmquist, Bill de Jarnette

Música:
Gene Moore

Compañía Productora:
Harcourt Productions

Cesión de Der echos:
MPI Media Group
16101, South 108th. Ave.
Orland Park - IL 60462
Estados Unidos
Tel: 1708 460 05 55
Fax: 1708 460 01 75

Cesión de Copia:
Academy Film Archive
333, S. La Cienega Blvd.
Beverly Hills CA 90212
Estados Unidos
Tel: 1310 247 30 36 (ext. 268)
e-mail: cfedak@oscars.org

Duración:
84 min.

SINOPSIS

El día que Mary cae con su coche al río empiezan a ocurrir cosas extrañas: ve muertos, no oye cantar a los pájaros, el agua la llama... Se refugia del mal en una rectoría donde comienza a tocar el órgano mientras contempla extasiada vidrieras que ofrendan a Dios un bien que ella no posee. Pero inquietantes visiones sobre desmañados zombies bailando en un carrusel la empujan de nuevo al río.

The day Mary falls into the river with her car, odd things begin to happen: she has visions of dead people, she is unable to hear the birds, the water seems to call her...She takes shelter from evil in a rectory where she takes a job as an organist which gives her the chance to ecstatically scan the painted glasses for a God which seems to have deserted her. But her disturbing visions of heavy-footed dancing zombies draw her again to the river.

CARNIVAL OF SOULS

LA ALUCINACIÓN



Título:
The Manchurian Candidate (El Mensajero del Miedo)

Nacionalidad:
Estados Unidos

Año:
1962

Director:
John Frankenheimer

Intérpretes:
Frank Sinatra (Capitán Bennett Marco), Laurence Harvey (Sargento Raymond), Janet Leigh (Rosie Chaney), Angela Lansbury (Sra. Iselin), Henry Silva (Chunjin), James Gregory (Senador John Iselin)

Guión:
George Axelrod (basado en la novela de Richard Condon)

Director de Fotografía:
Lionel Lindon

Montaje:
Ferris Webster

Música:
David Amram

Diseño de Producción:
Richard Sylbert

Productor:
George Axelrod, John Frankenheimer

Compañía Productora:
M.C. Films

Cesión de Derechos:
Hollywood Classics
8, Cleveland Gardens
London W2 6HA - Reino Unido
Tel: 44 207 262 46 46
Fax: 44 207 262 32 42
e-mail: HollywoodClassicsUK@compuserve.com

Cesión de Copia:
British Film Institute
21, Stephen Street
London W1P 1PL - Reino Unido
Tel: 44 207 255 14 44
Fax: 44 207 580 58 30

Duración:
126 min.

SINOPSIS

De una popularísima novela de la época, ferozmente anticomunista y fanáticamente patriota extrajo Frankenheimer (tan sólo) el argumento para este thriller político. Un héroe de Corea sufre un escalofriante lavado de cerebro a manos de un taimado psiquiatra chino (comunista). El ex-prisionero convertido en una bomba de relojería está programado para matar al presidente de Estados Unidos sin sospechar que su dominante madre es nada menos que el "topo" del Partido.

Frankenheimer got the idea for the script of this political thriller from an extremely popular at the time, fiercely anti-Communist novel. A war hero from the Korean War undergoes a horrific brainwashing session carried out by a fiendish (and communist) Chinese psychiatrist. The ex-prisoner becomes a time bomb, programmed as he is to kill the President of the United States, never suspecting that his own mother is the brains behind the Red plot.

THE MANCHURIAN CANDIDATE

LA ALUCINACIÓN

Título:
Mickey One (Acosado)

Nacionalidad:
Estados Unidos

Año:
1965

Dirección / Producción:
Arthur Penn

Intérpretes:
Warren Beatty (Mickey One),
Alexandra Stewart (Jenny), Hurd
Hatfield (Castle), Franchot Tone (Rudy
Lopp), Teddy Hart (Berson), Jeff Corey
(Fryer)

Guión:
Alan M. Sural

Director de Fotografía:
Ghislain Cloquet

Montaje:
Aram Avakian

Música:
Eddie Sauter, Jack Shaindlin

Diseño de Producción:
George Jenkins

Compañía Productora:
Florin Productions
Tatira Productions

Duración:
90 min.

SINOPSIS

El más personal de los trabajos de Penn, un estilizado ejercicio en frío blanco y negro, puesto en bandeja de plata para el lucimiento de Warren Beatty antes de catapultarlo definitivamente a la fama con *Bonnie and Clyde*. Un cómico de nightclub, aspirante a Lenny Bruce, está siendo acosado por la mafia para que salde sus deudas de juego. Esperando que la mala racha termine desaparece en un cuarto miserable, en medio de la vida anónima, mientras sueña con volver al espectáculo.

Arthur Penn pulled out all the stops in this consciously-arty early effort in stylish black and white. Warren Beatty plays the main role, two years before he was launched to world-wide fame with *Bonnie and Clyde*: a Lenny Bruce-like night club comic who tries to stay one step ahead of his mob-financed gambling debts. Leading an anonymous, lonely life and living in a squalid room, he finds the lure of the stage hard to ignore.

MICKEY ONE

LA ALUCINACIÓN



Título:
De Vierde Man (El Cuarto Hombre)

Nacionalidad:
Holanda

Año:
1983

Director:
Paul Verhoeven

Intérpretes:
Jeroen Krabbé (Gerard Reve), Renée Soutendijk (Christine Halsslag), Thom Hoffman (Herman), Dolf de Vries (Dr. De Vries), Geert de Jong (Ria)

Guión:
Gerard Soeteman (basado en la novela de Gerard Reve)

Director de Fotografía:
Jan de Bont

Montaje:
Ine Schenkan

Música:
Loek Dikker

Productor:
Rob Houwer

Compañía Productora:
De Verenigde Nederlandsche Filmcompagnie

Duración:
103 min.

SINOPSIS

La mujer araña que destruye tras copular está buscando el cuarto marido. Esta predatora enigmática y ambigua, con poderes sobrenaturales concedidos por el mismísimo demonio está siendo soñada por un escritor homosexual, católico y atormentado que se revuelve noche tras noche entre pegajosas visiones de castración, crucifixiones y orgías. Cuando por fin sea llamado a ocupar su lugar al lado de la mantis la realidad superará con creces sus fantasías.

The spider woman who kills her mates is looking for a fourth husband. This enigmatic and ambiguous predator, whose supernatural powers seem to have been given by Devil himself, intrudes on the dreams of a bisexual, catholic, tortured writer who spends his nights trying to shake off feverish visions of castration, crucifixions and orgies. When he is called to take his place by the black widow's side, he will find reality beyond his wildest dreams.

DE VIERDE MAN

LA ALUCINACIÓN



Título:
Epidemic

Nacionalidad:
Dinamarca

Año:
1987

Director:
Lars Von Trier

Intérpretes:
Lars Von Trier, Niels Vørsel, Susanne Ottesen, Udo Kier, Svend Ali Hamann, Olaf Ussing

Guión:
Lars Von Trier, Niels Vørsel
Director de Fotografía:
Henning Bendtsen

Montaje:
Thomas Krag, Lars Von Trier

Música:
Peter Bach, Richard Wagner

Diseño de Producción:
Søren G. Henriksen

Compañía Productora:
Element Film

Distribuidora / Cesión de Copia
Danish Film Institute
Gothersgade, 55
DK 1123 Copenhagen K - Dinamarca
Tel: 45 33 74 34 37
Fax: 45 24 82 37 59
e-mail: tinem@dfi.dk

Duración:
106 min.

SINOPSIS

Tras *El Elemento del Crimen* Von Trier y su equipo de trabajo están intentando terminar el guión de su siguiente película. Tras descartar varios títulos la cosa queda en *Epidemic*, blanco y negro en homenaje a la serie B de ciencia ficción y argumento apocalíptico: el mundo a punto de desaparecer porque los humanos están siendo contagiados por un virus que los engorda de pus para luego reventarlos. El propio Lars lo demuestra sirviéndose de un tubo de Signal.

After *Element of Crime*, Von Trier and his team are in the middle of writing the script for their new film. After handling various titles, they agree on *Epidemic*, a black and white homage to B-series, apocalyptic sci-fi films: the world is about to come to an end as humans are infected with a virus which fills them up with puss and eventually causes them to burst. Lars himself illustrates it by means of a Signal toothpaste tube.

EPIDEMIC

LA ALUCINACIÓN



Título:
Alice

Nacionalidad:
República Checa

Año:
1988

Dirección / Guión:
Jan Svankmajer

Intérpretes:
Kristyna Kohoutová

Director de Fotografía:
Svatopluk Malý

Montaje:
Marie Zemanová

Diseño de Producción:
Eva Svankmajerová, Jirí Bláha

Productor:
Peter-Christian Fueter

Compañía Productora:
Condor Features

Cesión de Copia:
ICA Projects
The Mall, London SW1Y 5AH
Reino Unido
Tel: 44 207 930 04 93
Fax: 44 207 873 00 51
e-mail: info@ica.org.uk

Duración:
84 min.

SINOPSIS

Una Alicia de carne y hueso se codea con muñecos animados en esta riquísima adaptación del clásico de Lewis Carroll. El País de las Maravillas está poblado de juguetes con vida propia que evolucionan en decorados surrealistas y de cada centímetro cuadrado se han apoderado los cachivaches y las reliquias. Y claro que está el apurado conejo blanco y el sombrerero loco, las llaves que abren puertas y los brebajes que varían el tamaño, el gato de Cheshire y la baraja con su reina de corazones. Pero en esta ocasión Alicia se trajo algo del otro lado del agujero: sabiduría para enfrentar el poder de los adultos.

A flesh-and-bone Alice mingles with animated puppets in this unique adaptation of Lewis Carroll's classic. Wonderland is inhabited by toys with a life of their own who make their way through surreal settings, crammed with relics and mysteries from other previous lives. And, yes, it is also home to the hurried White Rabbit and the Mad Hatter, the size-shrinking potions, the Cheshire Cat and the pack of cards with their Queen. Nevertheless, Alice has, for once, brought something with her from the other side of the mirror: the wisdom which enables her to fight adult power.

ALICE

LA ALUCINACIÓN



Título:
Dead Babies

Nacionalidad:
Estados Unidos

Año:
2000

Dirección:
William Marsh

Intérpretes:
Paul Bettany (Quentin), Katy Carmichael (Lucy Littlejohn), Hayley Carr (roxanne), Charlie Condon (Giles), Kris Marshall (Skip), Andy Nyman (Keith)

Guión:
Martin Amis

Director de Fotografía:
Daniel Cohen

Montaje:
Eddie Hamilton

Productor:
Richard Holmes, Neil Peplow

Compañía Productora:
Gruber Films

Distribuidora / Cesión de Copia:
Overseas Filmgroup
8800, Sunset Blvd.
Los Angeles CA 90069
Estados Unidos
Tel: 1310 855 11 99
Fax: 1310 855 07 19
e-mail: info@ofg.com

Duración:
100 min.

SINOPSIS

Experimentación colectiva de ciencia ficción, entre hilarante y macabra, que apareja "Un Mundo Feliz" con "Diez Negritos". En un cottage inglés, idílica casita de novela de misterio, un grupo internacional se reúne para pasarlo bien. La diversión está garantizada desde el momento en que cada uno de ellos tiene su propio proveedor de droga que facilita mercancía personalizada.

Aldous Huxley meets Agatha Christie in this collective experiment, both hilarious and gruesome. An international group meets up in an English cottage, the archetypal detective story setting. They are in for a good time, since each one of them has their own drug-dealer to supply them with personalised merchandise.

DEAD BABIES

LA ALUCINACIÓN

Título:
La Folie du Dr Tube (La Locura del Doctor Tube)

Nacionalidad:
Francia

Año:
1915

Dirección / Guión:
Abel Gance

Intérpretes:
Albert Dieudonne (Dr. Tube)

Director de Fotografía:
Léonce-Henri Burel

Productor:
Louis Nalpas

Compañía Productora:
Le Film D'Art

Cesión de Copia:
Rosebud
Montesa, 39
28006 Madrid
España
Tel: 91 377 26 82
Fax: 91 408 56 13

Duración:
11 min.

SINOPSIS

El Doctor Tube prototipo del científico loco vive entregado a sus extraños experimentos con alucinógenos. El día que sin querer esparce por el aire una nube de cocaína garantiza la diversión de un buen número de involuntarios aspirantes.

Dr. Tube, archetypal mad scientist, devotes his life to his bizarre experiments with hallucinogens. One day, he unintentionally spreads a cloud of cocaine to the amusement of unknowing passers-by.

LA FOLIE DU DR TUBE

LA ALUCINACIÓN



Título:
The Sound of Claudia Schiffer

Nacionalidad:
Reino Unido

Año:
2000

Director:
Nicolas Roeg

Director de Fotografía:
Gavin Finney

Diseño de Vestuario:
Deirdre Clancy

Duración:
18 min.

SINOPSIS

Objeto de deseo por la pasarela y recorrida, lamida por la cámara de Roeg que la mima, la desestructura y la propone como musa sexual del nuevo siglo.

Schiffer is lusted after by the catwalk and licked by Roeg's camera, which pampers her, deconstructs her and proposes her as the sex muse for the next century.

THE SOUND OF CLAUDIA SCHIFFER

LA ALUCINACIÓN

III Curso Universo Media

La alucinación en el cine, la literatura y las artes plásticas

Organizan:

Ayuntamiento de Gijón
Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular
Teatro Municipal Jovellanos de Gijón

Patrocinan:

Cajastur
Consejería de Educación y Cultura del Gobierno del Principado de Asturias
Programa Media de la Unión Europea
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Universidad de Oviedo
Canal Plus
Telecable

Colaboran:

Iberia
Colegio Oficial de Psicólogos de Asturias
El Comercio
Los Telares

Conferenciante:

Bartomeu Mari. Director del Witte de With, Museo de Arte Contemporáneo de Rotterdam.

Conferencia: "Demasiado Ruido. Demasiado Movimiento: de la hipnosis al éxtasis en el arte contemporáneo"

Conferenciante:

Jesús González Requena. Catedrático de Comunicación Audiovisual de la Universidad Complutense de Madrid.

Conferencia: "La alucinación cinematográfica"

Conferenciante:

Antonio Weinrichter. Escritor y redactor de 'Días de cine' de La 2.

Conferencia: "El efecto de realidad y otras alucinaciones del cine"

Seminario 1:

La alucinación en la literatura

Coordinador: *Leopoldo Sánchez Torre. Profesor de Literatura española de la Universidad de Oviedo.*

Conferenciante:

Gustavo Martín Garzo. Escritor.

Conferencia: "El soñador despierto"

Seminario 2:

La alucinación en las artes plásticas

Coordinador: *Javier Barón Thaidigsmann. Profesor de Arte de la Universidad de Oviedo.*

Conferenciante:

Rocío de la Villa. Profesora de Estética y Teoría de las Artes de la Universidad Autónoma de Madrid.

Conferencia: "Hacia el grado cero: ebriedad y psicodelia"

Conferenciante:

Benjamín Prado. Escritor.

Conferencia: "Al otro lado de las puertas de la percepción"

Conferenciante:

Diego Manrique. Periodista y crítico de música.

Conferencia: "Niebla Púrpura: Jimi Hendrix en Vietnam"

Conferenciante:

Roberto Cueto. Crítico de cine y editor.

Conferencia: "Criaturas del espejo: fantasmas y apariciones en el cine"

Seminario 1:

La alucinación en la literatura

Conferenciante:

Jenaro Talens. Catedrático del Dpto. de Teoría de los Lenguajes de la Universidad de Valencia.

Conferencia: "Vicisitudes del realismo: alucinación y cotidianidad"

Seminario 2:

La alucinación en el arte.

Conferenciante:

Javier Barón Thaidigsmann. Profesor de Arte de la Universidad de Oviedo

Conferencia: "La alucinación en el proceso creativo artístico"

Conferenciante:

Fernando Baños. Profesor de Filología Española de la Universidad de Oviedo.

Conferencia: "Visiones místicas: literatura y cine"

Conferenciante:

Jesús Palacios. Escritor y crítico de cine.

Conferencia: "Parpadeos del cine como alucinación colectiva"

Conferenciante: *Marino Pérez Álvarez. Catedrático de Psicología de la Universidad de Oviedo.*

Conferencia: "Las alucinaciones de los locos y su tratamiento en el cine"

Seminario 1:

La alucinación en la literatura

Conferenciante:

Antonio Álamo. Dramaturgo y escritor.

Conferencia: "El carácter alucinatorio de la realidad"

Seminario 2:

La alucinación en las artes plásticas

Conferenciante:

Fernando Castro Flórez. Profesor de Estética y Teoría de las Artes de la Universidad Autónoma de Madrid.

Conferencia: "La alucinación en el proceso creativo artístico de hoy"

Conferenciante:

Victor Gómez Pin. Catedrático de Filosofía de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Conferencia: "Los ojos del murciélago: fantasmas en las vidas reales"

Conferenciante:

Claudia Giannetti. Directora del Media Centre d'Art i Disseny de Sabadell.

Conferencia: "Realidad Virtual: analogías y alegorías de los modelos de mundo"

Conferenciante:

Héctor González Pardo. Profesor de Psicología de la Universidad de Oviedo.

Conferencia: "Una perspectiva psicobiológica de las experiencias psicodélicas y de las experiencias cercanas a la muerte: tratamientos cinematográficos"

Conferenciante:

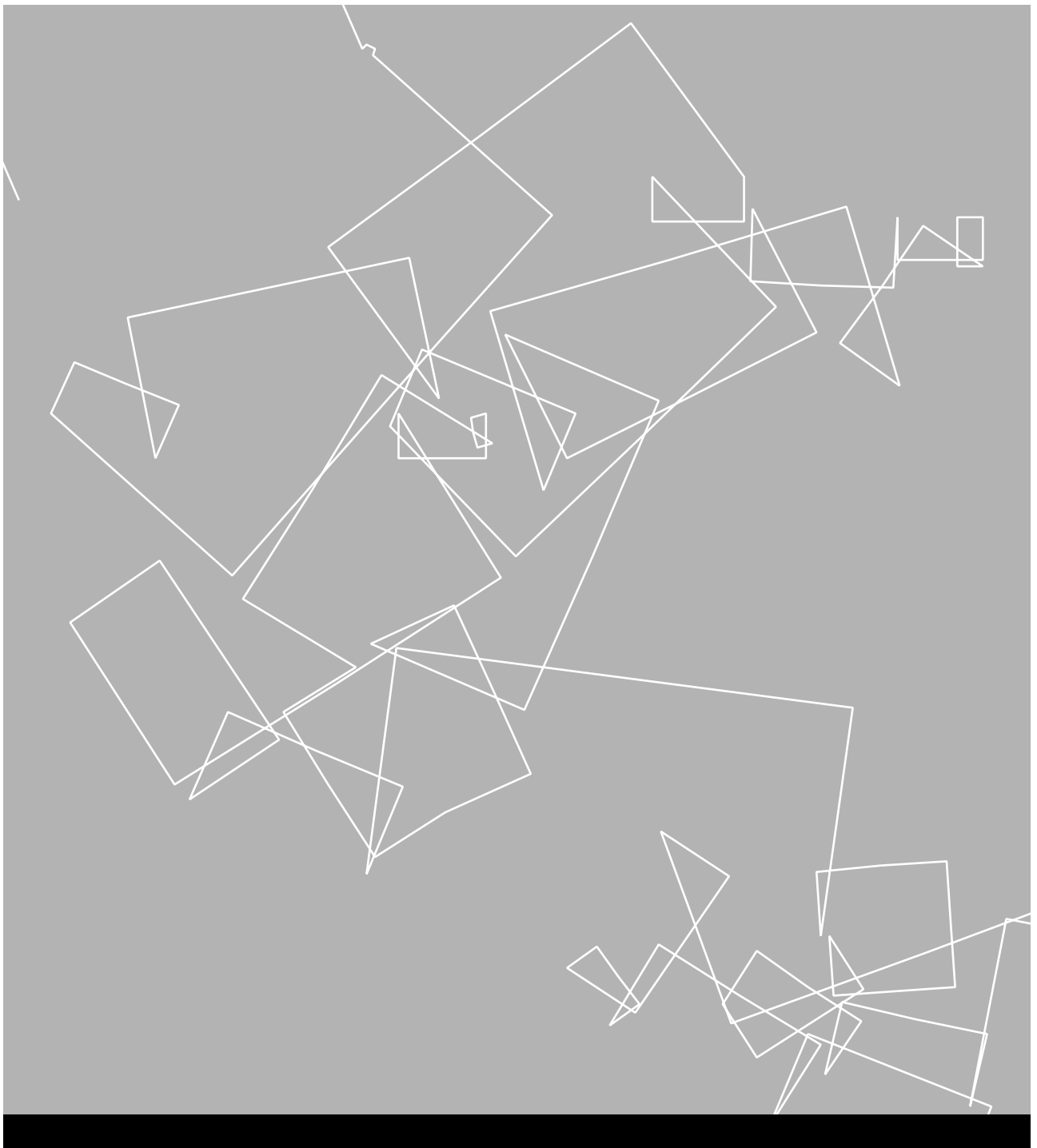
Héctor González Ordiz. Profesor de Psicología de la Universidad Complutense de Madrid.

Conferencia: "Modificaciones de la percepción de la realidad a través de la sugestión y su tratamiento cinematográfico"

Conferenciante:

Ángel Quintana. Profesor de Historia y Teoría del Cine de la Universidad de Girona.

Conferencia: "La realidad suplantada o el cine sin huella"



PASES ESPECIALES





Título
Collectors

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1999

Director
Julian P. Hobbs

Director de Fotografía
Nigel Kinnings

Montaje
Ralph Piroeck

Música
Don Dinicola

Productor
Julian P. Hobbs, Christopher Trent

Compañía Productora
Abject Films Ltd.
Tel: 1212 973 89 75
e-mail: admin@gameforce.net

Distribuidora / Ventas Internacionales
Magnet Media
915, Broadway - Suite 1104
New York - NY 10010
Estados Unidos
Tel: 1212 477 26 25
Fax: 1212 254 84 77
e-mail: mc@magnetmediafilms.com

Duración / Formato
80 min. / 16 mm.

SINOPSIS

Asesinos con modus operandi entretienen largos tiempos muertos tras las rejas pintando, dibujando, ¿justificando?, en el papel con lápices de colores. Ante la (exquisitamente) objetiva cámara de Julian P. Hobbs desfilan serial killers, coleccionistas fascinados por las reliquias de los monstruos, familiares que recuerdan a sus muertos, compiladores del horror de la A a la Z. "The Collectors" es la terrible y perpetua dicotomía entre la creación y la destrucción, la despiadada paradoja sobre sociópatas de la talla de Charles Manson o Henry Lee Lucas ("Henry retrato de un asesino") capaces de engendrar belleza.

Murderers with their own modus operandi pass their time in prison drawing, painting, ¿justifying themselves? on paper, using their crayons. The serial killers themselves, the collectors who are fascinated by the monsters' memorabilia, the relatives who remember their dead, the connoisseurs of horror from A to Z, they all parade before the (exquisitely) objective camera of Julian P. Hobbs. "The Collectors" shows the terrible and perpetual dichotomy between creation and destruction, the merciless paradox of such sociopaths as Charles Manson or Henry Lee Lucas ("Henry: portrait of a serial killer"), capable as well of engendering beauty.

COLLECTORS

PASES ESPECIALES



Título
The Target Shoots First

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
2000

Dirección / Guión / Producción
Christopher Wilcha

Intérpretes
Christopher Wilcha, Marie Capozzi,
Rick Hunt, John S. Wilcha

Montaje
Christopher Wilcha, Bill Yoelin

Música
Sasha Frere-Jones, Adam S. Goldman

Compañía Productora / Distribuidora
Christopher Wilcha
434, Clinton Street
Brooklyn NY 11231 - Estados Unidos
e-mail: Cwilcha@aol.com

Duración / Formato
70 min. / Betacam

SINOPSIS

A Christopher Wilcha la tostada no le cayó por el lado de la mantequilla. Suerte como la suya no se conoce desde 1993. Dos segundos después de graduarse en filosofía presenta curriculum en la Columbia House Club, la decana de la venta de discos por correo, le preguntan por Nirvana, les explica el quiz de la generación X y triunfa. Se lleva al trabajo la cámara que le han regalado sus padres por su graduación y no sólo no viola la intimidad de nadie sino que encima todos quieren aparecer. A todo esto Nirvana comienzan a vender discos como mosquillas, se muere Kurt Cobain y el asunto sigue dando dinero. Más de doscientas horas de grabación, sin pagar ni un solo derecho de autor, y Wilcha continúa en su puesto. "¿Qué se supone que tienes que hacer para que te echen?. Supongo que vender esta película".

Christopher Wilcha's toast did not fall on the buttered side. Such luck has not been heard of since at least 1993. On graduating with a degree in philosophy, he hands in his CV to Columbia House, the long-established mail-order music club, they ask him about Nirvana, he explains the gist of the X Generation and he makes it. He takes his parents' graduation present, a video camera, to work and not only does he trespass nobody's privacy, they are all more than willing to face the cameras. In the meantime, Nirvana top the charts, Cobain commits suicide, and money keeps rolling in. More than 200 hours of tape, without paying a penny for music rights, and Wilcha still keeps his post. "-So just what do you have to do to get fired?..I guess sell this movie".

THE TARGET SHOOTS FIRST

PASES ESPECIALES



Título
Beaver Trilogy

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
2000

Director
Trent Harris

Intérpretes
Crispin Glover, Sean Penn (Beaver),
Larry Huff

Productor
Trent Harris

**Compañía Productora /
Distribuidora**
Trent Harris
trent.harris@m.cc.utah.edu

Duración / For mato
85 min. / Betacam

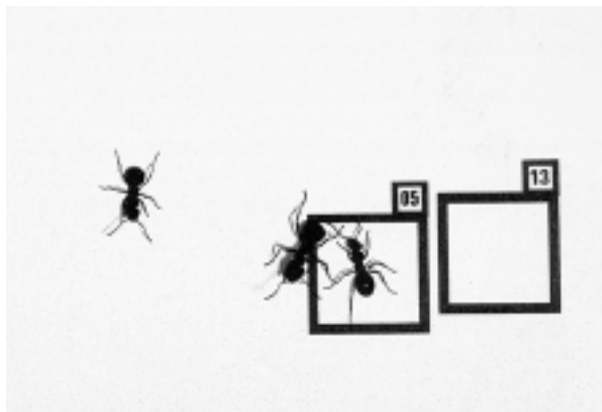
SINOPSIS

Rashomon en Salt Lake City o las tres versiones sobre la inenarrable actuación que Gary "el marchoso" (que así es su apodo) ofreció en un club de la capital mormona travestido de Olivia Newton-John. Primero fue la realidad, un Gary en carne y hueso demuestra su talento freak improvisando imitaciones de John Wayne, Sylvester Stallone y Barry Manilow en un aparcamiento para deleite de un cámara local. Lo de Olivia viene más tarde. Segunda versión (y ahora ya va de cine): Sean Penn desconocido por entonces, interpreta el personaje del transformista y está a punto de suicidarse tras la famosa actuación cuando ve las caras de vergüenza ajena que el público está poniendo. Tercera versión (otra vez cine, y ahora ya en color): a Crispin Glover le toca hacer de travestido y esta vez el guión recompensa a Gary con el triunfo.

Rashomon in Salt Lake City or three versions of Grooving Gary's performance in a club of the Mormon capital, his tribute to Olivia Newton John in drag. First comes reality, Gary himself shows his freakish talent impersonating John Wayne, Sylvester Stallone and Barry Manilow in a parking lot to the amusement of a local cameraman. The Olivia thing comes later. Second version (and now it is cinema): an pre-fame Sean Penn plays the drag artist about to commit suicide after that notorious performance where he saw the audience's embarrassment. Third version (cinema again, and now colour): it is Crispin Glover's turn to play the impersonator and now the script rewards him with success.

BEAVER TRILOGY

PASES ESPECIALES



Título
De Udstillede

Nacionalidad
Dinamarca

Año
2000

Dirección / Guión / Fotografía
Jesper Jargil

Montaje
Camilla Schyberg, Janus Billeskov-
Jansen

Música
Joachim Holbek

Productor
Vinca Wiedeman

Compañía Productora / Ventas
Internationales Jesper Jargil Film
Højbro Plads, 7
DK 12000 Copenague K
Dinamarca
Tel: 45 33 13 18 98
Fax: 45 33 14 26 55
e-mail: jesper.jargil@adr.dk

Distribuidora
Danish Film Institute
Gothersgade, 55
DK 1123 Copenague K
Dinamarca
Tel: 45 33 74 34 00
Fax: 45 33 74 34 61
e-mail: dfi@dfi.dk

Duración / For mato
78 min. / 35 mm.

SINOPSIS

Jasper Jargil, cineasta y colaborador de Lars Von Trier da cuenta en este "making of" del último experimento cinematográfico del padre del Dogma. Las hormigas tienen vida social, jerarquías y hasta cambios de humor como queda registrado a través de sensores colocados en hormigueros de Nuevo Mejico. Ahora bien, ¿es su comportamiento equiparable al de los hombres?. De esa tesis esta praxis: un zoo humano con sus machos y sus hembras se aparea, bebe, come, marca el territorio y se comunica. Hormigas y humanos. No tanta diferencia. Los espectadores miran.

Filmmaker Jasper Jargil, one of Lars von Trier's cooperators, reports on the latest cinematic experiment by the father of the Dogme movement in this "the making of" documentary. Ants have their own social life, hierarchies and even mood swings, as recorded by sensors placed in several ant-hills in New Mexico. Now then, ¿is their behaviour similar to human?. This premise is put to the test by means of a human zoo where males and females couple, drink, eat, mark their territories and communicate. Ants and humans. No big difference. The audience is watching.

DE UDSTILLEDE

PASES ESPECIALES

SCENARIOS SUR LA DROGUE

PASES ESPECIALES



T'en as



Drugstore



La Faute au vent



La Famille Médicament



Speedball



Hier tu m'as dit demain



Les Mots Attendront



Kino



Exta-ordinaire



"Jour de Manque"



Avalanche



Déçue

Presentado en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes en su pasada edición, doce cortometrajes con el tema de las adicciones como eje central y que pretende aportar, lejos de los tópicos inherentes al tema, una renovada visión sobre las drogas y sus consumidores.

Twelve shorts on the common subject of addiction, offering a new, unusual vision of drugs and their consumers, which had their premiere at the Critic's Week in Cannes.

T'en as

(Antoine de Caunes, 3 minutos)

Drugstore

(Marion Vernoux, 4 minutos)

La Faute au vent

(Emmanuelle Bercot, 6 minutos)

La Famille Médicament

(Étienne Chatilliez, 4 minutos)

Speedball

(Laurent Bouhnik, 6 minutos)

Hier tu m'as dit demain

(Vincent Pérez, 4 minutos)

Les Mots Attendront

(Franck Chiche, 5 minutos)

Kino

(Alain Beigel, 4 minutos)

Exta-ordinaire

(Manuel Boursinhac, 5 minutos)

Jour de Manque

(Jean-Teddy Philippe, 4 minutos)

Avalanche

(Guillaume Canet, Jean-Christophe Pagnac, 5 minutos)

Déçue

(Isabelle Dinelli, 5 minutos)

Distribuidora

CRIPS (Centre Régional d'Information et de Prévention du SIDA)

Tour Maine-Montparnasse – BP 53

75755 Paris – Cédex 15 Francia

Tel: 331 56 80 33 33

Fax: 331 56 80 33 00

e-mail: info@crisp.asso.fr

EUROPE IN SHORTS V

PASES ESPECIALES



Capriccio



Histoire du Soldat Inconnu



Regen

Quinto programa de la serie *Europe in Shorts*, organizado por la Coordinadora Europea de Festivales (a la que pertenece el Festival de Cine de Gijón) y que en esta edición se centra en clásicos del cortometraje documental.

Fifth programme of the series *Europe in Shorts*, organised by the European Coordination of Film Festivals* (of which the Gijón Festival is a member). This instalment deals with classic documentary shorts.

Inflation

(Hans Richter, Alemania, 1928, 3 minutos)

Regen

(Joris Ivens, Mannus Franken, Holanda, 1930, 12 minutos)

Nogent, Eldorado du Dimanche

(Marcel Carné, Francia, 1930, 16 minutos)

Histoire du Soldat Inconnu

(Henri Storck, Bélgica, 1932, 10 minutos)

En Kluden V arld

(Arne Suckdorff, Suecia, 1948, 8 minutos)

Contadini del Mare

(Vittorio de Seta, Italia, 1954, 10 minutos)

Nice Time

(Alain Tanner /Claude Goretta, Reino Unido, 1957, 17 minutos)

Capriccio

(Ole Askman, Dinamarca, 1967, 5 minutos)

Distribuidora

Coordinadora Europea de Festivales de Cine (CEFC)

64, Rue Philippe LeBon

1000 Bruselas - Bélgica

Tel: 322 280 13 76

Fax: 322 230 91 41

e-mail: cefc@skypro.be



Título
L'Aire Les Castañes

Nacionalidad
España

Año
2000

Dirección / Guión
Ramón Lluis Bande

Intérpretes
Vera Robert, Lluís Antón González

Director de Fotografía
Juan González

Música
Nacho Vegas

Productor
Francisco Orejas

Compañía Productora
Productora de Programas del Principado
San Esteban de las Cruces, s/n
Asturias - España

Distribuidor
Ramón Lluis Bande
Avda. de Galicia, 59 - 3º B
Gijón - España
Tel: 985 31 73 08

Duración
30 min.

SINOPSIS

La muerte de alguien, cualquiera. Descripción minuciosa de una onda expansiva y sus efectos, o el día después en unas cuantas vidas: la de Eva, la hija, que malamente intenta hacerse una vida digna en la ciudad. La de su padre, que piensa en cómo remolcar los días venideros. Y lo poco que resta de vida en la madre, todo ello concentrado en unos cuantos retratos enmarcados.

Somebody's death, anybody's. A detailed description of a shock wave and its effects on a few lives: Eva, the daughter, who is struggling to get by in the city. Her father, who wonders how he will manage to pull through. And the little life left in the mother, all of it charted by means of several framed portraits.

L'AIRE LES CASTAÑES

CORTOS

PASES ESPECIALES



Bancos



Hongos

Una luz encendida
Back room
Hongos
Bancos
Ruleta
El olor de las manzanas

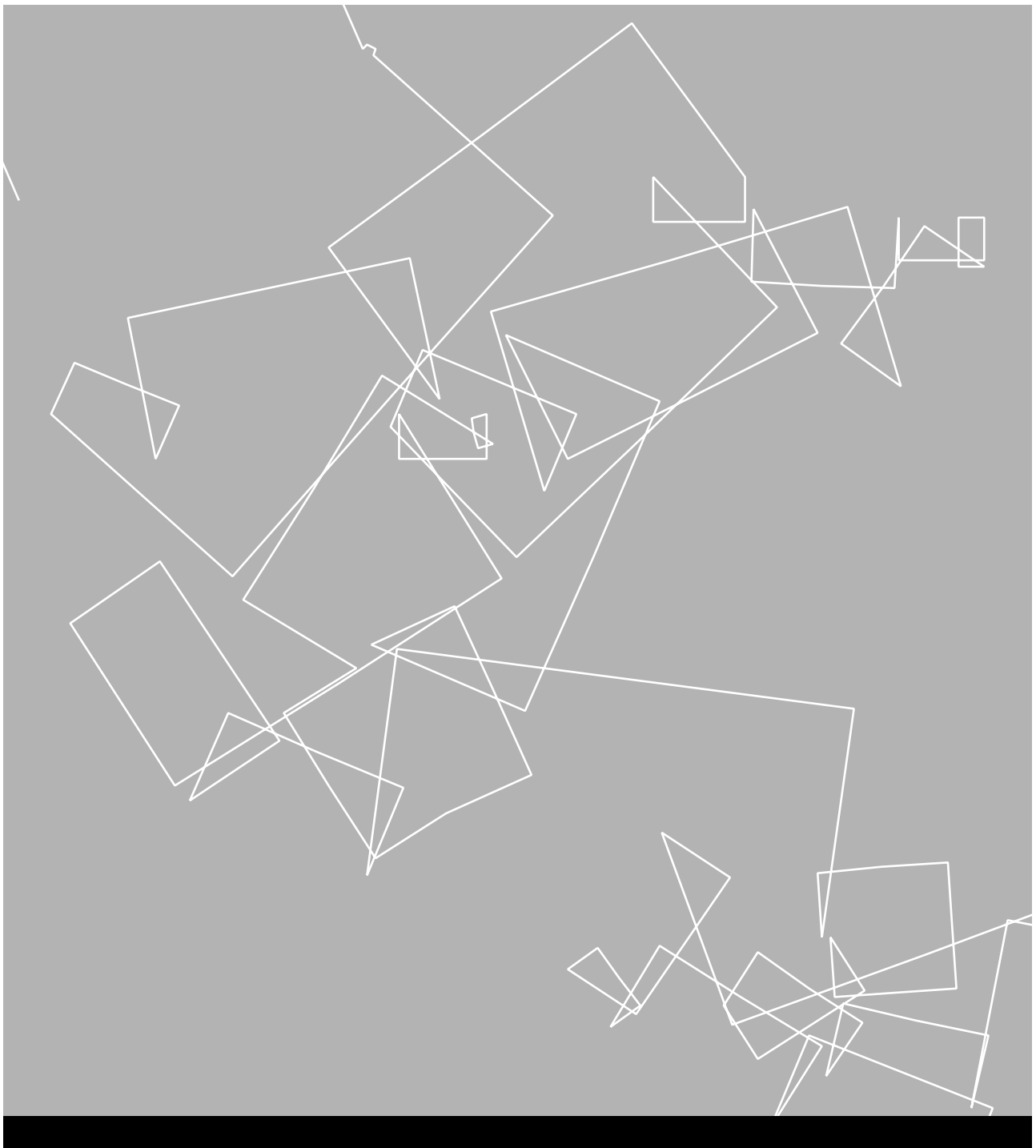
SINOPSIS

En colaboración con Yelmo Cineplex, presentación del proyecto Curt Ficcions 2000. En esta sesión podrán verse los seis cortometrajes que han sido seleccionados para este proyecto en el presente año.

In collaboration with Yelmo Cineplex, the presentation of the Curt Ficcions 2000. The six short films selected for this project this year will be screened here.

CURT FICCIONS 2000

PASES ESPECIALES



ENFANTS TERRIBLES

Patrocinado por:



FUNDACION MUNICIPAL DE CULTURA,
EDUCACION Y UNIVERSIDAD POPULAR
Ayuntamiento de Gijón

YELMO
CINEPLEX
OCIMAX GIJON



Título
Im Juli

Nacionalidad
Alemania

Año
2000

Dirección / Guión
Fatih Akin

Intérpretes
Moritz Bleibtreu, Christiane Paul,
Mehmet Kurtulus, Idil Üner, Branka
Katic

Director de Fotografía
Pierre Aim

Música
Ulrich Kodjo Wendt

Productor
Ralph Schwingel, Stefan Schubert

Compañía Productora
Wüste Filmproduktion
Schulterblatt 58
D-20357 Hamburg
Alemania
Tel: 4940 431 70 60
Fax: 4940 430 00 12

Distribuidora / Ventas Internacionales
Bavaria Film International
Bavariafilmplatz, 8
D-82031 Geiselgasteig - Alemania
Tel: 49 89 64 99 26 86
Fax: 49 89 64 99 37 20

Duración
90 min.

SINOPSIS

El apocado Daniel, profesor de química a quien su clase un día sí y otro también toma el pelo, conoce, durante las vacaciones de verano, a una joven turca que está de paso en Hamburgo. El amor puede tanto que hace magia, consigue metamorfosis y transforma el aburrimiento en una road movie por media Europa del Este. Y como regalo final una guinda: Juli, su admiradora favorita está dispuesta a acompañarle y ella es demoledora.

Daniel is a timid Physics teacher who is continuously teased by his class. During his summer holidays, he meets a Turkish woman who is about to go back home to Istanbul. Love is as powerful as magic and it causes a metamorphosis, turning boredom into a road movie through Eastern Europe. As the cherry on the cake, Juli is determined to go with him, and she is riotous.

IM JULI

ENFANTS TERRIBLES



Título
La Isla del Cangrejo

Nacionalidad
España

Año
1999

Dirección
Joxan Muñoz, Txabi Basterretxea

Intérpretes
(Voces) Alfredo Landa, Juan Carlos
Loriz

Guión
Inazio Mujica, Joxian Muñoz

Director de Fotografía
Eduardo Elosegí

Música
Angel Illaramendi

Diseño de Producción:
Juan Carlos Nazabal

Productor
Iñaki Gómez Sarasola

Compañía Productora
Irusoin S.A.
Bº Sorabilla, s/n
20140 Andoain (Gipuzkoa) - España
Tel: 943 30 02 37 - Fax: 943 59 41 34
e-mail: irusoin@adegi.es

Distribuidora / Ventas Internacionales
Barton Films, S.L.
Uribitarte, 8-4º derecha
48001 Bilbao (Bizkaia) - España
Tel: 944 24 05 59 - Fax: 944 23 89 57
e-mail: barton.bi@euskalnet.net

Duración
70 min.

SINOPSIS

Piratas de dibujos animados. Feroces corsarios surcan mares infestados de tiburones a bordo del Kain, ellos son la tripulación más temida del globo, los sanguinarios bucaneros sedientos de tesoros, el azote de los traficantes de esclavos. Entre ron y ron, abordajes y paseos por la quilla cantan y bailan, con excepción del capitán Dimitri, incapaz de entonar una canción sin que se desaten tormentas. El capitán, que no tenía loro (todo capitán pirata que se precie carga uno sobre sus hombros) acaba de encontrar uno que, además de cantar como los ángeles, posee poderes mágicos que lo conducirán al fabuloso tesoro de Macaos.

Cartoon pirates. These fierce seafarers cross the shark-infested seas on board the Kain; they are the world's most-feared crew, bloodthirsty buccaneers in the search for treasures, the scourge of slave-drivers. As they drink rum, plunder, and walk the plank, they also sing and dance, all of them but Captain Dimitri, who is incapable of singing a song without causing a storm. This captain without a parrot (any pirate who deserves this title has to have one) has just found the perfect feathered companion: not only does it sing like the angels, but it also has magical powers to lead him to the fabulous treasure of Macaos.

LA ISLA DEL CANGREJO

ENFANTS TERRIBLES



Título
Les Savates du Bon Dieu

Nacionalidad
Francia

Año
1999

Dirección / Guión
Jean-Claude Brisseau

Intérpretes
Stanislas Merhar, Raphaële Godin,
Emile Abosolo M'Bo, Coralie Revel,
Paulette Dubost.

Director de Fotografía
Romain Winding, Laurent Fleutot

Montaje / Diseño de Producción
María Luisa García Martínez

Música
Jean Musy

Productor
Jean-Claude Brisseau, Frédéric
Sichler, Daniel Toscan du Plantier

Compañía Productora
Euripide Productions
15, Rue de Vézelay
75008 París - Francia
Fax: 331 56 43 64 01

Distribuidora / Ventas Internacionales
UGC
24, Ave. Charles de Gaulle
92200 Neuilly Sur Seine - Francia
Tel: 331 46 40 44 00
Fax: 331 46 24 37 28

Duración
107 min.

SINOPSIS

Cuando a Fred lo abandona su esposa ocurren dos cosas: se hace con una pistola y convence a su amiga Sandrine de que juntos deben emprender un viaje. El duo se alarga a trío cuando aparece un joven africano que jura ser heredero de un remoto reino en su país de origen. Moviéndose hacia el Sur, viviendo como bandidos errantes, robando a los ricos para dárselo a los pobres: Robin Hood, por supuesto. Y allí por donde pasan son perseguidos por la policía y ayudados por la gente.

When Fred's wife leaves him, two things happen: he gets himself a gun and convinces his friend Sandrine to set off together. The pair become a threesome when they meet a young African man who swears he is the prince heir of a remote African kingdom. As they travel south, they will live as highwaymen, robbing the rich to give to the poor: Robin Hood, of course. And wherever they go, they are chased by the Police and helped by the people.

LES SAVATES DU BON DIEU

ENFANTS TERRIBLES



Título
New Year's Day

Nacionalidad
Reino Unido

Año
1999

Dirección
Suri Krishnamma

Intérpretes
Andrew Lee Potts, Bobby Barry,
Marianne Jean-Baptiste, Anastasia
Hille, Jacqueline Bisset.

Guión
Ralph Brown

Director de Fotografía
John de Borman

Montaje
Adam Ross

Música
Julian Nott

Diseño de Producción
Eve Stewart

Productor
Stephen Cleary, Simon Channing-
Williams

Compañía Productora
Alchymie
93-95, Wardour Street
Londres W1V 3TE - Reino Unido
Tel: 44 207 851 70 00
Fax: 44 207 851 70 10

Distribuidora / Ventas Internacionales
The Sales Co.
62, Shaftesbury Ave.
Londres W1V 7DE - Reino Unido
Tel: 44 207 434 90 61
Fax: 44 207 494 32 93

Duración
100 min.

SINOPSIS

Los sueños nihilistas de los diecisiete años no son nada del otro mundo, todos los tuvimos: destruir la biblioteca, pegar a un policía, largarse de casa mientras les recuerdas a tus angustiados padres que nunca más volverán a verte... Lo normal. Lo que no estaba previsto era el alud que sepultó al resto de tus compañeros privándolos de su tiempo, borrándolos de la revolución. Sólo quedan Jack y Steven, forzosos guardianes, rebeldes de esta causa: durante un año materializarán las gamberradas que todos ellos habían soñado.

The nihilistic dreams of adolescence are nothing unheard of, as we all have had them: destroying the library, punching a policeman, leaving home as you remind your anxious parents that will be the last time they see you... Nothing special. What was unexpected was the avalanche that buried the rest of the class, stealing their time, counting them out of the revolution. Jack and Steven are the only ones left, the fated guardians, the rebels with this cause: during a whole year, they will carry out all the tasks they have planned.

NEW YEAR'S DAY

ENFANTS TERRIBLES



Título
Der Kleine Vampir (El Pequeño Vampiro)

Nacionalidad
Alemania, Holanda, Estados Unidos,
Reino Unido

Año
2000

Dirección
Ulrich Edel

Intérpretes
Jonathan Lipnicki, Richard E. Grant, Jim
Carter, Alice Krige, Rolo Weeks, John
Wood, Pamela Gidley, Tommy Hinkley,
Anna Popplewell, Dean Cook.

Guión
Karey Kirkpatrick, Larry Wilson, (basado
en la novela de Angela Sommer-
Bodenburg)

Director de Fotografía
Bernd Heini

Montaje
Peter R. Adam

Música
Niguel Clarke, Michael Csányi-Wills

Diseño de Producción
Joseph Nemeč

Productor
Richard Claus

Compañía Productora
Comet Film (Alemania), Propaganda
Films (Estados Unidos)

Distribuidora
Manga Films
Balmes, 243 - at.
08006 Barcelona - España
Tel: 93 238 40 30 - Fax: 93 238 40 31
manga@mangafilms.es

Duración
95 min.

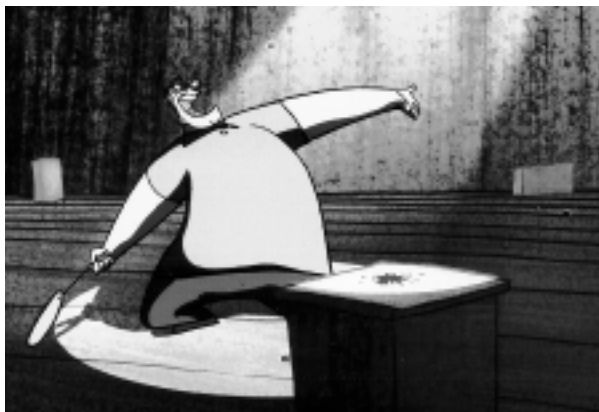
SINOPSIS

A Anton acaba de entrarle un vampiro por la ventana. Y la cosa no es tan sorprendente porque él vive ahora en un remoto pueblo de Escocia y allí esas cosas no resultan tan chocantes y además ha estado soñando con murciélagos desde que llegó. Su visitante, un nosferatu que lleva siglos plantado en los nueve años, le cuenta a Anton que muy pronto podrá cumplir los diez si consigue: un amuleto del que sólo posee la mitad por el momento, que el cometa Attamón que tan sólo se avista cada 300 años converja, en un punto y momento dados sobre la piedra y que el cazador de vampiros lo deje en paz. ¿Quiere Anton, por favor, ayudarlo?. Pues sí.

Anton has just found a vampire on his windowsill. That is not so striking, as he lives now in a remote Scottish village where these things are nothing out of the ordinary, and, besides, he has been dreaming of vampires ever since he arrived. His visitor, a young nosferatu who has been 9 years old for centuries, tells him that he will soon be able to turn 10 on condition that he manages to find the missing half of an amulet and get the Attamon Comet, which comes into sight once every 300 years, to go over the stone at a certain time and place. He would also need the vampire slayer to leave him alone. Would Anton be so kind as to help him? Certainly.

DER KLEINE VAMPIR

ENFANTS TERRIBLES



Título
Bzz

Nacionalidad
Bélgica

Año
2000

Dirección / Guión
Benoît Feroumont

Animación
Benoît Feroumont, Corinne Kuyt,
Philippe Capart

Montaje
Ewin Ryckaert

Música
Johan De Smet

Productor
Geert Van Goethem, Linda Stercky

**Compañía Productora /
Distribuidora**
S.O.I.L.

Stalingradlaan, 8
1000 Bruselas
Bélgica
Tel: 322 502 28 08
Fax: 322 502 75 58
e-mail: S.O.I.L@ping.be

Duración
10 min.

SINOPSIS

La trepidante aventura casera de un obsesionado perseguidor de moscas.

Exhilarant home adventure of an obsessed fly breeder.

CORTOS

ENFANTS TERRIBLES

BZZ



Título
Faux Contact

Nacionalidad
Francia

Año
2000

Dirección / Guión / Música
Eric Jameaux

Intérpretes
Sylvie Testud, Nasser Zerkoun

Montaje
Lucie Vermillard

Productor
Matthieu Prada

**Compañía Productora /
Distribuidora / Ventas
Internacionales**
Lazennec Tout Court
5, Rue Darcet
75017 París
Francia
Tel: 331 53 04 41 21
Fax: 331 44 90 02 92
e-mail: lazennectoutcourt@wanadoo.fr

Duración
13 min.

SINOPSIS

La surrealista historia de un parado adicto a los videojuegos. Salim está desesperado porque no consigue pasar de pantalla.

The surreal story of an unemployed man who is addicted to video games. Salim is desperate because he is stuck in one of the game scenarios.

FAUX CONTACT

CORTOS

ENFANTS TERRIBLES



Título
Football

Nacionalidad
Reino Unido

Año
2000

Dirección / Guión
Gaby Dellal

Intérpretes
Sam Williams, Helena Bonham-Carter,
Evan Stewart.

Director de Fotografía
David Johnson

Música
David Ogilvy

Diseño de Producción
Gary Porter

Productor
Brian Wundus

Compañía Productora
Stray Dog
138, Portobello Rd.
Londres W11 2RB - Reino Unido
Tel: 44 207 221 66 29
Fax: 44 207 221 14 62

Distribuidora
Gaby Dellal
12, Chepstow Villas
Londres W11 2RB - Reino Unido
Tel: 44 207 229 64 38

Duración
8 min.

SINOPSIS

Los genios del fútbol no necesariamente vienen de familias idílicas pero la de este futuro Beckham clama al cielo

Football stars do not necessarily come from ideal families, but this would-be Beckham's is positively outrageous.

FOOTBALL

CORTOS

ENFANTS TERRIBLES



Título
Infection

Nacionalidad
Nueva Zelanda

Año
2000

Dirección / Guión / Montaje
James Cunningham

Música
Joost Langeveld

Compañía Pr oductora
Supercollider Productions
C/O New Zealand Film Commission

Distribuidora
New Zealand Film Commission
P.O. Box 11 546
Wellington
Nueva Zelanda
Tel: 644 382 76 86
Fax: 644 384 97 19
e-mail: lindsay@nzfilm.co.nz

Duración
8 min. 5 seg.

SINOPSIS

Siguiendo la estela de *Matrix* este corto de animación por ordenador con la eterna pregunta: ¿Vivimos o nos han soñado?.

A computer animation film inspired by *Matrix*. About the eternal question: Do we live or have we been dreamed?

SESIÓN DE ANIMACIÓN

INFECTION

ENFANTS TERRIBLES



Título
La Véritable Histoire du Titanic (La Verdadera Historia del Titanic)

Nacionalidad
Francia

Año
2000

Dirección / Guión
Julian Reininger

Intérpretes:
Romain Lagarde, Arno Dutheil,
Yannick Bluet

Productor
Benjamin Gans

Compañía Pr oductora
Guido Films
7, Rue Cail
75010 París
Francia
Tel: 331 40 37 17 30
Fax: 331 40 37 06 30
e-mail: guidofilms@hotmail.com

Distribuidora
Unifrance
4, Villa Bosquet
75007 París
Francia
Tel: 331 47 53 95 80
Fax: 331 47 05 96 55
e-mail: Ainhoa.Jauregui@unifrance.org

Duración
5 min. 13 seg.

SINOPSIS

Quedará demostrado que al Titanic no lo hundió un iceberg, más bien fue obra de pingüinos.

The proof that it was not an iceberg which caused the Titanic to sink, but the penguins' doing.

SESIÓN DE ANIMACIÓN

LA VÉRITABLE HISTOIRE DU TITANIC

ENFANTS TERRIBLES



Título
Le Cyclope de la Mer

Nacionalidad
Francia

Año
1999

Dirección / Guión
Philippe Jullien

Compañía Pr oductora
JPL Films
3, Rue des Tisserands
35830 Betton
Francia
Fax: 332 99 55 96 82

Distribuidora
Unifrance
4, Villa Bosquet
75007 Paris
Francia
Tel: 331 47 53 95 80
Fax: 331 47 05 96 55
e-mail: Ainhoa.Jauregui@unifrance.org

Duración
13 min.

SINOPSIS

El cíclope que custodia el faro se aburre mortalmente, así que para entretenerse crea una colonia de personajes de corcho y madera.

The cyclops in charge of watching over the lighthouse is bored to tears, so he builds up a colony of wood and cork characters.

LE CYCLOPE DE LA MER

SESIÓN DE ANIMACIÓN

ENFANTS TERRIBLES



Título
Three Misses

Nacionalidad
Holanda

Año
1998

Dirección / Guión / Fotografía
Paul Driessen

Montaje
Hans van der Steen

Música
Michiel Heeneman

Productor
Nico Grama

Compañía Pr oductora
Cinété Film Productions

Distribuidora
Nederlands Instituut voor Animatiefilm
Willem 2 Straat, 47-49
5000 HJ Tilburg
Holanda
Tel: 31 13 535 45 55
Fax: 31 13 580 00 57
e-mail: moggre@niaf.nl

Duración
11 min.

SINOPSIS

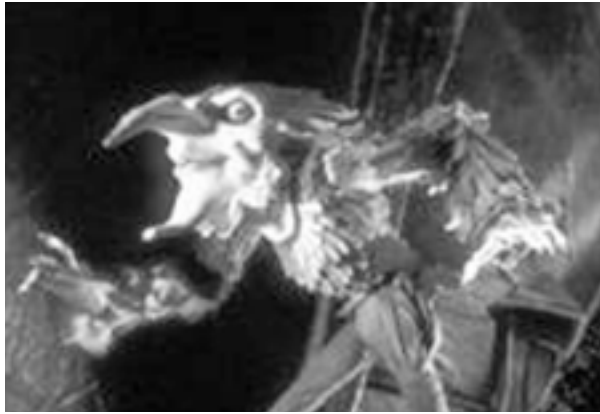
Hilarante historia de antihéroes. Un vaquero intenta salvar a Calamity Jane, un hombre a una mujer, los enanitos a Blancanieves. Los nueve hacen lo que buenamente pueden.

A man sees a woman about to fall from the roof, a cowboy hears cries for help from a woman, the seven dwarfs discover that Snow White is about to be poisoned... They all run to the rescue, although rescuing is not their strong point.

THREE MISSES

SESIÓN DE ANIMACIÓN

ENFANTS TERRIBLES



Título
Sandman

Nacionalidad
Reino Unido

Año
1991

Dirección
Paul Berry

Productor
Ian Mackinnon

**Compañía Productora /
Distribuidora** Mackinnon & Saunders
148, Seamons Road
Altrincham WA14 4LJ
Reino Unido
Tel: 44 161 929 44 41
Fax: 44 161 929 14 41

Duración
10 min.

SINOPSIS

Un cuento de Hoffman es la inspiración para esta pequeña joya de terror sobre el hombre del saco.

Based on one of The Tales of Hoffman, this is a brilliant nail-biting film on the figure of the Sandman.

SANDMAN

SESIÓN DE ANIMACIÓN

ENFANTS TERRIBLES



Título
Wat's Pig

Nacionalidad
Reino Unido

Año
1996

Dirección / Guión
Peter Lord

Productor
Jo Allen, Michael Rosea

Duración
11 min. 9 seg.

Título
Adam

Nacionalidad
Reino Unido

Año
1991

Dirección / Guión
Peter Lord

Intérpretes
Nick Upton (La Mano de Dios)

Duración
6 min.

Compañía Productora / Distribuidora Aardman Animations

Gas Ferry Road
Bristol BS1 6UN
Reino Unido

Tel: 44 117 984 84 85 Fax: 44 117 984 84 96
e-mail: maggie.o'connor@aardman.com

SINOPSIS

Plastilina entre los dedos de la Aardman: el cerdo y el hombre se han hecho amigos (el primero) y la creación del mundo tal y como la Biblia no la recoge (el segundo).

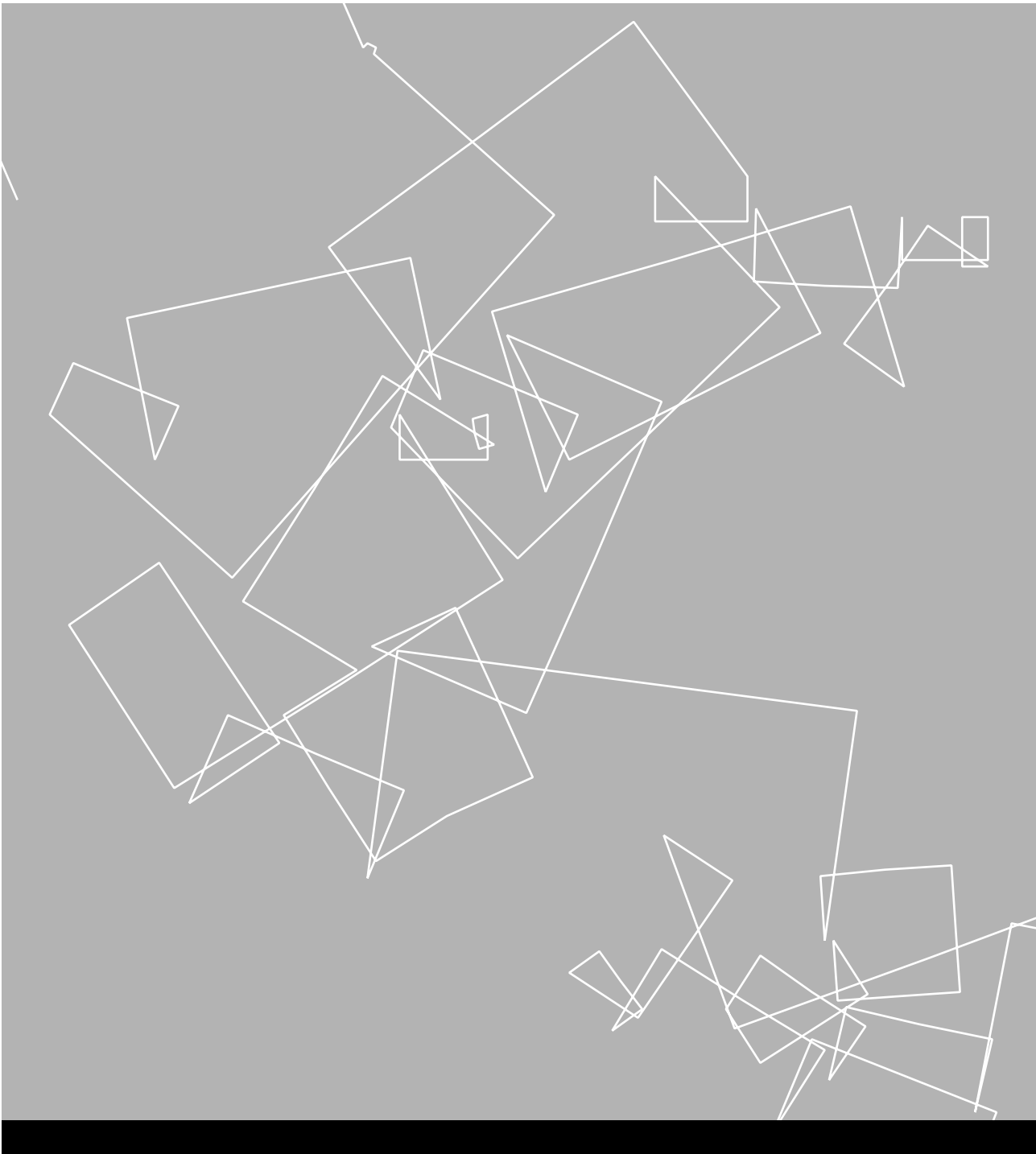
Both have been produced by Aardman. The first one is an ingenious plasticine work about a pig and its touching friendship with a man, whereas the second one differs from the Bible's version of the creation of the world.

WAT'S PIG / ADAM

SESIÓN DE ANIMACIÓN

CORTOMETRAJES AARDMAN

ENFANTS TERRIBLES



LA NOCHE DE LOS CORTOS ESPAÑOLES

Patrocinado por:





Título
El Figurante

Año
1999

Dirección
Rómulo Aguillaume

Intérpretes
Manuel Manquiña, Leonor Watling,
Juan Luis Galiardo, Rubén
Ochandiano, Germán Montaner

Guión
Rómulo Aguillaume, Guillermo García
Ramos

Director de Fotografía
César Hernando

Montaje
Chus Carrera

Música
Eduardo Molinero

Compañía Pr oductora
I+D+C, S.L.
Javier Ferrero, 4
28002 Madrid
España
Tel: 91 510 02 93
Fax: 91 519 09 53

Duración
22 min.

SINOPSIS

Leonor Watling como la estrella, Juan Luis Galiardo como el portero, Ruben Ochandiano como el nuevo y Manuel Manquiña como el figurante, loco por ser actor y que en el rodaje de hoy, intentará por todos los medios "chupar cámara".

Leonor Watling as the star, Juan Luis Galiardo as the doorman, Rubén Ochandiano as the newcomer and Manuel Manquiña as the bit player, crazy about becoming an actor and who, in today's shooting, will try by all means to steal the show.

EL FIGURANTE

LA NOCHE DE LOS CORTOS ESPAÑOLES



Título
En Malas Compañías

Año
2000

Dirección / Guión
Antonio Hens

Intérpretes
Israel Rodríguez, Pablo Puyol, Juan
Carlos Rubio, Antonio Alamo

Director de Fotografía
Alfonso Segura

Montaje
Julio Gutiérrez

Música
Nacho Mastretta

Compañía Pr oductora
Hasta en las Mejores Familias
Hortaleza, 18 - 3 ofi. 5
28004 Madrid
España
Tel: 610 56 69 63
Fax: 91 523 48 86

Duración
17 min.

SINOPSIS

Guillermo, dieciséis años, mucho tiempo libre y un nuevo centro comercial en el barrio donde dar rienda suelta a sus hormonas. El año pasado sólo había onanismo pero ahora está listo para conocer hombres de carne y hueso. En malas compañías es donde uno puede divertirse y aprender esas dos o tres cosas que realmente importan.

Guillermo, 16, plenty of time in his hands and a new shopping centre in town where to give free rein to his hormones. Last year there was only onanism, but this year he is ready to meet men in the flesh. Hanging around in bad company is the way to have fun and learn those two or three important things.

EN MALAS COMPAÑIAS

LA NOCHE DE LOS CORTOS ESPAÑOLES



Título
Esconde las Manos

Año
2000

Dirección / Guión
Nicolás Menéndez

Intérpretes
Junio Valverde, Chan-Li Zmeng,
Sandra Sánchez

Director de Fotografía
Juanmi Azpiroz

Montaje
Arturo Barahona

Compañía Pr oductora
Siesta Records, SL
Santa Cruz de Marcenado, 31
Madrid 28015
España
Tel: 91 455 00 09
Fax: 91 548 11 41

Duración
15 min. 30 seg.

SINOPSIS

Dos niños de vida gris se enamoran de la niña rica de la clase. Ella sí tiene una vida maravillosa en una casa grande sacada de una revista de decoración y, si eso fuera poco, tiene un padre a juego con la casa y que encima los invita a merendar.

Two children with an ordinary life fall in love with the poshest girl in their class. Her life is really wonderful, in a big house out of a glossy magazine and, as if that was not enough, her father matches the house and, what is more, invites them home for tea.

ESCONDE LAS MANOS

LA NOCHE DE LOS CORTOS ESPAÑOLES



Título
Los Almendros - Plaza Nueva

Año
2000

Dirección
Alvaro Alonso

Intérpretes
Miguel Zurita, José Santiago
Fernández, Francisco Santiago
Santiago, Dolores Ortega Valdivia, M^a
Dolores Santiago Amador

Guión
Encarnación Iglesias

Director de Fotografía
Alejandro Catalán

Montaje
Paco R. Baños

Música
Niño Josele

Compañía Pr oductora
Letra M
Gabriel Miró, 14
41940 Sevilla
España
Tel / Fax: 95 415 46 52

Duración
24 min.

SINOPSIS

Musical flamenco a cargo de los gitanos del poblado almeriense de Los Almendros, los mismos que suben y bajan cada día del autobús que conduce Antonio Iglesias, el chofer de la línea Los Almendros-Plaza Nueva, y toda una institución entre la comunidad gitana.

A flamenco musical performed by the gypsy population of Los Almendros, a village in Almería, the same gypsies who everyday get on and off the bus driven by Antonio Iglesias, a conductor on the line Los Almendros-Plaza Nueva and a pillar of the gypsy community.

LOS ALMENDROS -PLAZA NUEVA

LA NOCHE DE LOS CORTOS ESPAÑOLES



Título
Taxidermia

Año
2000

Dirección
Luis Cervero

Director de Fotografía
Cristina Rodríguez

Montaje
Laura Montesinos

**Compañía Productora /
Distribuidora**
ECAM
(Escuela de Cinematografía y del
Audiovisual de la Comunidad de
Madrid)
c/ Juan de Orduña, 3
28223 Pozuelo de Alarcón
Madrid
España
Tel: 91 512 10 60
Fax: 91 512 10 70
e-mail: escuelaadecine@ecam.es

Duración
21 min. 10 seg.

SINOPSIS

Combinación de cien estilos para dar en vivo una clase práctica de ese extraño arte que consiste en embalsamar animales muertos.

A combination of a hundred and one different styles in a live, practical lesson on the bizarre art of embalming dead animals.

TAXIDERMIA

LA NOCHE DE LOS CORTOS ESPAÑOLES



Título
Ha llegado el momento de contarte mi secreto

Año
2000

Dirección / Guión
Iván Morales

Intérpretes
Eloy Yebra, Bruno Bergonzini, Cristina Brondo, Frank Capdet, Carles Flaviá

Director de Fotografía
Teresa Burgos

Montaje
Joan Manuel Vilaseca

Compañía Productora
Tusitala
Hortaleza, 26-2º derecha A
28004 Madrid
España
Tel: 91 521 63 07
Fax: 91 521 31 44

Media Park
Bullidor, s/n Poligon Industrial, 1
08960 Sant Just Desvern - Barcelona
España
Tel: 93 480 61 00
Fax: 93 473 00 42

Duración
17 min.

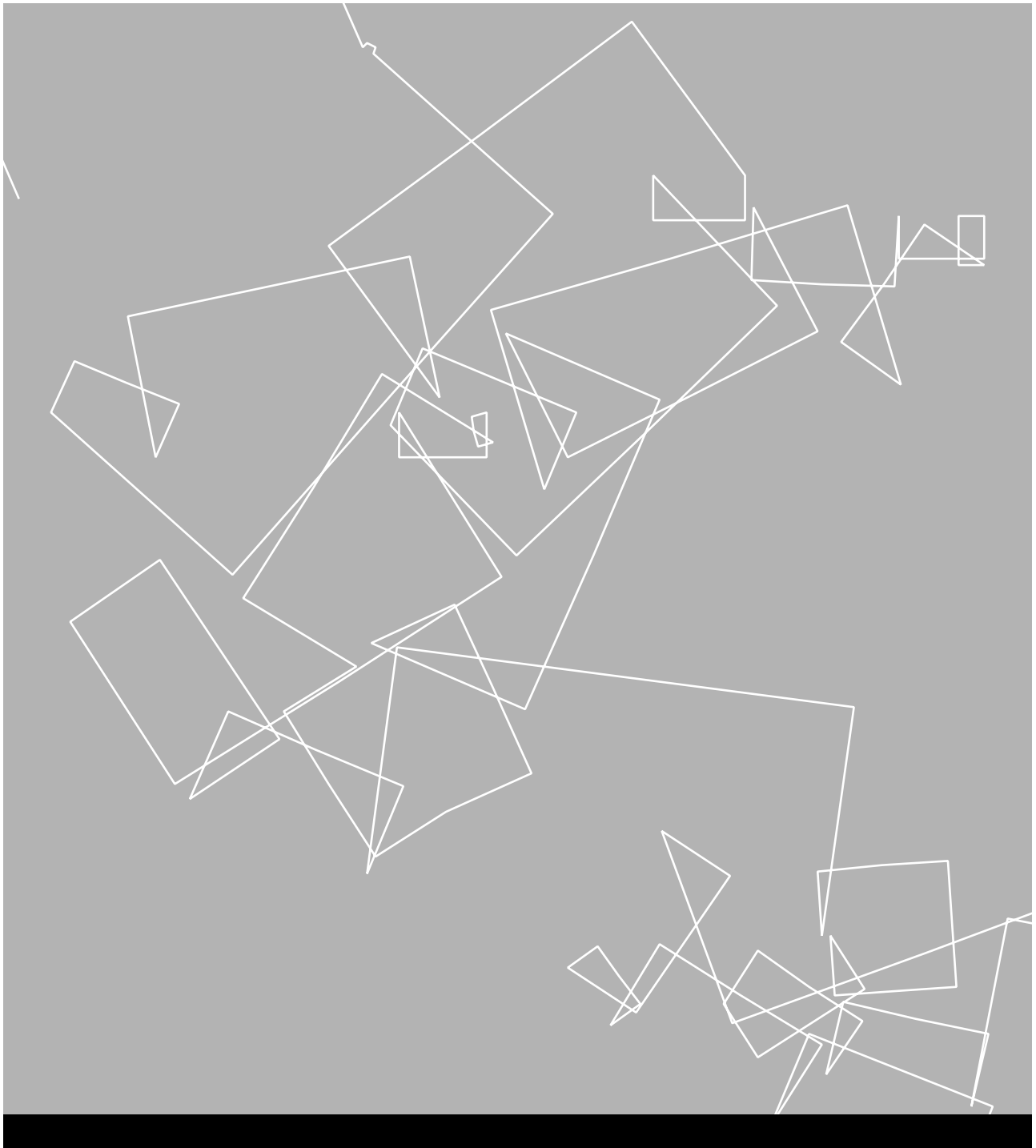
SINOPSIS

Había un iluminado que provocaba tormentas, o eso al menos le contaba a la chica de su padre en la azotea del edificio, él desnudo y ella atónita. Se tiró desde muy alto y acabó bajo una campana de oxígeno oyendo como fuera caían chuzos de punta.

Once upon a time, there was a sage who could bring about storms, or so he told his father's girlfriend as they were standing on the roof, a naked man and a dumbfounded girl. He jumped off from high, high above, only to end up in an oxygen tent as he heard it raining cats and dogs outside.

HA LLEGADO EL MOMENTO DE CONTARTE MI SECRETO

LA NOCHE DE LOS CORTOS ESPAÑOLES



DIA D'ASTURIES

Patrocinado por:





Título
N.I.F. R

Duración / For mato
4 min. / Betacam

Año
2000

Dirección / Guión
José Herrero

Intérpretes
Jesús Estebec, Lydia Suárez

Compañía Pr oductora
Julia Years / Goodbye
Valeriano Miranda, 1 - 3º izda.
Asturias
Tel: 985 46 82 65 / 626 09 88 55

SINOPSIS

Un extraño con ojos disfrazados de mosca atraviesa una desvirtuada ciudad para cometer un crimen. Frenesí en blanco y negro o cómo rodar con veinte mil pesetas el mejor de los homenajes posibles al maestro Sukamoto.

A stranger with fly-like eyes crosses a distorted town in order to commit a murder. Frenzy in black white or how to shoot with a 20,000 ptas. budget the best possible homage to master Sukamoto.

N.I.F. R

DIA D'ASTURIES



Título
... Y del hijo

Duración / For mato
15 min. Betacam

Año
2000

Dirección / Guión
Alfonso S. Suárez

Intérpretes
Avelino Arias, Eladio Sánchez, Luján Argüelles, Francisco García Robledo

Compañía Pr oductora
Verité de Cinematografía
Marcos Peñarroyo, 2 - 3º izda.
Oviedo
Tel: 639 55 92 60

SINOPSIS

Sólido repaso a las fijaciones de Tennessee Williams o en el nombre del padre. El actor está triunfando sobre el escenario con su monólogo sobre la figura paterna que oscila entre el resentimiento y la melancolía. En el camerino está a punto de representarse el mismo drama que sobre las tablas.

Solid revision of Tennessee Williams' favourite themes or in the name of the father. The actor is finally making it on stage with his monologue on father-figure, which goes from resentment to melancholy. In the dressing room, the same drama is about to be staged.

... Y DEL HIJO

DIA D'ASTURIES



Título
La Ley de la Taiga

Duración / For mato
13 min. / Betacam

Año
2000

Dirección / Guión
Diego J. González Taboada

Compañía Pr oductora
Manuel G. Cuervo
Tel: 985 21 52 54
Diego J. González Taboada
La Cruz, 18 - 5º estudio 7
28012 Madrid - España
Tel: 985 25 47 40 / 655 80 30 13

SINOPSIS

Inesperado cambio de registro para quien conozca los anteriores trabajos de Taboada y su gusto por la chufia más mordaz (*100.000 millones de espectadores* y *Haciendo el indie*). Stanislavsky y el recurrido "meterse en la piel del personaje" son las excusas más sencillas para que dos actores se dejen llevar por deseos mucho más inconfesables.

An unexpected change of direction for those familiar with Taboada's former works and his liking for sharp humour (*100.000 millones de espectadores* and *Haciendo el indie*). Stanislavsky and the "get under the character's skin" technique are the simplest excuses for two actors to give free rein to their deepest desires.

LA LEY DE LA TAIGA

DIA D'ASTURIES



Título
H & G (Encadena-dos)

Duración / For mato
15 min. / Betacam

Año
2000

Dirección / Guión
Paco Vega

Intérpretes
Aitor Aaron Cuesta, Milena Fañez
Kertelj, Cristina Montesión

Compañía Pr oductora
Paco Vega
Pintor Manuel Medina, 32-1º D
33210 Gijón
España
Tel: 985 16 12 32

SINOPSIS

Moderna revisión del clásico (y cruel) cuento de Hansel y Gretel. La música de Chus Naves subraya la inquietante peripecia infantil de dos criaturas abandonadas en un bosque que en principio no parece amenazador. Sólo cuando la bruja por fin hace su aparición las cosas empiezan a ponerse tenebrosas. Y si al final hay trampa (que la hay), el regusto a pánico no te lo ahorra nadie.

A modern revision of the classical (and cruel) tale of Hansel and Gretel. The musical score by Chus Naves emphasises the disturbing adventure of two children abandoned in a forest which in principle does not look too threatening. Only when the witch finally appears will things start getting sinister. And if eventually there is a catch (which there is), nothing will wash the taste of panic off your mouth.

H & G (ENCADENA-DOS)

DIA D'ASTURIES



Título
Chahaar gheshe-ye irani (4 Historias Iraníes)

Año
1999

Nacionalidad
Estados Unidos / Irán / España
(Asturias)

Dirección / Guión
Pablo Zardain

Intérpretes
Ben Trein, Kees, Pablo Zardain

Compañía Pr oductora
Harvestworks - Pablo Zardain
Anselmo Cifuentes, 12 - 11º A
33205 Gijón - España
Tel: 985 34 12 70 / 91 638 45 24
e-mail: pauldezardain@hotmail.com

Duración / For mato
15 min. / Betacam

SINOPSIS

Pablo Zardain aprovechó su estancia en Irán como estudiante de cinematografía para rodar este bombardeo de imágenes en el desierto de Khorastán. Misticismo, aridez, tabúes y "atmósfera" se desperdigan en este ejercicio de estilo casi underground.

Pablo Zardain made the most of his stay in Iran as a trainee filmmaker and shot this collage of images in the Iranian desert of Khorastán. Mysticism, aridity, taboos and "atmosphere" are scattered in this underground tour de force.

CHAHHAAR GHESE-YE IRANI (4 HISTORIAS IRANÍES)

DIA D'ASTURIES



Título
Nunca Estarás Lejos

Año
2000

Dirección / Guión
Fernando Río Lorda

Intérpretes
Carmen Lena, Alberto Begoña,
Adriano Prieto, Ana Morán, Sonia
Avellaneda

Compañía Pr oductora
Fernando Río Lorda
Emile Robin, 1 - 3º A
33400 Avilés - España
Tel: 619 43 47 97 / 985 23 20 12
e-mail: fernando.rio@asturias.bsb.es

Duración / For mato
13 min. / Betacam

SINOPSIS

Otro cambio de registro: Fernando Río Lorda (ganador del Día D'Asturies con *Suerte Suprema*) retoma buena parte del casting de *Mr. Dogma* para dar rienda suelta a un juego de texturas y miradas arrojando una historia de desamor y obsesión. Extractos de Bach y Delibes (el compositor) sirven para dar el lazo final de emotividad a este juego de ventana indiscreta.

Another change of direction: Fernando Río Lorda (winner of the Día D'Asturies prize with *Suerte Suprema*) gathers up most of the cast for *Mr. Dogma* to chart a game of textures and looks which wraps up a story of heartache and obsession. Some extracts from Bach and Delibes (the composer) help to round movingly off this rear window delight.

NUNCA ESTARÁS LEJOS

DIA D'ASTURIES



Título
Pregúntale al Viento

Año
2000

Dirección / Guión
Alberto Pardo

Intérpretes
Ramón Vega, Arsenio González,
Alfonso Suárez, Adolfo Nava,
Fernando Nava, Alberto Begoña

Compañía Pr oductora
Alberto Pardo Bustillo
Vega, s/n
33554 Arenas de Cabrales
Asturias
Tel: 636 64 37 00
e-mail: apbusti@teletel.es

Duración / For mato
20 min. / Betacam

SINOPSIS

Sin perder de vista la Asturias pretérita y tras la recreación del mito del emigrante en *Gentes sin historia*, Alberto Pardo sigue mirando hacia atrás sin ira para esta vez retratar una historia de maquis en la Asturias de posguerra. La leyenda de un cobarde que cumple todos los requisitos para alimentar el mito (un pueblo pequeño, la fe, la alegría, la paz del hogar...) más algunas zonas oscuras que dan las convenientes aristas al relato. Bertolucci hizo algo parecido en *La estrategia de la araña*.

Without losing sight of the Asturias of the olden days and after the recreation of the myth of the emigrant in *Gentes sin historia*, Alberto Pardo keeps looking back without anger to chart this time a story of the Communist guerrilla in postwar Asturias. The legend of a coward which meets all the requirements to breed a myth (a small village, faith, joy, home...) plus some dark spots which endow the tale with some suitable rough edges. Bertolucci did something similar in *La Strategia del Ragno*.

PREGÚNTALE AL VIENTO

DIA D'ASTURIES



Título
7337

Año
2000

Dirección
Sergio G. Sánchez

Guión
Sergio G. Sánchez, Begoña Nostal

Intérpretes
Marta Belaústegui, Arsenio González,
Covadonga González, Enrique
Sánchez-Darín

Compañía Pr oductora
Watson & Pepe, SL
Sta. Eulalia de Mérida, 11-6° C
Asturias
Tel. 985 96 58 20

Duración / For mato
17 min. / 35 mm.

SINOPSIS

Asturias, 1973. Una profesora de EGB es destinada a un pueblo de las montañas aparentemente deshabitado. Allí empezarán a darse una serie de extraños sucesos. Efectivamente, el planteamiento argumental es lo de menos en esta historia escalofriante, con un desarrollo que remite directamente y por partes iguales a maestros como Carpenter o las producciones patrias de los 70 que a más de uno nos amargaron la infancia. Presentado en la Semana de Terror de Donostia, su protagonista Marta Belaústegi (*Marta y alrededores*) obtuvo el premio a la Mejor Actriz.

Asturias, 1973. A primary teacher is sent to an apparently deserted village in the mountains. A series of strange events start taking place. The plot is indeed the least important point in this eerie story which refers directly to masters such as Carpenter or to the national productions from the 70s which chilled us during our childhood. It was premiered at the "Semana del Terror" in San Sebastian, where the leading actress, Marta Belaústegui (*Marta y alrededores*), received the Best Actress Prize.

7337

DIA D'ASTURIES



Título
No comas esa cabeza que salió de tus
entrañas

Año
2000

Dirección
Laura Blanco Díaz

Guión
Mario Pidal Meana

Intérpretes
Raquel Delgado Moreira, Ana Sánchez
González-Quijano

Compañía Pr oductora
7 Leguas
Tel: 985 33 46 88

Duración / For mato
14 min. 30 seg. / Betacam

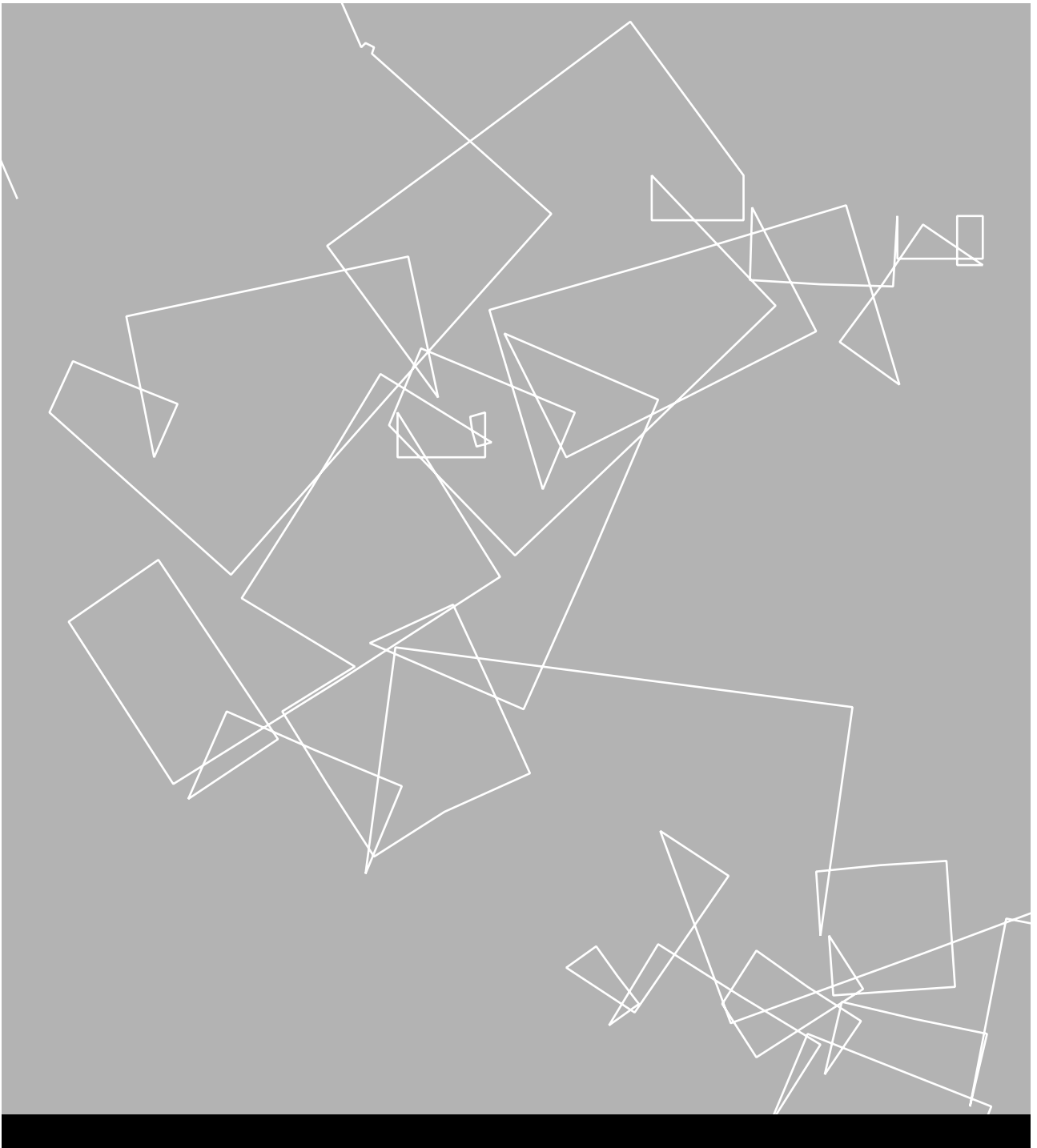
SINOPSIS

Cocó (una especie de Mercedes Ben Salah combinada con Almodóvar y MacNamara) y sus muchachos pasarán a hospedarse en un oscuro caserón tras un glorioso show en el chigre de turno. Lo que allí suceda durante la noche es harina de otro costal. Una de las mayores chifladuras jamás presentadas en el Día D'Asturies, *No comas esa cabeza que salió de tus entrañas* es un relato mudo con intertítulos impagables, música ad hoc y un sentido del humor cualquier cosa menos refinado.

Cocó (Mercedes Ben Salah meets Almodóvar and McNamara) and her boys find accommodation in a dark mansion after a glorious show in a bar. Whatever takes place there during the night is a different matter. One of the biggest eccentricities ever screened in the "Día d'Asturies", this is a silent tale, with great intertitles, ad hoc music and a far from refined sense of humour.

NO COMAS ESA CABEZA QUE SALIÓ DE TUS ENTRAÑAS

DIA D'ASTURIES



SECRET CINEMA





Título
Le Libertine (La Matriarca)

Nacionalidad
Italia

Año
1969

Dirección
Pasquale Festa Campanile

Intérpretes
Catherine Spaak, Jean-Louis Trintignant, Luigi Proietti, Luigi Pistilli, Renzo Montagnani.

Guión
Nicoló Ferrari, Ottavio Jemma

Director de Fotografía
Alfio Contini

Montaje
Sergio Montanari

Música
Armando Trovajoli

Productor
Silvio Clementelli

Duración
90 min.

SINOPSIS

Esta es la picante historia de una joven y bella viuda que se da cuenta de que su marido llevaba una doble vida de libertinaje al descubrir su apartamento secreto, que incluye camas redondas, espejos y equipo de filmación. Decepcionada por no haber sido incluida en sus aventuras carnales, y con la actitud de que todos los hombres dividen a las mujeres en las categorías de "buenas" o "divertidas", decide reír la última y utilizar su nuevo recién heredado equipo sexual para seducir a todos los hombres con los que se cruza.

This spicy tale is the story of a beautiful young widow who realises that her late husband led a clandestine life of debauchery when she discovers his secret apartment, complete with giant beds, mirrors and film equipment. Upset that she was not included in his carnal adventures, and with the attitude that all men divide women into "nice" and "fun" categories, she decides to have the last laugh by using the newly-inherited sex pad to seduce every man in sight.

LE LIBERTINE (LA MATRIARCA)

SECRET CINEMA



Título
The Blasphemer

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1921

Dirección
Otto E. Goebel

Compañía Productora
Religious Films Organization

Duración
16 mm.

SINOPSIS

Esta rara película muda fue producida por una misteriosa organización religiosa como propaganda para instigar la pureza espiritual. En realidad, es un melodrama sobre un codicioso banquero que abandona a su familia para seguir a su amante. Tras proclamar en una cena que el Hombre sólo se debe explicaciones a sí mismo, llega a desafiar a Dios a que lo fulmine en medio de una tormenta. En lugar de eso, se ve derribado por fuerzas más terrenales, para finalmente encontrar la salvación tras tocar fondo como vagabundo sin hogar.

This very rare silent film was produced by a mysterious religious organisation and intended as propaganda promoting spiritual purity. It is actually a melodrama about a greedy banker who leaves his family to pursue his mistress. Proclaiming at a dinner party that Man answers to no one but himself, he goes as far as to challenge God to strike him dead in the middle of a thunderstorm. Instead, he is felled by more earthly forces- and ultimately finds his salvation after hitting rock-bottom as a homeless bum.

THE BLASPHEMER

SECRET CINEMA



Título
Scared to Death

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1947

Dirección
Christy Cabanne

Intérpretes
Bela Lugosi, George Zucco, Molly Lamont, Douglas Fowley, Nat Pendleton, Gladys Blake

Guión
Walter Abott

Director de Fotografía
Marcel Le Picard

Montaje
George McGuire

Música
Carl Hoefle

Productor
William B. David

Duración
65 min.

SINOPSIS

Esta oscura maravilla fue la única película de terror hecha en 1947, y la única aparición de Bela Lugosi en color. Contada como una serie de flashbacks narrada por el cadáver de una mujer que yace en el depósito, la forzada historia une a George Zucco como el suegro de la víctima, un siniestro doctor, Lugosi como un misterioso extraño con un turbio pasado como hipnotizador de vaudeville, el prolífico enano Angelo Rossitto (*La Parada de los Monstruos*) como su compinche, mudo y totalmente superfluo, la decadente estrella Joyce Compton y los actores cómicos Nat Pendleton y Douglas Fowley.

This obscure wonder was the only horror film made in 1947, and Bela Lugosi's sole colour feature. Told in a series of flashbacks narrated by a female corpse lying on a mortuary slab, the strained story brings together George Zucco as the victim's sinister physician father-in-law, Lugosi as a mysterious stranger with a murky past as a vaudeville hypnotist, prolific movie dwarf Angelo Rossitto (*Freaks*) as Bela's worless and completely unexplained sidekick, star-in-decline Joyce Compton, and comic character players Nat Pendleton and Douglas Fowley.

SCARED TO DEATH

SECRET CINEMA



Título
The 27th day

Nacionalidad
Estados Unidos

Año
1957

Dirección
William Asher

Intérpretes
Gene Barry, Valerie French, George Voskovec, Stefan Schnabel, Azemat Jarti, Frederick Ledebor

Guión
John Mantley

Director de Fotografía
Henry Freulich

Montaje
Jerome Thoms

Productor
Helen Ainsworth

Duración
75 min.

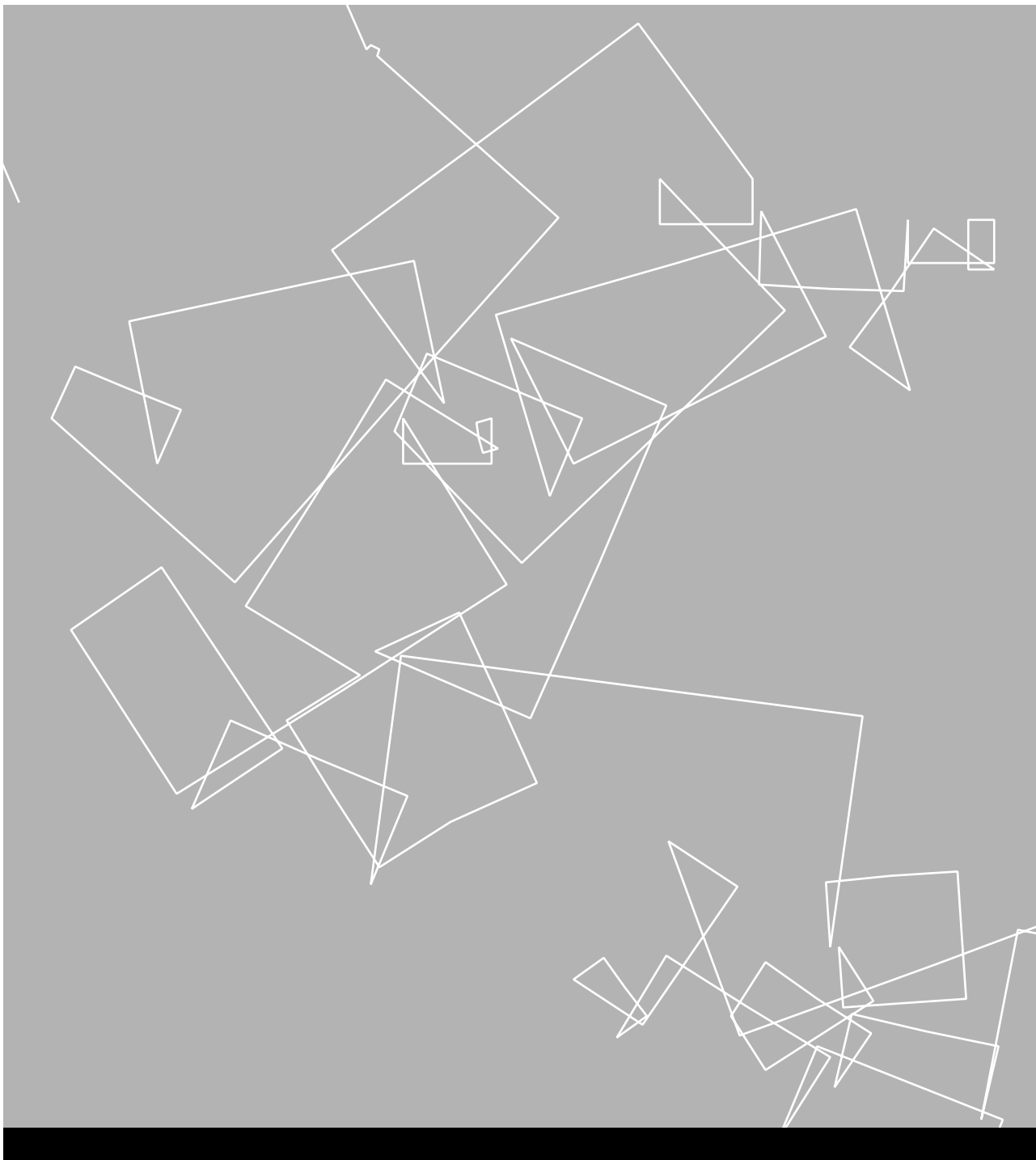
SINOPSIS

Cinco personas de todo el mundo son abducidas por un platillo volante, donde el líder de los extraterrestes les explica que su civilización desea colonizar la Tierra, pero que su peculiar código moral les impide destruir cualquier tipo de vida inteligente. Sin embargo, sí les permite ayudar a que los terrestres se maten unos a otros y para ello les da a cada uno una cápsula que puede ser utilizada para destruir a la raza humana. Los abducidos son devueltos a la Tierra, donde la mayoría de ellos deciden no utilizar su nuevo poder, aunque se ven perseguidos por todas las naciones del mundo. Cuando el soviético es capturado y torturado por su propio gobierno, el mundo se ve abocado a la destrucción total.

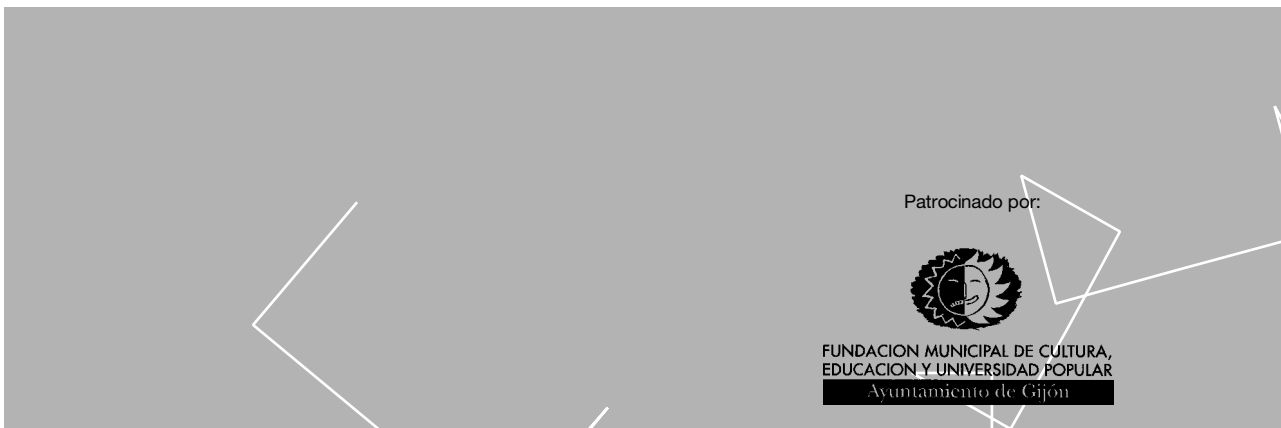
Five citizens from around the world find themselves transported aboard a flying saucer, where an alien leader explains that his race wishes to colonise Earth, but that their peculiar moral code forbids them to kill intelligent life. However, it does permit them to help Earthlings kill each other, and to that end, the alien gives each person a capsule that can be used to destroy all humans. They are returned to Earth, where most of the abductees agree not to use their terrible new power. Every nation immediately begins a manhunt for the five. When the Soviet capsule holder is found and tortured by his own government, the world stands poised on the brink of destruction.

THE 27TH DAY

SECRET CINEMA



EXPOSICIONES



THE SIGIL OF THE CLOVEN HOOF MARKS THY PATH

EXPOSICIONES



Presentamos por primera vez en España la exposición de Harmony Korine "The Sigil of the Cloven Hoof Marks Thy Path" ("El Sigilo de la Pezuña Marca tu Camino"). Esta exposición ha sido cedida al Festival Internacional de Cine de Gijón por la Galerie Du Jour Agnès B. De París, que la adquirió recientemente para su colección particular.

Autor, realizador, actor, artista, Harmony Korine descubrió a Godard y a Bresson a los 10 años en el Tennessee profundo, guiado por un padre troskista y cinéfilo. A los 18 años escribió el guión de *Kids* a petición de Larry Clark, a quién conoció por casualidad en un parque. Poco después hizo *Gummo* (Premio Especial del Jurado en el Festival de Gijón de 1997) y más tarde *Julien, Donkey Boy* (Mejor Dirección Artística Gijón 99), el primer film americano inscrito en el Dogma.

En el conjunto de trabajos presentados en al Galerie Du Jour, Harmony explora las numerosas facetas del mal. En los "buenos viejos tiempos", Satán encarnaba el mal con sus pezuñas partidas, su capa roja y su tridente. Un demonio cualquiera tenía la posibilidad de hacerse con los espíritus de los fieles de todas las iglesias, sinagogas o mezquitas del mundo. Con la invención del cine, Satán y sus lacayos demoníacos han tenido problemas para competir con los humano atrapados en flagrante delito. El culto fotografiado por Harmony y lo que ha inspirado su trabajo, venera ante todo una entidad que es considerada como el Mal, más que el propio Satán.

El trabajo de Harmony incuba dos mundos: el del bien contra el del mal, de tal manera que tomen forma y se integren a la vida. El público navega en los limbos, del horro al placer, mal y bien, grotesco y bello, no hay lugar para el confort ya que el trato es ofensivo, agresivo y puede que extraño.

¿Somos nosotros mismos los personajes o son otros? ¿Es el autor otro? ¿extraterrestre? ¿humano? ¿O simplemente un tipo normal documentando la vida de otros tipos normales?.

The Gijón International Film Festival presents for the first time in Spain Harmony Korine's collection of photographs "The Sigil of the Cloven Hoof Marks Thy Path". It has been loaned to be exhibited by the Galerie du Jour Agnès B, from Paris, which acquired it recently for her private collection.

An author, director, actor and artist, Harmony Korine discovered Godard and Bresson when he was 10 and living in Tennessee, under the guidance of his father, a Trotskyist cinema lover. At 18 years of age, he wrote the script for *Kids*, on Larry Clark's suggestion, whom he met by chance in a park. Soon after that, he made *Gummo* (Special Jury Prize at Gijón, 1997) and, later on, *Julien, Donkey Boy* (Best Art Direction at Gijón, 1999), the first American Dogme production.

In the collection of works exhibited at the Galerie du Jour, Harmony explores the numerous aspects of Evil. In the "good old times", Satan embodied evilness with his cloven hooves, his red cloak and his trident. Any old devil could possess the souls of any worshippers at any church, synagogue or mosque in the world. After the invention of cinema, Satan and his devilish minions have had trouble to compete with humans caught red-handed. The cult that has been photographed by Harmony Korine, and the subject matter of his work, worships, first and foremost, an entity which is considered as Evil, more than Satan himself.

Harmony's work presents us with two worlds: the world of goodness versus the world of evilness, so that they both take shape and come to life. The audience sails in limbo, from horror to pleasure, good and evil, the grotesque and the beautiful; there is no place for comfort as the treatment is offensive, aggressive, verging on bizarre.

Are we the characters ourselves or is it somebody else? Is the author someone else? An alien? A human? Or simply a common guy documenting the life of other common guys?

En colaboración con:

galerie du jour agnès b.

agnès b.

THE COLLECTORS

EXPOSICIONES



Junto con el documental del mismo nombre que será presentado como parte de la Sección Pases Especiales, esta es una exposición de obras originales (óleos, bocetos...) creadas por asesinos en serie americanos.

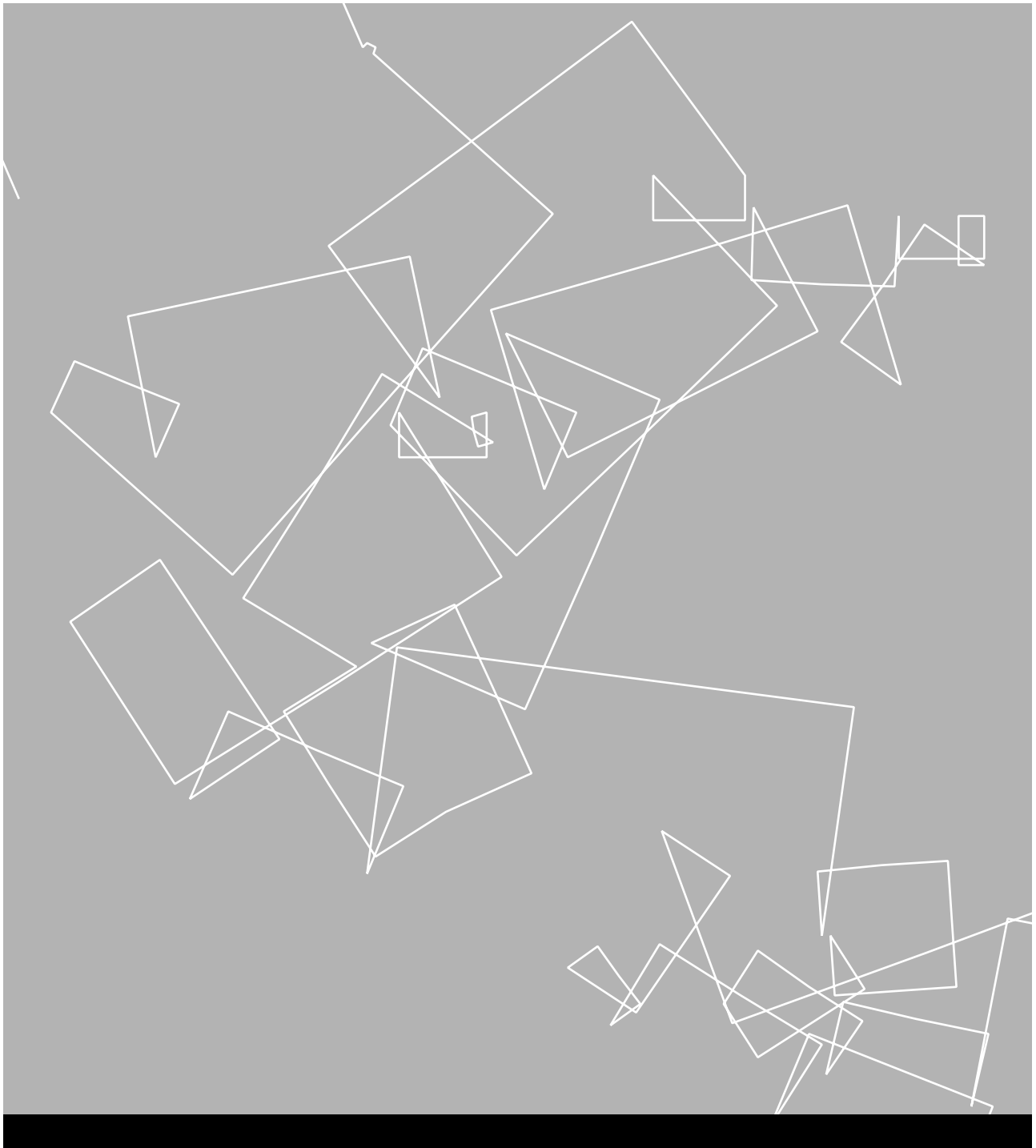
Los psicópatas asesinos provocan tanto la fascinación como el rechazo; tal es el atractivo de estos irracionalmente metódicos seres humanos que inevitablemente atacan a otros seres humanos, alcanzando extremos impensables de crueldad y brutalidad. Algunas personas van un paso más allá.. Rick Staton es una de esas personas, un director de funerales de Baton Rouge con un hobby bastante poco habitual. Colecciona memorabilia y reliquias de asesinos en serie y en masa. Lo tiene todo: desde obras dedicadas de John Wayne Gacy y trozos de ladrillo de la casa de Tate y Polanski, hasta obras de arte firmadas por el asesino en serie más notorio de Houston: Elmer Wayne Henley. Staton ha conseguido ampliar su colección a lo largo de los años escribiendo a las propias "celebridades" asesinas para animarles a coger lápiz o pincel y pinturas y ponerse a experimentar.

Esta exposición es una muestra de estas (sui generis) obras de arte. Incluye obras firmadas por algunos de los más tristemente conocidos asesinos de la historia de América: John Wayne Gacy, alias "Pogo El Payaso", que secuestró, violó y estranguló 33 jóvenes y niños, Charles Manson, que presumía de haber cometido 35 asesinatos antes de cumplir 35, entre ellos el de la mujer de Roman Polanski, la actriz Sharon Tate, Henry Lee Lucas (*Henry: Retrato de un Asesino*) y su compinche Ottis Toole, que se embarcaron en una matanza por toda América, junto con Richard Ramírez, más conocido como "El Merodeador Nocturno", Danny Rollings, alias "El Destripador de Gainesville", Elmer Wayne Henley, el cómplice de "El Hombre de los Caramelos" y Nicolas Claux, "El Vampiro de París".

Along with the documentary of the same title, which is to be screened as part of the "Pases especiales" section, this is an exhibition of original works (oil paintings, sketches, etc.) by American serial killers. Psycho killers excite both fascination and utter disgust; such is the irresistible appeal of these irrationally methodical human beings who inevitably set on other fellow humans, reaching unthinkable extremes of cruelty and brutality. Some people take a step beyond. One such person is Rick Staton, a Baton Rouge mortician and funeral director with a most unusual hobby. He is a collector of serial killer and mass murderer memorabilia and relics. He has it all: from personalised artwork from John Wayne Gacy, to brick chips from the Tate/Polanski home, to artwork painted by Houston's most notorious serial killer: Elmer Wayne Henley. Staton has increased his collection over the years in part by writing to many "celebrity" murderers on death row and encouraging them to pick up a pencil or a brush and some paints and begin experimenting.

This exhibition is a sample of such (dubious) artworks. It includes works by some of the most notorious murderers in American History: John Wayne Gacy, aka "Pogo The Clown", who kidnapped, raped and strangled 33 young men and children, Charles Manson, who bragged he had killed 35 people by the time he was 35, among them Roman Polanski's wife, actress Sharon Tate, Henry Lee Lucas (*Henry: Portrait of a Serial Killer*) and his side-kick Ottis Toole, who embarked together on a killing spree all throughout America, along with Richard Ramírez, best known as "The Night Stalker", Danny Rollings, aka "The Gainesville Ripper", Elmer Wayne Henley, accomplice of "The Candyman" and Nicolas Claux, "The Vampire of Paris".

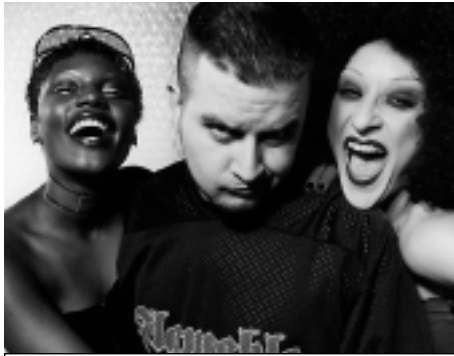
En colaboración con:
GALERÍA ESPACIO LÍQUIDO



FIESTAS / PARTIES



FIESTAS



ZETA



LOS FRESONES REBELDES



JOHN CALE

El Festival Internacional de Cine de Gijón siempre se ha distinguido por cuidar mucho la programación paralela que completa la oferta cinematográfica. Una de estas propuestas son las fiestas nocturnas que se celebrarán en diferentes locales de nuestra ciudad durante el Festival. Bandas en directo y discjockeys se alternan como atractivos para alargar la jornada diaria de cine. En la parrilla de este año contaremos con bandas en directo como Zeta & the Guateque All-stars (funk&hiphop), Los Fresones Rebeldes (pop desenfadado), Nada (miembros de Manta Ray + Justo Bagüeste), Sylvain-Sylvain (ex New York Dolls), Cinema y Mammy Carter (jóvenes bandas asturianas), The Phobes (Powr Pop Indie-Mod), Chucho (Rock) y un plato muy, muy exquisito a degustar: Desde NY City, uno de los fundadores del grupo de culto Velvet Underground, autor de innumerables bandas sonoras, figura imprescindible de la historia de la música contemporánea: John Cale. Actuará exclusivamente en Gijón antes de la Gala de Clausura en lo que se presenta como un acontecimiento único.

En el apartado de deejays contaremos con maestros de ceremonias con increíbles colecciones y contrastado gusto; desde el sonido retro 60's más inencontrable hasta los sonidos más novedosos house-electrónica, pasando por el rock and roll, power pop y la música disco. Nombres foráneos como Yen Sung, Varón Dandy, Long John Vincent, R. Oría, José Castillo, Mr. Anello, Rui Vargas, Herminio, Michel Memorabilia, Justo Bagüeste y Carlos Pardo compartirán cabina con nuestros ídolos locales.

The Gijón Film Festival has always prided itself on the parallel activities scheduled as a complement to its cinematic offer. One of these proposals is the night time parties to be held in various premises around the town during the festival. Live concerts and DJ's take turns to tempt you into prolonging the daily cinema showings. This year's programme includes live concerts by groups such as Zeta & The Guateque All-Stars (funk & hiphop), Los Fresones Rebeldes (unpretentious pop), Nada (members from Manta Ray + Justo Bagüeste), Sylvain Sylvain (ex -New York Dolls), Cinema and Mammy Carter (young Asturian bands), The Phobes (power pop-indie mod), Chucho (rock) and an extremely mouth-watering bite: from NY, one of the founders of cult group The Velvet Underground, author of innumerable film soundtracks, a pillar of the history of modern music: John Cale. He will give a one-off performance in Gijón, right before the Closing Night Gala, which will certainly prove to be a unique event.

Among the DJ's, masters of ceremonies with incredible collections and manifold tastes, from the hardest-to-find 60's retro sounds to the newest techno-house. Our local idols will be sharing the cabin with well-known foreign names such as Yen Sung, Varón Dandy, Long John , Vincent, R. Oría, José Castillo, Mr. Anello, Rui Vargas, Herminio, Michel Memorabilia, Justo Bagüeste y Carlos Pardo

EQUIPO FESTIVAL DE CINE

Director: José Luis Cienfuegos

Coordinador de Programación: Fran Gayo

Secretaría General: Rosana Pérez

Coordinación General: María José Álvarez

Jefe Producción: Félix A. Domínguez

Coordinación Universo Media: Vicente Domínguez

Imagen y Protocolo: José Luis García Aguado y Marta García-Sampedro Fernández

Asistente de Programación: Yolanda Eiroa Vallés

Producción: Pedro Vigil Toral, Juan Carlos Fernández Vázquez.

Oficina de Prensa: Isabel Lueje, Jaime Rodríguez, Elena G. Bandera, Nuria Ramos, Ana González y Pepe Colubi

Relaciones Públicas: Celsa Fernández Sannarciso y Almudena Olalla

Asistentes de Secretaría: Mayte Fernández Díez, Beatriz Rodríguez García

Auxiliares de Producción: Adrián Merayo, Claudio Álvarez, Maribel Yáñez, Juana Isabel González

Jefe de Almacén: Sergio Amandi

Fotógrafos: Mercedes Blanco y Juan Plaza

Asesores Espirituales: Ramón Isidoro Pérez, Enrique Bueres, Pedro Balmaseda, Roberto Cueto

Textos Catálogo: Isabel Lueje, Almudena Olalla

Biografías: Minerva Fernández Valerdiz

Coordinación Editorial: Minerva Fernández Valerdiz y María José Álvarez

Imagen Gráfica y Diseño del Catálogo: Marco Recuero

Diseño Página Web: Neográfico

Coordinadora Galas: Fanny Álvarez

Presentadores: Boris Izaguirre, Anabel Alonso

Guionista Galas: Maxi Rodríguez, Pachi Poncela

Escenografía y Ambientación: Aeropuerto

Transporte Oficial: De Caballero a Caballero

Azafatas: Código

Subtitulados: Subtitulam

Administración: Arthur Andersen

Coordinación Exposiciones: Departamento de Museos Fundación Municipal de Educación, Cultura, Universidad Popular y Museo Barjola

Producción Teatro Jovellanos: Luis Cascallana Ruiz, Menve, José A. Fernández Vale

Servicio Acomodación y Portería: Jesús M^a Díez Merino, Concepción Entrialgo, Jimena González Suárez, Dulce María del Carmen Cases

Taquillas Teatro: Montserrat Gómez Merayo y Elena Rodríguez Entrialgo

Coordinación Cines Centro: Severino González Fernández

Taquillas Cines Centro: Julia Alonso, Mónica Weinsell

Operadores: Juan Jimenez, Mario Herrero, Alfonso Rey, Angel Rodríguez, Eduardo González

Fotomecánica: Asturlét

Impresión: Gráficas Euja

Deposito legal: AS-3694/2000

AGRADECIMIENTOS

02 Filmes
Abject Films (Chris Trent)
Albina Flórez
Alta Films
Ana Costales
Ana Montes
Antonio Weinrichter
Armando Álvarez
Barton Films
Bavaria Film International (Claudia Rudolph)
Beyond Films (Stephen Kelliher)
British Film Institute (Jim Dempster)
Carmen Prieto
Ceferino Vallina
Celluloid Dreams (Pascale Ramonda)
Centro de Imagen de la Fundación Municipal de Educación, Cultura y Universidad Popular
Centro San Agustín (Fernando García)
Channel 4 (Lucy Clark / Lisa Ronchetti)
Chris Wilcha
Ciberia
Cinete Filmproduktie BV
Claussen & Wöbke (Patricia Fladda)
Contracosta Producciones (Francisco Villa-Lobos)
Cooper Films
Coordinadora Europea de Festivales
Cruz Álvarez Artidiello
Cruz Morala
Danish Film Institute (Anne Marie Kürstein / Inge Merete Norregard / Tine Mosegaard)
Departamento Museos de la Fundación Municipal de Educación, Cultura y Universidad Popular
East Film – Corea
ECAM (Escuela de Cine)
Eduardo Méndez Riestra
Eje Comercial de la Calle de Los Moros
Elemental Films (Owen Thomas)
Espertexto (Blanca Rodríguez)
Figment Films
Film Four (Janine Gold)
Filmmax
Filmstad – Holanda
Flach Pyramide (Paul Richer)
Fruit Chan
Gaby Dellal
Gemini Films (Sophie Mounier, Paulo Branco)
Gonzalo Álvarez Álvarez
Group 4 Films (Tanja Dreiding)
Guido Films (Benjamin Gans)
HFF Konrad Wolf (Martina Liebnitz/ Doris Griesel)
Ian Mackinnon
Icon Entertainment (James Norrie)
Interscope Records / Geffen / A&M (Tiffany Steffens)
Jairo Pastrana
Jay Schwartz
Jocelyn Cammack
José Antonio Hurtado
José Antonio Vega

José Luis Rebollos
José María Riba
Killer Films (Daniel Wagner)
Koldo Zuazua
Kurz Film Woche – Regensburg (Sandi Meyerhofer)
La Cicatriz
La Vie Est Belle Films Associés
Las bandas y DJs
Lazennec Tout Court
Lea Christensen (Nimbus)
Les Films Alive (Pascal Vincent)
Les Films du Tétrás (Caroline Paulvé-Pougin)
Lili Laxenaire: Galerie du Jour Agnès B
London Film Festival (Waltraud Lodges)
Los Restaurantes, Bares y Clubs que colaboran con el Festival
Mackinnon & Saunders
Madragoa Filmes
Manga Films (Mireya Vera)
María Luisa y José María (Con especial cariño)
Marisa López
Mate Producciones
MGM (Joselyn Brown)
Michael Galinsky & Suki Hawley
Miguel Dias (Festival de Vila do Conde)
MK2 (Yann Marchet)
MPI Media Group
New Zealand Film Commission (Kathleen Drumm)
Nines Testillano
Nitrate Film (Amanda & Julien Temple)
Norwegian Film Institute
Obra Social y Cultural CajAstur
Overseas Filmgroup (Michael Picerick)
Owen Thomas (Elemental Films)
P.O.W (Nita Scott)
Pandora Films
Pascale Ramonda
Pathe Distribution (Sarah Poole)
Patrick Painter Inc. (Joe Reorda)
Phil Mulloy
Phyllis Mollet
Pilar Lafita
Pipeline Filmproduktions (Florian Bauer)
Pronorte
Prosec
Rafael A. Rivera
Red Carpet Productions
Red de Bibliotecas de Asturias
Regina Rubio
Ricardo Sevillano
Rosebud Films
Rubén Sánchez
S.O.I.L.
Scottish Screen (Stuart Banyard)
Semana de Terror de Donostia (José Luis Rebollos / Carlos Plaza)
Sociedad Mixta de Turismo de Gijón
Stella Alonso

Stéphane Vicente
Studio Canal France (Anne Wisniewski / Benjamin Geffroy)
Summit Entertainment
Swedish Film Institute (Gunnar Almer)
Terri Turner
The British Council (Ann Bateson)
The Coproduction Office (Placidus Sehevert / Rebekka Garrido)
The Sales Company (Joy Wong)
The Wild Bunch (Taherek Kazhrai)
Thérèse DePrez
Todo el personal del Teatro Jovellanos
Tom DiCillo
Toni Rodero
Trent Harris
Trust-Film Sales
Tusitala PC
UGC – Francia
Unifrance (Ainhoa Jáuregui)
United Artists U.K
Universal Music Spain (Alicia Arauzo)
Universal Pictures Spain (Marta Perezpayá)
Vértigo Films
Vincent Maraval
Wanda Distribución
X Filme
Yann Marchet (MK 2)

INDICE DE PELÍCULAS

... Y DEL HIJO	99	H & G (ENCADENA-DOS)	100	PREGÚNTALE AL VIENTO	102
7337	102	HA LLEGADO EL MOMENTO DE CONTARTE MI SECRETO	97	PUZZLES	42
A CASA DE LAVA	60	HIER TU M'AS DIT DEMAIN	83	RATCATCHER	67
ADAM	93	HISTOIRE DU SOLDAT INCONNU	84	REGEN	84
ALICE	77	HONGOS	85	RULETA	85
AMERICAN MOD	49	IM JULI	87	SAFE	56
AMORES PERROS	45	INFECTION	91	SANDMAN	93
ASSASINS: A film concerning Rimbaud	54	INFLATION	84	SANGUE VIVO	48
AVALANCHE	83	INTOLERANCE	40	SCARED TO DEATH	106
BACK ROOM	85	JARDINES DESHABITADOS	40	SMALL FACES	65
BAISE-MOI	22	JOUR DE MANQUE	83	SPEEDBALL	83
BANCOS	85	KEVIN & PERRY GO LARGE	47	SUPERSTAR: The Karen Carpenter Story	54
BEAVER TRILOGY	82	KINO	83	SUZHOU RIVER	29
BETTER OR WORSE?	37	L'AIRES LES CASTAÑES	85	T'EN AS	83
BIRTHDAY	69	LA ESPALDA DE DIOS	25	TAXIDERMIA	97
BZZ	89	LA FAMILLE MÉDICAMENT	83	THE 27TH DAY	106
CALIFORNIA SUNSHINE	69	LA FAUTE AU VENT	83	THE BLASPHEMER	105
CAPPRICIO	84	LA FOLIE DU DR TUBE	78	THE DEBT COLLECTOR	68
CARNIVAL OF SOULS	74	LA ISLA DEL CANGREJO	87	THE FILTH AND THE FURY	34
CHAHAAAR GHESE-YE	101	LA LEY DE LA TAIGA	100	THE INNOCENTS	74
CHUCK AND BUCK	23	LA VÉRITABLE HISTOIRE DU TITANIC	91	THE JAMES GANG	66
CITY AT NIGHT	37	LAZY SUNDAY AFTERNOON	50	THE LAST RESORT	30
COLLECTORS	81	LE CYCLOPE DE LA MER	92	THE LIFE OF STUFF	65
CONCEIÇÃO	38	LE LIBERTINE (LA MATRIARCA)	105	THE MANCHURIAN CANDIDATE	75
CONTADIINI DEL MARE	84	LES AUTRES FILLES	26	THE SOUND OF CLAUDIA SCHIFFER	78
CRAZY	45	LES MOTS ATTENDRONT	83	THE SUICIDE	57
DE UDSILLEDE	82	LES NOCES DE VIARDOT	41	THE TARGET SHOOTS FIRST	81
DE VIERDE MAN	76	LES OISEAUX EN CAGE NE PEUVENT PAS VOLER	41	THREE MISSES	92
DEAD BABIES	77	LES SAVATES DU BON DIEU	88	TILLSAMMANS	31
DÉÇUE	83	LOS ALMENDROS -PLAZA NUEVA	96	TRANSIT	42
DER KLEINE VAMPIR	89	MI DULCE	33	UGETSU MONOGATORI	73
DER KRIEGER UND DIE KAISERIN	24	MY AIN FOLK	64	ÚLTIMAS HORAS CONTIGO	50
DESSERTS	69	MY CHILDHOOD	64	UN CHANT D'AMOUR	57
DISAPPEARER	57	MY DAUGHTER	69	UNA LUZ ENCENDIDA	85
DONUTS FOR BREAKFAST	38	MY WAY HOME	64	VAMPYR – Der Traum des Allan Grey	72
DOREN SOM IKKE SMAKK	39	N.I.F. R	99	VELVET GOLDMINE	56
DOTTIE GETS SPANKED	55	NATIONALE 7	48	WAT'S PIG	93
DOWNTOWN 81	46	NEW YEAR'S DAY	88	WHO'S MY FAVOURITE GIRL?	43
DR. JECKYLL & MR. HYDE	72	NICE TIME	84	XILU XIANG	32
DRUGSTORE	83	NO COMAS ESA CABEZA QUE SALIÓ DE TUS ENTRAÑAS	103	YOYES	49
EL FIGURANTE	95	NO QUARTO DA VANDA	61	ZAMANI BARAYE MASTI ASBHA	21
EL OLOR DE LAS MANZANAS	85	NOGENT, Eldorado du Dimanche	84		
EN KLUVEN VARLD	84	NOITES	27		
EN MALAS COMPAÑIAS	95	NUNCA ESTARÁS LEJOS	101		
EPIDEMIC	76	O SANGUE	60		
ESCONDE LAS MANOS	96	ONE LIFE STAND	68		
EXTENTION DU DOMAINE DE LA LUTTE	46	ORPHANS	66		
EXTA-ORDINAIRE	83	ORPHÉE	73		
FAUX CONTACT	90	OSSOS	61		
FLOWERGIRL	39	PEPPERMINT CANDY	28		
FOOTBALL	90	POISON	55		
FOOTBALL, FAITH AND FLUTES	69				
FRIDGE	69				
GIRLFIGHT	47				
GREGORY'S TWO GIRLS	67				

INDICE DE DIRECTORES

Abel Gance	78	Iván Morales	97	Paul Berry	93
Adrian J. McDowall	43, 77	Jack Clayton	74	Paul Driessen	92
Alain Beigel	83	James Cunningham	91	Paul McGuigan	69
Alain Tanner	84	Jan Svankmajer	77	Paul Verhoeven	76
Alberto Pardo	102	Jean Cocteau	73	Pawel Pawlikowski	30
Alejandro González Iñárritu	45	Jean Genet	57	Pedro Costa	58
Alfonso S. Suárez	99	Jean Rubak	41	Peter Lord	93
Alvaro Alonso	96	Jean-Claude Brisseau	88	Peter Mullan	66, 69
Anthony Neilson	68	Jean-Pierre Sinapi	48	Phil Mulloy	40
Antoine de Caunes	83	Jean-Teddy Filippé	83	Philippe Barassat	42
Antonio Hens	95	Jeff Stark	69	Philippe Harel	46
Arne Suckdorff	84	Jens Lien	39	Philippe Jullien	92
Arthur Penn	75	Jesper Jargil	82	Ramón Lluis Bande	85
Bahman Ghobadi	21	Jesús Mora	33	Rómulo Aguillaume	95
Bel Berlinck	38	Jocelyn Cammack	37	Rouben Mamoulian	72
Benôit Feroumont	89	John Frankenheimer	75	Sergio G. Sánchez	102
Bert Gottschalk	50	Joris Ivens	84	Simon Donald	65
Bill Forsyth	67	José Herrero	99	Suri Krishnamma	88
Carl Theodor Dreyer	72	Joxan Muñoz	87	Todd Haines	52
Caroline Vignal	26	Julian P. Hobbs	81	Tom Tykwer	24
Cate Shortland	39	Julian Reininger	91	Trent Harris	82
Christophe Pagnac	83	Julien Temple	34	Txabi Basterretxea	87
Christopher Wilcha	81	Karyn Kusama	47	Ulrich Edel	89
Christy Cabanne	106	Kenji Mizoguchi	73	Vincent Pérez	83
Claude Goretta	84	Kolton Lee	49	Virginie Despentes	22
Cláudia Tomaz	27	Lars Von Trier	76	William Asher	106
Coralie Trinh Thi	22	Laura Blanco Díaz	103		
David MacKenzie	69	Laurent Bouhnik	83		
Diego J. González Taboada	100	Lee Chang-Dong	28		
Ed Bye	47	Lou Ye	29		
Edo Bertoglio	46	Luis Briceño	41		
Edoardo Winspeare	48	Luis Cervero	97		
Emmanuelle Bercot	83	Lukas Moodysson	31		
Eric Jameaux	90	Lynne Ramsay	67		
Étienne Chatilliez	83	Mannus Franken	84		
Fatih Akin	87	Manuel Boursinhac	83		
Felicity Morgan-Rhind	38	Marcel Carné	84		
Fernando Río Lorda	101	Marion Vernoux	83		
Francisco Plaza	42	May Miles Thomas	68		
Franck Chicche	83	Miguel Alcantud	50		
Fruit Chan	32	Miguel Arteta	23		
Gaby Dellal	90	Mike Parker	66		
Gerard Holthuis	37	Morag McKinnon	69		
Gillies McKinnon	65	Nicolás Menéndez	96		
Guillaume Canet Jean	83	Nicolas Roeg	78		
Hans Richter	84	Ole Askman	84		
Hans-Christian Schmid	45	Otto E. Goebel	105		
Harmony Korine	109	Pablo Llorca	25		
Helena Taberna	49	Pablo Malo	40		
Herk Harvey	74	Pablo Zardain	101		
Irvine Allen	69	Paco Vega	100		
Isabelle Dinelli	83	Pasquale Festa Campanile	105		

INDICE GENERAL

SECCION OFICIAL	20	NUEVO CINE ESCOCES	62	LA NOCHE DE LOS COR TOS	
BAISE-MOI	22	BIRTHDAY	69	ESPAÑOLES	94
CHUCK AND BUCK	23	CALIFORNIA SUNSHINE	69	EL FIGURANTE	95
DER KRIEGER UND DIE KAISERIN	24	DESSERTS	69	EN MALAS COMPAÑIAS	95
LA ESPALDA DE DIOS	25	FOOTBALL, FAITH AND FLUTES	69	ESCONDE LAS MANOS	96
LES AUTRES FILLES	26	FRIDGE	69	HA LLEGADO EL MOMENTO	
MI DULCE	33	GREGORY'S TWO GIRLS	67	DE CONTARTE MI SECRETO	97
NOITES	27	MY AIN FOLK	64	LOS ALMENDROS -PLAZA NUEVA	96
PEPPERMINT CANDY	28	MY CHILDHOOD	64	TAXIDERMIA	97
SUZHOU RIVER	29	MY DAUGHTER	69		
THE FILTH AND THE FURY	34	MY WAY HOME	64	DIA D'ASTURIES	98
THE LAST RESORT	30	ONE LIFE STAND	68	... Y DEL HIJO	99
TILLSAMMANS	31	ORPHANS	66	7337	102
XILU XIANG	32	RATCATCHER	67	CHAHAAR GHESE-YE IRANI	101
ZAMANI BARAYE MASTI ASBHA	21	SMALL FACES	65	H & G (ENCADENA-DOS)	100
		THE DEBT COLLECTOR	68	LA LEY DE LA TAIGA	100
		THE JAMES GANG	66	N.I.F. R	99
		THE LIFE OF STUFF	65	NO COMAS ESA CABEZA QUE	
SECCION OFICIAL CORTOS	36			SALIÓ DE TUS ENTRAÑAS	103
BETTER OR WORSE?	37	LA ALUCINACIÓN	70	NUNCA ESTARÁS LEJOS	101
CITY AT NIGHT	37	ALICE	77	PREGÚNTALE AL VIENTO	102
CONCEIÇÃO	38	CARNIVAL OF SOULS	74		
DONUTS FOR BREAKFAST	38	DE VIERDE MAN	76	SECRET CINEMA	104
DOREN SOM IKKE SMAKK	39	DEAD BABIES	77	LE LIBERTINE (LA MatriARCA)	105
FLOWERGIRL	39	DR. JECKYLL & MR. HYDE	72	SCARED TO DEATH	106
INTOLERANCE	40	EPIDEMIC	76	THE 27TH DAY	106
JARDINES DESHABITADOS	40	LA FOLIE DU DR TUBE	78	THE BLASPHEMER	105
LES NOCES DE VIARDOT	41	MICKEY ONE	75		
LES OISEAUX EN CAGE NE		ORPHÉE	73	EXPOSICIONES	108
PEUVENT PAS VOLER	41	THE INNOCENTS	74	THE COLLECTORS	110
PUZZLES	42	THE MANCHURIAN CANDIDATE	75	THE SIGIL OF THE CLOVEN HOOF	
TRANSIT	42	THE SOUND OF CLAUDIA SCHIFFER	78	MARKS THY PATH	109
WHO'S MY FAVOURITE GIRL?	43	UGETSU MONOGATORI	73		
		VAMPYR - DER TRAUM DES		FIESTAS	112
		ALLAN GREY	72		
ESBILLA	44				
AMERICAN MOD	49	PASES ESPECIALES	80		
AMORES PERROS	45	BEAVER TRILOGY	82		
CRAZY	45	COLLECTORS	81		
DOWNTOWN 81	46	CURT FICCIONS 2000	85		
EXTENTION DU DOMAINE		DE UDSILLEDE	82		
DE LA LUTTE	46	EUROPE IN SHORTS V	84		
GIRLFIGHT	47	L'AIRES LES CASTAÑES	85		
KEVIN & PERRY GO LARGE	47	SCENARIOS SUR LA DROGUE	83		
LAZY SUNDAY AFTERNOON	50	THE TARGET SHOTS FIRST	81		
NATIONALE 7	48				
SANGUE VIVO	48	ENFANTS TERRIBLES	86		
ÚLTIMAS HORAS CONTIGO	50	BZZ	89		
YOYES	49	DER KLEINE VAMPIR	89		
		FAUX CONTACT	90		
TODD HAYNES	52	FOOTBALL	90		
ASSASINS: A FILM CONCERNING		IM JULI	87		
RIMBAUD	54	INFECTION	91		
DISAPPEARER	57	LA ISLA DEL CANGREJO	87		
DOTTIE GETS SPANKED	55	LA VÉRITABLE HISTOIRE DU TITANIC	91		
POISON	55	LE CYCLOPE DE LA MER	92		
SAFE	56	LES SAVATES DU BON DIEU	88		
SUPERSTAR: THE KAREN		NEW YEAR'S DAY	88		
CARPENTER STORY	54	SANDMAN	93		
THE SUICIDE	57	THREE MISSES	92		
UN CHANT D'AMOUR	57	WAT'S PIG / ADAM	93		
VELVET GOLDMINE	56				
PEDRO COSTA	58				
A CASA DE LAVA	60				
NO QUARTO DA VANDA	61				
O SANGUE	60				
OSSOS	61				